

UN DOCUMENT HISTORIQUE DE GRANDE VALEUR REMIS À LA VILLE DE HULL

PAGE 9



UN HULLOIS PART POUR LA THAÏLANDE POUR JEUNESSE CANADA

PAGE 3

GAZ NATUREL

Le coût d'énergie le plus bas

FATIGUÉ de payer inutilement? CHANGEZ et économisez! APPELEZ votre agent autorisé

CHAUFFAGE
BARRETTE & BERNARD
243-5358

Gazifère Inc.

LE RÉGIONAL HULL

TÉLÉPHONE : 776-1063

FAX : 776-1668

Vol. 28 No 24 22 JUIN 1994 • 1 CAHIER - TOTAL: 40 PAGES

26 352 COPIES

LES RAFTSMEN

60, rue St-Raymond, Hull 777-0924

•PARTY SPÉCIAL• **25** *Année* LE 25 DE CHAQUE MOIS
1969 LES RAFTSMEN 1994

SAMEDI LE 25 JUIN DE 11H À 21H
5 CHOIX DE REPAS 3.99 \$ PAS DE TAXE.
(sur place seulement)

CETTE SEMAINE

• **Policier à pied au centre-ville**
PAGE 15

• **La technologie contre Tel-Aide**
PAGE 18

• **Une canicule prévue pour juillet à Hull**
PAGE 21



LA JEUNESSE DE ST-RAYMOND HONORÉE

PAGE 6

Au service des gens de l'Outaouais depuis 39 ans!



LES COUVRE-PLANCHERS

CLAUDE LE BLANC

et Fils Ltée

• TAPIS • PRÉLART • TUILES • CÉRAMIQUES • RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL

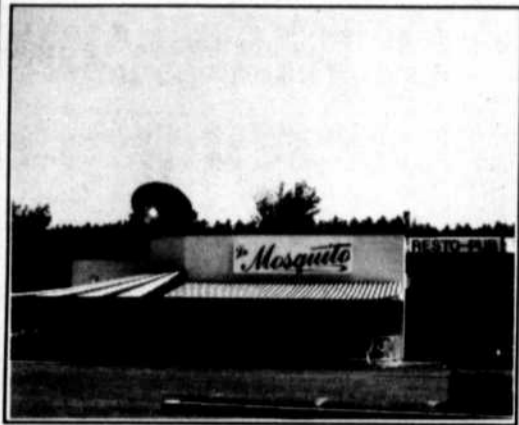
**TAPIS
GAZON
VERT**

379\$
V.C.

140 EDMONTON, PARC INDUSTRIEL RICHELIEU, HULL 771-5897

ATTRAPEZ LA PIQÛRE AU MOSQUITO!

Depuis maintenant quelques jours, un nouveau resto-bar a ouvert ses portes à



Le Resto-Bar Le Mosquito au pont Alonzo à Gatineau

quelques pas du pont Alonzo Wright. Le Resto-Bar Le Mosquito vous propose un décor chaleureux, entièrement aménagé pour votre détente. On a vraiment pensé à tout: le midi et le soir, un menu varié vous est offert à un prix abordable, tandis qu'à partir de 22 heures, le tout se transforme en

une discothèque avec disc jockey et plancher de danse où vous pouvez vous amuser et danser.

Le menu du resto-bar vous propose un vaste choix de plats légers pour les petits appétits ainsi qu'une bonne variété de plats principaux pour un repas complet de qualité tels: steak, cô-

tes levées, poulet, pâtes, etc. À 22 heures, la discothèque démarre et la fête commence!

Plusieurs activités sont organisées dans le but de vous divertir. On prévoit un beach party, un tournoi de volley-ball (sur le terrain adjacent au Mosquito) et plusieurs autres événe-

ments pour l'été, en plus des soirées régulières déjà prévues.

Le site où est situé le commerce en est un des plus recherchés car il offre une vue superbe de la rivière Gatineau qui longe le terrain. On a donc aménagé une vaste terrasse où on vous propose un menu léger pour ac-

compagner votre consommation. La terrasse avec vue sur la rivière vous permet de profiter de la tranquillité de la nature et ce, en pleine ville.

En résumé, le Resto-Bar Le Mosquito, un endroit à découvrir, une habitude à conserver.



Le Mosquito

(situé à l'entrée du pont Alonzo Wright à Gatineau)

SALLE À MANGER ouverte de 11h à 21h30
Amuse-gueule de 21h30 à minuit

On vous propose :

- ✓ Choix d'entrées
- ✓ Menu du midi et souper à prix **ABORDABLE!**
- Steak • Poulet • Côte levées • Pâtes .etc...

SPÉCIAL DIMANCHE

Les enfants de 12 ans et moins accompagnés d'un parent mangent **GRATUITEMENT!**

TERRASSE

Nous servons salades et croissants

DISCOTHÈQUE (à partir de 22 h)

MERCREDI Soirée 1.49\$
22 JUIN : à

TOUS LES JEUDIS : SOIRÉE DES DAMES

TOUS LES VENDREDIS : Animation avec **PIERRE TREMBLAY** de CKTF

DISCOTHÈQUE avec DISC JOCKEY
Les jeudis-vendredis-samedis de 22h à la FERMETURE

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX À VENIR :

- BEACH PARTY
- TOURNOI VOLLEY-BALL

OUVERTURE OFFICIELLE

SPÉCIAUX toute la journée
PLUSIEURS PRIX À GAGNER!

VENDREDI 24 JUIN

UN ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER!

Séjour en Thaïlande dans le cadre de Jeunesse Canada Monde

Stéphane Vigneault de la rue St-François à Hull a été choisi pour participer au programme Jeunesse Canada Monde.

par Yves Rouleau

Agé de 19 ans, Stéphane, qui vient de terminer ses études collégiales en sciences humaines, se rendra en Ontario et en Thaïlande du 19 juillet au 30 janvier dans le cadre du programme.

Dans un premier temps, Stéphane vivra en compagnie d'un étudiant thaïlandais sur une ferme de la région de la baie Georgienne en Ontario. Les deux devront s'intégrer parfaitement au milieu en participant aux travaux de la ferme.

Puis, dans un deuxième volet, ce sera le départ pour Bangkok, la capitale de la Thaïlande avant de se rediriger dans un petit village reculé du nord de la France. Encore, une fois Stéphane sera accueilli par une famille, sauf que cette fois les champs de riz remplaceront les fermes laitières.

«Je participe à ce

programme pour me donner un peu de recul dans ma vie personnelle. Je suis sur le point d'entrer à l'université et je n'ai pas encore choisi ma voie, j'espère que cette expérience va m'aider à faire un choix. De plus, c'est une expérience de vie extraordinaire, une rare opportunité de s'immerger complètement dans une culture étrangère», a expliqué Stéphane lors de son passage au Régional.

Pour vivre cette enrichissante aventure, Stéphane a toutefois besoin d'un peu d'argent. Au total, l'expérience coûte 1300\$. Jeunesse Canada Monde demande à chaque participant de débours

1500\$. Or, Stéphane est à la recherche de commanditaires. Il effectue actuellement de la sollicitation auprès de clubs sociaux, organisations religieuses, commerçants ou institutions. En retour, de cette contribution Stéphane s'engage à faire des présentations ou à monter un kiosque ayant pour thème son aventure.

Les intéressés peuvent communiquer avec Stéphane (Vigneault) 50, rue St-François, Hull Qc J9A 1A9 ou au téléphone 777-1743 ou télécopieur 770-1102.



Stéphane Vigneault

Pour Michel Légère: l'autoroute électronique au lieu de la 50

Michel Légère, candidat péquiste dans le comté de Hull, a déjà fait connaître un de ses engagements en marge de la prochaine campagne électorale provinciale.

par Mario Boulianne

Le candidat s'engage à accélérer la mise en place d'une infrastructure d'information et de télécommunication. «Il ne s'agit pas de faire comme pour l'autoroute 50, dit-il. Je peux vous assurer que l'autoroute électronique sera une de mes priorités». S'appuyant sur les résultats d'un récent sondage selon lequel plus des deux tiers de la population se disait favorable à l'implantation de l'autoroute électronique, Michel Légère a souligné le potentiel énorme d'un tel outil de développement et ses incidences sur les investissements dans la région, l'emploi, la formation de la main-d'oeuvre, l'enseignement, etc.

«Il s'agira d'un réseau auquel pourront se rattacher électroniquement les entreprises, les établissements scolaires de tous les niveaux, les services gouvernementaux et les particuliers, explique-t-il par communiqué. L'information est la base du développement, nous sommes à l'ère de la mondialisation. L'autoroute électronique est un instrument essentiel auquel nous devons participer non seulement à titre de consommateur mais aussi en tant que producteur de contenu».

TOP SOIL

Les entreprises D. Gauvreau



- Terre à jardin • Terre noire
- Sable • Gravier
- Compost à champignons

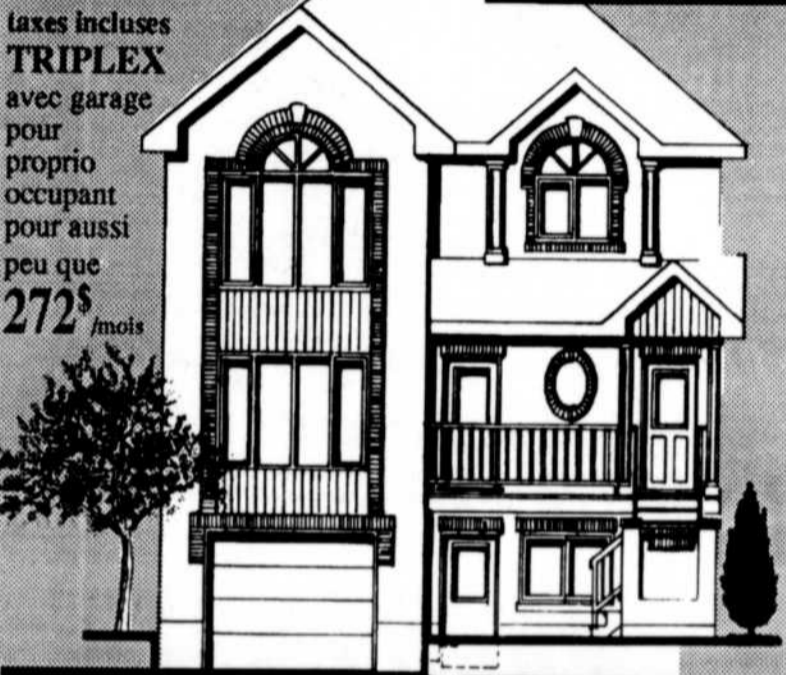
TERREAU TAMISÉ OU NON TAMISÉ
LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS
OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE

778-1735

215 000\$

taxes incluses
TRIPLEX
avec garage pour proprio occupant pour aussi peu que **272\$** /mois

A VENDRE



PROFESCO
COURTIER IMMOBILIER

N. ST-CYR 777-9800

F. FARHAT
LUNETTERIES

LA PLUS GRANDE MAISON D'OPTICIENS AU QUÉBEC

442-B ST-JOSEPH, HULL TÉL.: 776-0188

Nouveau bureau: 350 GREBER, GATINEAU TEL.: 246-1699

INCROYABLE

1 À l'achat d'une paire de lunettes (montures et lentilles)

2

Obtenez en une 2^e gratuitement (montures et lentilles)

3

Une paire de verres de contact *

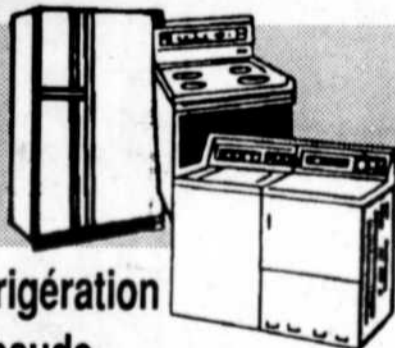
(*clairs, souples, sphériques)

Examen de la vue par optométriste, sur rendez-vous. Nous acceptons les prescriptions de l'extérieur.

POUR

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS



- * Climatisation et réfrigération
- * Réservoirs à eau chaude

"TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS"

ET PLUS!

DEPUIS 1977

663-1414

776-1414



Jacques
Blais

Au fil des gens

TOURNOI DU ROTARY

Le Club Rotary de Hull tenait son tournoi de golf annuel lundi dernier au Club de golf Tecumseh de Gatineau. Plus de 5000\$ ont été amassés

et le président du comité organisateur, **MARTIN GODCHER**, remercie les membres, les bénévoles et bien sûr, les golfeurs présents. On a pu constater que notre député **ROBERT**

LESAGE ne passe pas beaucoup de temps sur les terrains de golf et le maire **YVES DUCHARME** a, quant à lui, épaté ses partenaires en leur racontant quelques nouvelles histoires.

PIERRE BEAU-CHAMP, président de la caisse Sacré-Coeur, a eu le front d'utiliser des balles identifiées...en présence de son directeur général **CLAUDE LAVERGNE**.

Le Club Optimiste des Hautes-Plaines était fort bien représenté avec les **PAUL PREGENT**, **JEAN-LOUIS** et **JEAN-CLAUDE DES ROSIERS**, **MARC CARBONNEAU**, **MARTIN GODCHER**, **RICHARD BELEC**, **YVES DUCHARME**, **ROCH CHOLETTE** et l'auteur de ces lignes. **CLAUDE «safari» MILLETTE**, **LYNUS GODIN** et **ANDRE BURNS** représentaient la Ville de Hull.

TOURNOI DE LA SPORTHEQUE

J'ai eu le plaisir de disputer une ronde de golf avec **SERGE SIMONEAU**, **PIERRE LEDUC** et **ISABELLE GAUTHIER** lors du tournoi bénéfique de la Sporthèque de Hull et croyez-moi, ce fût toute une journée malgré que Serge était assuré de remporter le tournoi.

Mais notre ami est maintenant habitué à ce scénario.

AGENT LIBRE NORMAND FAIRFIELD, anciennement directeur à la Banque T.D. de la Promenade du Portage, est devenu agent libre depuis mai dernier. On te souhaite bonne chance dans ton nouvel emploi Normand.

ANNIVERSAIRE
Bonne fête à **CAROLE THIBAUT**,

de la caisse St-Joseph, qui a vieilli d'une année lundi dernier. Avis aux intéressés, Carole collectionne toujours tout matériel de Coca-Cola que l'on peut imaginer. Pour la rejoindre, composer le 776-1063.

AVIS DE RECHERCHE

Après avoir maintes fois tenté de rejoindre mes amis **ROBERT PROULX** et **CHANTALE COLLARD**, j'utilise ces quelques lignes pour tenter de faire pas-

ser mon message. Salut les amis!

TROU D'UN COUP

Décidément, les trous d'un coup se succèdent cette année puisque la semaine dernière, **MARC MONGEON** a réussi l'exploit sur le 3e trou (125 verges) du Royal Laurentien à St-Faustin. Monsieur Mongeon était avec un groupe de la STO qui comptait **JACQUES SABOURIN**, **RICHARD CYR** et **JOS CHARTRAND**.

VENTE DE FERMETURE
35% à 65%
de réduction sur toute la marchandise en magasin

Ouvert le dimanche 11 h à 17 h
Livraison non incluse

Tout doit être vendu

MEUBLERIE 2000

901, boul. St-Joseph, Hull

595-0918



Une belle équipe!

Lors du tournoi de golf de la caisse Sacré-Coeur, la table d'invités du Régional n'a pas donné sa place. Cette bande était composée de Yves Ducharme, Henri Lusignan, Nathalie Dunn, Caroline Dubreuil, Charles Ricard, Michel Malo, Paul Prigent, Martin Godcher et Madeleine Ducharme.

Chronique-Santé

Adieu migraines, bonjour bonne humeur!

On trouve depuis peu dans le commerce des comprimés de grande camomille, une plante traditionnellement utilisée pour la prévention des migraines et le traitement des troubles arthritiques.

Or, cette plante a récemment fait l'objet de recherches scientifiques et cliniques en Angleterre visant à déterminer si ses usages traditionnels avaient quelque fondement de vérité. Les recherches ont confirmé les effets anti-inflammatoires et antimigraines de la grande camomille.

En outre, plusieurs chercheurs ont publié des articles sur cette plante dans les revues scientifiques, y compris dans la prestigieuse *The Lancet*, un hebdomadaire britannique consacré à la recherche médicale.

Au Canada, nous devons au chercheur Dennis S. Awang d'avoir fait reconnaître par les autorités gouvernementales les propriétés médicinales de la grande camomille. On est donc bien loin des "remèdes de bonne femme", qualificatif qu'on attribue souvent sans discernement à toutes les plantes utilisées en médecine populaire.

Un des inconvénients des plantes médicinales, c'est qu'elles n'ont pas toujours la même efficacité. Les méthodes de culture et de transformation, la nature du sol, les conditions climatiques jouent sur la qualité d'une plante. Pour s'assurer d'une efficacité constante, les fabricants ont donc recours à la standardisation, une méthode qui permet de préparer des extraits de plantes qui renferment toujours la même quantité de principes actifs. Dans le cas de la grande camomille, c'est la parthénolide que l'on recherche car c'est à elle qu'on attribue les vertus curatives de la plante. On a déterminé que la teneur en parthénolide d'un extrait de grande camomille devait être d'au moins 0,2% pour en garantir l'efficacité. La maison Flora vend un extrait de grande camomille à teneur garantie en parthénolide.

Pour être efficace contre la migraine, la grande camomille doit être utilisée de façon régulière car ses effets s'additionnent avec le temps. Malgré cet inconvénient, pour les personnes qui ont tout essayé - analgésiques et anti-inflammatoires - sans succès, c'est un véritable cadeau du ciel.

Une présentation de :



GRANDE VENTE FERMETURE CHEZ KELLY LEDUC LTÉE

***TOUT EN MAGASIN DOIT ÊTRE LIQUIDÉ!**

QUANTITÉS LIMITÉES • VENTES FINALES

PROFITEZ DES SPÉCIAUX INCROYABLES!

KELLY LEDUC 67 WELLINGTON, HULL

*Excluant clôtures et main-d'oeuvre

«Le défilé de la Saint-Jean. Pour moi, c'est...»

Suite au concours de dessins lancé par l'Impératif français dans les écoles primaire et secondaire de la région, dont au-delà 100 dessins ont été reçus, les gagnants et gagnantes de l'édition 1994 de ce concours ont été identifiés.

Dans la catégorie des 1^{er} et 2^e années: Geneviève L. Richard (école Limoges); et Marie-France Dupuis (école Trois-Portages); 3^e et 4^e années: Isabelle Melançon (Euclide-Lanthier), Daniel Lacasse-

Sabourin (Maria-Goretti); 5^e et 6^e années: Anne-Renée Bergeron Vieux-Verger), Eileen Nesta (La Source), Judith Hotte-Bernard (Vieux-Verger). Dans la catégorie école secondaire: Marie-Claude Guay (Grande-Rivière).

Les gagnants recevront huit bons d'achat d'une valeur de 25 \$ offerts conjointement par le Mouvement Impératif français et la Librairie Au Point. Les bons d'achat leur seront remis au départ du défilé écologique de la Saint-Jean, le vendredi 24 juin à 13h aux Galeries Aylmer. Les dessins primés sont présentement exposés à la Galerie Jacar, 103, rue Principale à Aylmer.



Le dessin de Anne-Renée Bergeron (école Vieux-Verger) figure parmi les gagnants du concours d'Impératif français exposés à la Galerie d'art Jacar.



Georges Castagne à la présidence du Club Optimiste de Hull

Toute une surprise au Club Optimiste de Hull alors que le toujours dynamique Georges Castagne a accepté la présidence du Club pour la saison 1994-95. Présentement présidé par Yves Lahale, le Club Optimiste de Hull est l'un des plus anciens de l'Outaouais ayant célébré son 25^e anniversaire de fondation l'an dernier. Près d'une centaine de personnes en sont membres. Une belle mission pour monsieur Castagne qui, malgré ses occupations professionnelles, ose réserver un peu de temps pour la jeunesse hulloise.



Café Fuller's
1 Gamelin, Hull 770-0575

LES MAISONS MODULEX

Clé en main Disponible à partir de **78 777\$**

Depuis 1965, fabricant exclusif du système comme dans le plus avancé au monde pour son étanchéité, son isolation, sa solidité et son prix.

incluant taxes, fondation, etc... sur votre terrain.
- Murs 2 x 7
- Panneaux pré-usinés numérotés
- Économie d'énergie de 55%
- Érige par nous ou par vous
et beaucoup plus !!!

• Auto constructeur ou clé en main • Plus de 152 modèles disponibles ou votre plan
• Terrains disponibles - Kit pour maison à assembler armoires, fenêtres "Low" indus etc...

Modèles à partir de **27 536\$**

(819) 827-4997 MEMBRE DE:

AU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE



ÇA BOURDONNE D'ACTIVITÉS !

Tous les jours, TOMO, la belle mante religieuse, mascotte de l'exposition, vous accueille dans son gîte. Avec ses amis, elle vous initiera au merveilleux monde des insectes : des petits, des colorés, des surprenants et des GÉANTS !

L'exposition comprend aussi des activités interactives avec microscope, vidéo et insectes vivants que les interprètes vous aideront à manipuler.

DE PLUS, LE 26 JUIN, DE 11 H À 16 H :

- Des araignées dans votre cour ? Des libellules au chalet ? Découvrez-en les nombreux avantages !
- Le rôle écologique des insectes et comment contrôler leur prolifération de façon biologique.
- Des ballons qui font BZZZ !
- Origami aux allures d'insectes !
- Maquillage pour enfants butineurs !

NE MANQUEZ PAS CETTE EXPOSITION **FOURMIDABLE !**

(613) 996-3102

Angle des rues Metcalfe et McLeod, Ottawa

Nouveau à Hull

Les 3 Dauphins

Complet 2 pièces 625\$	SUPER SPÉCIAUX	Chemise 0.99\$
Robe 625\$	Les nettoyeurs Clair Net - Service de qualité supérieure - Nos prix sont les plus bas - Service 24 heures	Veston 330\$
Pantalon 295\$	N.B. Également un service complet d'altérations	Jupe 295\$

"Désolé" pas assez de place pour vous donner tous nos bas prix!

Tous les moûts réguliers Pur Vin 32.95\$	Spécial Kit départ vin incluant moût PUR VIN et eau distillée. Tout pour faire 26 bouteilles de vin 74.50\$	Aussi disponible en magasin Village Vintner®
Filtreuse Buon Vino 145.95\$ Rég. 175\$		Bouchonneuse sur pied 39.95\$ Rég. 59.95\$
Lave-Jet 11.95\$ Rég. 15.95\$		Égouttoir 45 places 19.95\$ Rég. 24.95\$
Kit de départ bière 34.95\$ Rég. 15.95\$		Muntona 12.90\$
Sulfiteur 14.95\$ Rég. 19.95\$	Carrefour St-Joseph 1030, boul. St-Joseph (en face de Villa Toyota) 778-7717	Maltaise 11.90\$

Septième édition du Gala Jeunesse de la caisse St-Raymond

Un grand total de 29 élèves des écoles pré-scolaires et primaires du secteur St-Raymond ont été honorés la semaine dernière dans le cadre de la 7e édition du Gala Jeunesse de la caisse populaire Desjardins St-Raymond de Hull.

Les lauréats de ce 7e Gala Jeunesse ont été récompensés pour leur comportement et leur entregent dans leur institution scolaire respective. En plus de ces belles

qualités, les responsables ont voulu souligner la persévérance et l'amélioration dans les tâches réalisées quotidiennement à l'école.

Tous ces élèves qui sont montés sur la scène de l'auditorium du Collège de l'Outaouais représentaient les écoles Côte-du-Nord, Du Dôme, Mont-Bleu et Parc de la Montagne. Environ 500 personnes ont participé à ce 7e Gala.



Pour la catégorie Pré-scolaire, Isabelle Gauthier, conseillère en communication et marketing, et Rémi Barrette, directeur de l'école Mont-Bleu, entourent Caroline St-Pierre, école Du Dôme, Valérie Dupré-Lévesque et Julie Fortin, école Côte du Nord, ainsi que Catherine Mercier, école Mont-Bleu.



Chez les 1ère année, Isabelle Gauthier et Sylvio Gagnon, administrateur à la caisse, accueillent Simon Cholette, Du Dôme, Robert Cholette et Raphaëlle Corneau, Côte du Nord, Vanessa Lalonde, Mont-Bleu, et Cody Robinson, Parc de la Montagne.



En 2e année, Isabelle Gauthier, Hélène Dupras, directrice des opérations à la Sporthèque, entourent Christine Villeneuve, Du Dôme, Laurence-Almée Monaghan, Côte-du-Nord, Mariève Tessier, Mont-Bleu, et Valérie Myre, Parc de la Montagne.



Pour les 3e année, Isabelle Gauthier et Lucien Lafleur, administrateur à la caisse, entourent Jean-René Hickey, Du Dôme, Jocelyn Gauvreau, Côte du Nord, Cédrix Despax, Mont-Bleu, et Béréna Alvarado-Catenada, Parc de la Montagne.



En 4e année, Jérémie Spilkin, Du Dôme, Capucine Quessy, Côte du Nord, André Guénette, Mont-Bleu, et Fabienne Mantha, Parc de la Montagne, sont entourés de Isabelle Gauthier et Gérard Laurin, administrateur à la caisse.



Pour ce qui est des 5e année, Isabelle Gauthier et Diane Limoge, administratrice à la caisse, remettent les plaques à Nadine Paradis, Du Dôme, Nicole Dagenais, Côte du Nord, Josée St-Georges, Mont-Bleu, et Mathieu-Nicolas Lévesque, Parc de la Montagne.



Enfin, chez les 6e année, Isabelle Gauthier et Michel Leury, directeur de l'école Du Dôme, remettent les plaques à Amélie Chabot, Du Dôme, Esther Fauvelle, Côte du Nord, Roxanne Dault, Mont-Bleu, et Caroline Touzin (absente).

Hull en bref

CLUBS DE VACANCES

C'est le lundi 27 juin que se fera l'ouverture des clubs de vacances du Service des loisirs et de la culture qui s'adressent aux enfants âgés de 6 à 12 ans. Les diverses activités se tiennent du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00 et de 13h00 à 15h30. La surveillance des enfants est également assurée pendant la période du dîner. Un enfant peut être inscrit à n'importe quel moment au cours de l'été. Le programme prend fin le 12 août 1994. En inscrivant plus d'un enfant de la même famille aux clubs de vacances, les parents pourront bénéficier d'une réduction de 30 pourcent de la facture totale. Afin d'en connaître davantage sur la programmation de l'été, les parents sont invités à venir rencontrer le personnel des clubs de vacances. La rencontre aura lieu le lundi 27 juin à compter de 19h00 au club du quartier.

Pour des renseigne-

ments supplémentaires les gens peuvent communiquer avec le Service des loisirs au 595-7400.

LES PATAUGEOIRES OUVERTES

Avec les premiers jours de canicule, on invite les parents à venir se rafraîchir avec les enfants aux pataugeoires de quartier qui ouvriront le 24 juin et resteront ouvertes jus-

qu'au 19 août. Les pataugeoires sont en opération du lundi au vendredi de 11h00 à 17h00 ou de 12h00 à 17h00. De même, la pataugeoire Larocque située à l'angle des rues Fortier et Brodeur sera ouverte les samedis et dimanches de 12h00 à 16h00. Pour obtenir plus de renseignements, il suffit de se présenter à la piscine ou à la pataugeoire de son quartier.

FAILLITES

Gatineau. Bungalow avec piscine, jardin, arbres adultes. Tout rénové. Forcé à vendre.

Gatineau. Semi-détaché. Const. 1992, près magasins, autoroute, école. 25,000\$ en bas du prix payé.

Aubaine à ne pas manquer.

Louis-Claude Thibault
Le Permanent 773-0630

RETROUVEZ LA SANTÉ AVEC L'AIDE DE VOTRE SUBCONSCIENT



Dr. Jacques Marquis
H.S.N.D.

Le magasin des solutions est en vous. Que ce soit pour vous libérer de :

- L'anxiété • L'angoisse • Les phobies
- L'insomnie • Timidité • Manque de confiance
- Complexe • Dépression • Alcool
- Tabac • Obésité • Impuissance • Frigidité
- Claustrophobie • Agoraphobie • ect...

L'hypnothérapie vous offre les outils pour vous permettre d'être bien dans votre peau. Appelez immédiatement 777-1319.

Membre de l'ordre des Naturothérapeutes du Québec.

4 rue Ste Marie, Hull

depuis 14 ans à votre service,

Remboursement par la plupart des cie d'assurances.

Les ENTREPRISES MYRAL enr.

2742021 CANADA INC.

AVIS aux CITOYENS et CITOYENNES de la VILLE de HULL

"COLLECTE des ORDURES MÉNAGÈRES"

Les Entreprises Myral Enr., désirent aviser les résidents de la Ville de Hull qu'à l'occasion de la fête nationale du Québec, il n'y aura pas de collecte VENDREDI LE 24 JUIN 1994. Celle-ci sera reportée à une cueillette double le MARDI 28 JUIN.

772-9151

NOTRE MAGASIN FAIT PEAU NEUVE...

Venez profiter de nos **SPÉCIAUX** lors de notre vente d'agrandissement

- 33% de rabais sur les laminages (sur mesure)
- 25% à 50% de rabais sur les cadres en magasin
- 25% à 50% de rabais sur les affiches cadres en stock petit format 6" à 18"

Valide jusqu'au 23 juillet 1994

Les Encadrements Artistiques

- encadrements
- laminages
- reproductions
- cartes
- affiches

273 Boul. St-Joseph, Hull 771-2942

ÉDUCATION DES ADULTES

COURS DE FORMATION PROFESSIONNELLE

Nos cours sont offerts en anglais.

INSCRIVEZ-VOUS AUJOURD'HUI POUR LA SESSION D'AUTOMNE!

COMMERCIALISATION DES VOYAGES

(AGENT DE VOYAGE)
Dep 900 heures

Débute le
3 octobre 1994



Aylmer
684-1770

RÉCEPTION D'HÔTEL

(BILINGUE)
Dep 645 heures

Débute le
3 octobre 1994



Aylmer
684-1770

SECRÉTARIAT

Dep 1 350 heures

Débute en
septembre 1994



Aylmer Hull
684-1770 595-1226

COMPTABILITÉ

Dep 1 350 heures

Débute en
septembre 1994



Hull
595-1226

AUTO MÉCANIQUE

Dep 1 350 heures

Débute en
septembre 1994



Hull
595-1226

MARIO BOULIANNE



Une intersection qui fait parler et... sacrer!

Avec l'arrivée de l'automobile, les grands génies de l'urbanisme ont créé les feux circulation. Depuis ce temps, les intersections au cœur des villes font parfois damner certains conducteurs.

A Hull, il y en est une qui est en train de rendre fous des centaines d'automobilistes qui la croisent tous les jours. En fait, ce fameux carrefour est celui des boulevards St-Joseph et St-Raymond. Depuis peu, un de ces génies de l'urbanisme a complètement remanié les feux de circulation qui s'y trouvent. Sûrement dans le but d'améliorer le flot de circulation dans ce secteur, celui ou celle qui a mis son nez là-dedans a complètement raté son coup.

Depuis ce temps, d'interminables files de voitures s'étendent jusque sur l'autoroute 5. En fait, sur l'heure de pointe matinale, il est très difficile d'entrer sur le territoire hullois en empruntant la sortie St-Raymond. Auparavant, à cette intersection, deux lignes étaient prévues pour les véhicules qui tournaient à gauche. Maintenant, une seule voie est autorisée. Les conséquences sont désastreuses puisque la circulation est bloquée tous les matins et ce, bien avant l'échangeur St-Raymond au beau milieu de l'autoroute.

Donc, cette décision est complètement incompréhensible. Si ce ne sont pas les travaux qui ralentissent la circulation, se sont des feux de circulation incohérents qui la réduisent. Sans avoir vérifié auprès de la Ville de Hull, je suis certain que de nombreuses plaintes ont été portées par des citoyens concernant ces changements aux feux de St-Raymond et St-Joseph. Dans ce cas, il ne faut surtout pas faire la sourde oreille parce qu'un accès à une ville est primordial pour son développement. Que l'on corrige la situation et vite. En période de canicule, ce n'est surtout pas le moment

de marcher sur les pieds des gens.

UN CONSENSUS POUR LE CASINO

Vendredi dernier, les cinq députés libéraux de la région remettaient une lettre au premier ministre Johnson le priant d'annoncer le début des travaux de construction du casino dans l'Outaouais. Dans cette courte lettre qu'ils disent avoir remis au PM peu de temps avant la période de question de vendredi dernier, les députés outaouais veulent une décision pour la région concernant la maison de jeux.

Dans cette lettre, il est écrit que: «...nous acceptons de laisser aux dirigeants de Loto-Québec le soin d'écouter les représentations des principaux intéressés ou promoteurs quant aux avantages qu'offrent les différents sites proposés». Cette phrase signifie-t-elle qu'auparavant, aucun discussion n'était possible entre Loto-Québec et les promoteurs outaouais?

Peu importe la réponse à cette question, on peut conclure que les discussions n'ont jamais eu lieu et que Loto-Québec et le gouvernement semblaient attendre que les députés de l'Outaouais s'entendent enfin entre eux avant d'annoncer une décision. En fait, c'est un peu inquiétant lorsque l'on lit dans cette lettre que «...l'implantation d'un casino dans l'Outaouais reçoit l'appui unanime et solidaire du caucus des députés régionaux». Cela veut certainement dire que plus de six mois après l'annonce de la venue du troisième casino québécois dans l'Outaouais, nos cinq députés viennent tout juste de dire oui! Et ce, bien après que plusieurs gens d'affaires et politiciens municipaux de la région se soient mobilisés dans le but d'obtenir ce fameux casino. Une belle équipe que celle dirigée par notre «vénérable» ministre Robert Middlemiss.

DIVORCE ou SÉPARATION

- Garde d'enfant
- Partage des biens
- Pension alimentaire (Patrimoine familial, etc.)

RENCONTRES D'INFORMATION GRATUITES
Prochaine rencontre, mardi, 21 juin 1994 à 19 h 00

CENTRE D'INTERVENTION JURIDIQUE

Pour information (819) 246-1157

Me Denis Mathieu Notaire & Médiateur
animateur "La Médiation et Vous", télé 3
chroniqueur - Radio SRC - CBOF 90.7
chroniqueur - Revue de Gatineau



CLÉ SECOURS

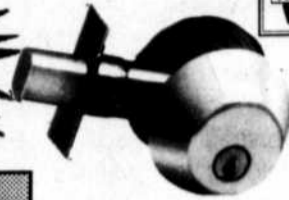
643-1374

Commercial Résidentiel Automobile

SPÉCIAL:

Serrure auxiliaire
Weiser D9471x
avec installation

59\$ ou 2/95\$
chacune + taxes



Service 24 heures
Serrurier Cautionné et Assuré

Aussi disponible: Grillage pour fenêtres, serrure pour porte-patio, installation et vente de serrures tout genres
Système d'alarme sans fil pour maison

Vous déménagez! Pensez sécurité! Changez les combinaisons de vos serrures.

Le service est notre premier souci!

AYLMER (SANS FRAIS 1-800-361-1374) BUCKINGHAM

Quel peintre a profité des p'tits prix et des conseils de Géo Montpetit?



De la peinture, conseils d'ami compris!



18⁹⁶\$
3,7L #162-110
Latex d'intérieur blanc, fini semi-lustré



À ne pas manquer:

38⁹⁵\$
Sikkens Cétol 1



23⁹⁹\$
3,7L #166-110
Peinture latex 100% acrylique, fini mélamine pour cuisines et salles de bains

- Antimoissure
- Fini très durable
- Pour murs et boiserie
- Lavable et frottable

GÉO mon petit Ltée.

59, rue Eddy à Hull 777-3583
210, chemin Aylmer, Plaza Glenwood à Aylmer 682-0112

LE RÉGIONAL HULL

Publié par Publications Dumont
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Jean-Pierre Arseneault
Sylvain Dupras
Brian Kirk
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES
Caroline Friedmann
Gilles Leblanc
Benoît Pilote
Jocelyn Thibault
Arno Ziegler

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE
Lise Poulin Daigle

CONCEPTION GRAPHIQUE
Julie Drouin

COMPTABILITÉ
Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES
Denise Blais

DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION
Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPOSITION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an
Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.
TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS
Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Un citoyen remet un document historique exceptionnel à Hull

Un citoyen de Chelsea, Patrick Evans, historien, archivist et généalogiste a officiellement remis à la Ville de Hull le fonds généalogique de la famille Wright. Ce fonds manuscrit d'une calligraphie exceptionnelle (plume et encrier) est une compilation unique et remplaçable de détails et commentaires portant sur les premières familles de Hull dont celle de Philémon Wright qui en est le fondateur.

Constitué entre 1969 et 1992, le fonds représente la production la plus imposante de Patrick Evans. Né en Angleterre en 1913, M. Evans est arrivé au Canada en 1929. Après avoir oeuvré au sein du mouvement scout du Canada, il a pris sa retraite afin de se consacrer à l'histoire notamment comme archiviste à la Société historique de la Gatineau et la Société historique d'Ottawa.

Le fonds est classé première comprend 22 boîtes contenant environ 40 000 cartes de 3" X 5" où on retrouve le fichier des individus répertoriés dans la généalogie. La deuxième comprend 2 boîtes contenant 1135 cartons blancs rigides de format 8" X 12" sur lesquels sont montés les tableaux généalogiques et plusieurs autres documents tels des extraits de textes, des photographies ou des cartes.

La Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels a d'ailleurs reconnu l'intérêt exceptionnel et l'importance nationale du fonds en émettant un certificat fiscal à son donateur.

La Ville de Hull a acquis ce fonds par donation en 1993 contre un reçu d'impôt d'une valeur de 15 000\$. Le fonds sera micro-fiché prochainement et mis à la disposition des chercheurs par le biais de la Bibliothèque municipale.

En Société



Nettoyeur Yvon

- SERVICE COMPLET D'ENTRETIEN
- LAVAGE de TAPIS, VITRES et DIVANS
- LAVAGE D'INTÉRIEUR D'AUTO
- NETTOYAGE RÉSIDENTIEL et COMMERCIAL INTÉRIEUR & EXTÉRIEUR
- TRÈS BAS PRIX
- 18 ANS D'EXPÉRIENCE

TÉL: 827-3204
PAG: 778-5777
Yvon Thauvette



Les voitures haute-fidélité, c'est chez

Hull Volkswagen

qu'on les retrouve!

PROFITEZ DE NOTRE SYSTÈME DE LOCATION CRÉDIT-BAIL :
"POUR DES PETITS PAIEMENTS ET DE GRANDS RENDEMENTS"



VOLKSWAGEN
GOLF CL
1994



Seulement
188⁵⁶\$ / mois*



VOLKSWAGEN
JETTA CL
1994



Seulement
245⁵²\$ / mois*



VOLKSWAGEN
PASSAT VR6
1995



Seulement
427⁰⁴\$ / mois*



VOLKSWAGEN
PASSAT TURBO DIESEL
1995



Seulement
370⁰⁷\$ / mois*



VOLKSWAGEN
CORRADO
1994



Seulement
444¹⁶\$ / mois*



VOLKSWAGEN
CABRIOLET
1995



Seulement
370³⁶\$ / mois*

* Basé sur un contrat de location de 60 mois avec 2,000\$ de dépôt. Taxes, transport, préparation et options en sus.

VENEZ VOIR POURQUOI NOUS SOMMES LE CONCESSIONNAIRE VOLKSWAGEN LE PLUS POPULAIRE



Hull Volkswagen

850, boul. ST-JOSEPH, HULL • 770-0220

NOUVEAU CENTRE
DE SERVICE
OUVERT TOUS LES JOURS
Lun. au jeu. 7h à minuit
Ven. et sam. 8h à 17h

SOCIÉTÉ ALZHEIMER

La Société Alzheimer de l'Outaouais organise une rencontre de groupe de soutien pour les aidants naturels et les intervenants le mercredi 22 juin de 13h30 à 15h30 au Centre communautaire des aînés du 89 Maple à Gatineau. Pour information, 777-4232.

CENTRE ARC-EN-CIEL

Le Centre Arc-en-ciel de Gatineau organise un voyage de groupe à l'île aux Coudres ainsi qu'à Chicoutimi pour assister au spectacle «La Fabuleuse histoire d'un Royaume» et ce, du 5 au 8 juillet. Pour information, composer le 243-2536.

CENTRE JEUNESSE OUTAOUAIS

Le Centre Jeunesse Outaouais est à la recherche de matériel d'activités tel table de billard, chaises et tables, outils, matériel de bricolage, jeux de société ou équipement d'haltérophilie. Pour information, composer le 778-0634.

RASSEMBLEMENT DES BARRETTE

L'Association des Barrette d'Amérique organise un rassemblement les 29 et 30 juillet dans la région de l'Outaouais. Pour information, communiquer avec Julie Barrette au 776-6498 ou Lise Barrette au 568-8884.

LES BLEUETS

Tous les Bleuets de l'Outaouais sont invités à participer à une croisière sur la rivière Outaouais le jeudi 23 juin de 21h00 à 1h00. Info: communiquer avec Sylvain au 778-3322 ou Jean-Marc au 281-5143.

AUX 4 JEUDIS
Le Café aux Quatres

Jeudis présentera les oeuvres de l'artiste-peintre Stéphane Bouchard du 5 juin au 3

juillet. Pour information, communiquer avec Patrick Nicastro au 771-9557.

NOUVEAU.

Prêt à boire!

Simplement verser "Salvador's" sur glace et servir. Disponible exclusivement à la S.A.Q.

Si facile...si délicieux

TEQUILA'S IN IT LA TEQUILA Y ES

NOUVEAU Salvador's MARGARITA LA TEQUILA Y EST



CAISSE POPULAIRE
St-Joseph
de HULL

CONCOURS DE COLORIAGE



Carole Thibault, agente de développement social et communautaire à la Caisse populaire St-Joseph de Hull en compagnie de Péla Desmeules et François Pelletier-Huard de l'école Côte du Nord qui ont remporté un prix lors du concours de coloriage du mois d'avril dernier.



JENNY LAMARCHE DUROCHER



ALEXANDRE BUTEAU-SAUVAGEAU

LA CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL REMET UN CHÈQUE DE 500\$ AU COMITÉ DE PARENTS DE L'ÉCOLE JEAN-DE-BRÉBEUF



De g. à dr.: M. Roch Robillard, éducateur physique, M. Daniel Veilleux, directeur du Centre de services Brébeuf, Mme Johanne Bourgeois, présidente du comité d'école, M. Lucien Gaudreau, directeur de l'école par intérim, Mme Carole Savard, parent commissaire et Mme Francine Nantel, présidente du conseil d'orientation.

La Caisse populaire St-Joseph de Hull remet au comité de parents de l'école Jean-de-Brébeuf un chèque de 500\$ pour les travaux d'aménagement de la cour d'école.

VISITE À LA CAISSE POPULAIRE ST-JOSEPH DE HULL



Un groupe d'étudiants de la Polyvalente Mont-Bleu qui ont assisté à une séance d'information organisée par le personnel de la caisse.

MANQUE pas ta CHANCE!

PARTICIPE AU CONCOURS

Ramasse ta circulaire

NETTOYEUR michel forget
une différence... très nette

Répondez correctement à la question ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN DES 5 CERTIFICATS-CADEAUX DE 50 \$

La circulaire des Nettoyeurs Michel Forget est valable pour les prochains 6 mois et vous donne plus de --- \$ en rabais-nettoyage instantanés. Rempissez le coupon réponse et déposez-le chez le Nettoyeur Michel Forget le plus près de chez-vous avant 18 h le 30 juin 1994.

Nom: _____ Adresse: _____ Tél.: _____

GATINEAU	174, boul. Gréber	243-2257
	245, rue Carnes	246-5905
	425, boul. de la Vérendrye est	669-3711
HULL	678, boul. St-Joseph	
	776-3833	
AYLMER	195, rue Principale	
	684-9628	

AUBAINES INCROYABLES TOUS LES JOURS

TIGRE GEANT



• GRAND CHOIX! • GRAND CHOIX •

**T-SHIRTS
EN COTON
POUR HOMMES**
3.99
• 100% COTON
• P.M.G.TG.

**CULOTTES
COURTES
EN TAILLON
POUR HOMMES**
5.99
• DOUBLÉES
POUR LA
BAIGNADE
• P.M.G.TG.

**T-SHIRTS,
DEBARDEURS
OU CULOTTES
COURTES
POUR DAMES**
VOTRE
CHOIX
4.99
CH.

**CULOTTES
COURTES
EN TAILLON
POUR DAMES**



**SUCETTES
GLACÉES**
720ml

99¢

Sweet Ripe
BOISSONS
3 X 250ml

53¢
LIMITE 2 POT
PAR CLIENT.

• **BASF**
**CASSETTES
VIDEO**
VHS T-130

2.49

COLLATIONS ESTIVALES

Fireside
GUIMAUVES
300g
FORMAT
PRIME
77¢

HERSHEY
**GARNITURE POUR
COUPE GLACÉE**
AU CHOCOLAT OU AU
CARAMEL ÉCOSSAIS
284ml
1.39

Tetley
**BOISSONS
AU THÉ
GLACÉ**
3 x 250ml
1.19

JELLY
POUDRE POUR GELÉE
3/99¢
85g



**MAIS SOUFFLÉ
DANS UNE BOÎTE MÉTALLIQUE**
1136g
FROMAGE,
RÉGULIER
ET CARAMEL
12.99



Shade GEL POUR LE BRONZAGE

PAR **Coppertone**
Shade
WATERPROOF SUNBLOCK
15
GEL
FOR OILY SKIN
NON-BEACH
SUNSCREEN
110ml #15
1.99
RÉG. 3.99

Cashmere
**PAPIER
HYGIÉNIQUE**
PQT DE 4

58¢

PURITAN
**JAMBON
OU DINDE**
EN FLOCONS
184g

94¢

IVORY
**PAINS
DE SAVON**
FORMAT PERSONNEL
PQT DE 3

78¢

TOUS LES ARTICLES ANNONCÉS SONT DISPONIBLES JUSQU'AU SAMEDI 25 JUIN, 1994

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE
LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES
DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT
BASÉES SUR LES REPRÉSENTATIONS DES
FABRICANTS. GIANT TIGER
(TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE
GEANT SONT DES MARQUES DE
COMMERCÉ DÉPOSÉES AU CANADA DE
GIANT TIGER STORES LIMITED.

• 123 RUE EDDY
HULL

• 309 RUE NOTRE DAME
GATINEAU

Les forfaits du **PARC SAFARI** vous offrent...



découvrez LA MONTÉRÉGIE

Parc Safari
entrée pour
1 automobile et
repas complet
4 personnes

+ À la cidrerie
Du Minot vous
recevrez
2 bouteilles
de cidre

+ Hébergement
2 NUITS
choix d'hôtels

+ Croisière sur
le Richelieu à
Valleyfield ou
à Beloeil pour
4 personnes

= 199\$

Taxes en sus

découvrez MONTRÉAL

Croisières
du Port
de Montréal

+

Le Parc
Safari

+

La Tour de
Montréal au
Stade
Olympique

+

Hébergement
2 NUITS
choix d'hôtels

= 199\$

Taxes en sus

découvrez LES LAURENTIDES

Le Pays des
Merveilles
à Ste-Adèle

+

Mont-Tremblant
montez au
sommet
avec la
chaise à bulle.

+

Croisière
sur le lac
Tremblant

+

2 NUITS
au Château
de L'aéroport
à Mirabel

199\$

Taxes en sus

découvrez LAVILLE DE QUÉBEC

Village
des Sports
Aquaparc
et jeux

+

Croisière
sur le
St-Laurent

+

Hébergement
2 NUITS
choix d'hôtels

=

a) 229\$
Auberge Ste-Foy

b) 269\$
Hôtel Plaza

Taxes en sus

Forfaits pour 1 à 4 personnes
Hébergement: 1 chambre à 2 lits doubles
Admission pour 4 personnes aux attractions.
Nuits additionnelles à prix imbattables

Demandez les forfaits
DÉCOUVREZ LE QUÉBEC 1-800-745-7787 S.V.P. Réservez sans tarder

SLUSH PUPPIE fait des heureux!

La jeune Renée Benoit, 10 ans, de Aylmer a gagné un superbe ordinateur IBM PS1 d'une valeur de 2 000 \$ dans le cadre du grand concours GAGNEZ UN VOYAGE À ORLANDO organisé par SLUSH PUPPIE.

Vous aussi pouvez participer à ce grand concours et courir la chance de gagner un voyage à Orlando et un séjour pour quatre personnes à Walt Disney World en Floride, l'un des 10 ordinateurs IBM PS1, l'une des 2 000 serviettes de plage SLUSH PUPPIE ou l'un des 100 000 verres de SLUSH PUPPIE gratuits en déroulant le rebord du verre de 22 oz. aux couleurs du concours. En tout, il y a plus de 125 000 \$ en prix instantanés à gagner!



Sur la photo, de gauche à droite, on aperçoit le gérant du Dépan-Escompte Couche-Tard (420, boul. Wilfrid Lavigne à Aylmer) Daniel Morin; SLUSH PUPPIE; l'heureuse gagnante, Renée Benoit; le directeur des ventes de SLUSH PUPPIE, Michel Dubois.

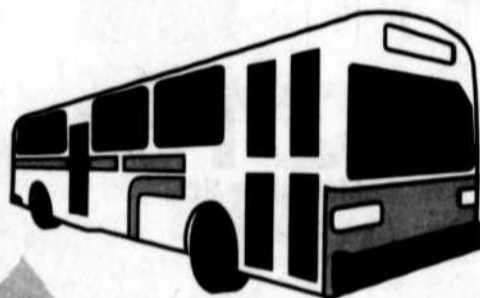


Vie de quartier



Nouveaux membres au Club Optimiste de Hull

Dernièrement, le Club Optimiste de Hull procédait à l'intronisation de deux nouveaux membres au sein du Club. Sur la photo, Stanley Thompson, responsable de l'intronisation, Yves Lahale, président du Club, Raymond Pitre, parrain, Sylvie Marengère, nouvelle membre, Michel Perreault, nouveau membre et Marcel Poirier, parrain.



Service spécial offert le 24 juin

La Société de transport de l'Outaouais désire aviser ses usagers qu'un service spécial d'autobus sera offert le 24 juin, à l'occasion de la Fête nationale des québécois.

Pour en savoir davantage, les usagers sont priés de consulter le dépliant disponible à bord de tous les autobus ou de communiquer avec le Service des renseignements en composant le 770-3242.





Marcel Massé

Transparence dans l'attribution de contrats publics

Notre gouvernement libéral a toujours dit qu'il comptait mériter la confiance des Canadiens et des Canadiennes par sa probité, sa transparence et sa simplicité. Et il vient d'en faire encore une fois la preuve. Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, David Dingwall, a récemment fait l'annonce de nouveaux principes directeurs pour l'attribution des marchés publics dans les domaines des communications, de la publicité et des sondages d'opinion. Ses objectifs: plus de concurrence, plus de transparence et plus de responsabilité. Ce sont des principes qui feront bouger les choses.

- les ministères adju-geaient auparavant à

leur guise les contrats de publicité et de son- dage: ils répondront dorénavant à des direc- tives précises;

- les comités de ges- tion adjudgeant les mar- chés publics ne pourront plus compter de membre nommé par le gouverne- ment;

- le gouvernement ré- duira de 25% le recours aux compagnies de pu- blicité et de sondage;

- pour connaître les résultats des sondages effectués par le gouver- nement, on aura plus besoin de suivre les dé- marches prévues par la Loi d'accès à l'informa- tion. Il suffira, en règle générale, de s'adresser à la Bibliothèque natio- nale, qui les aura à sa disposition dans les 90 jours;

- les appels d'offres seront publics et la pro- cédure transparente de sorte que toute personne intéressée à faire une soumission puisse s'in- former;

- le copinage n'inter- viendra plus dans l'attri- bution des marchés pu- blics et aucune entre- prise n'en aura le mono- pole.

Le monde de la publi- cité et des sondages, qui a bien accueilli ces changements, estime qu'ils favorisent une concurrence fondée sur la compétence plutôt que sur le favoritisme. Fidèles à nos engagements, nous conduisons les af- faires de l'Etat de ma- nière plus responsable, ouverte et honnête; tout en maîtrisant les dépen- ses. Au cours des pro-

chains mois, notre gou- vernement prendra de nouvelles mesures pour moraliser la vie publi- que et ainsi ressusciter la confiance des citoyens à l'endroit de leurs insti- tutions.

SEMAINE DES FONCTIONNAIRES

La semaine dernière, nous fêtons nos fon- ctionnaires. Car notre fonction publique cana- dienne est l'une des meilleures au monde, bien que nous le disions pas assez souvent. Et je suis fier d'en avoir fait partie moi-même pen- dant de nombreuses an- nées. Mais j'ai une dou- ble raison d'être fier puisque j'ai l'honneur de représenter aux Com- munes le comté de Hull- Aylmer où habitent des

milliers d'employés de l'Etat. Ce sont donc mes concitoyens, mes amis et mes électeurs.

C'est la dernière fois

que nous nous parlons avant la période des va- cances, que je vous souhaite les meilleures et les plus ensoleillées

possible, et j'espère, chers amis, que nous nous retrouverons tous et toutes en septembre prochain.

Résidence Montebello

pour personnes autonomes



532
Notre-Dame
Montebello
423-6673

Michel Meunier, le nouveau propriétaire, était heureux de recevoir Luc Ménard, maire de Montebello, Jacques Séguin, notaire et son épouse, Jean Boisvenue, représentant de la Fiducie Desjardins et son épouse et Nicole Labelle, agent de l'agence Immobilier Plus. Une petite fête souli- gnant l'événement de la prise en mains a été donnée, tout le personnel de l'établissement a participé.

SPÉCIAL 5^E ANNIVERSAIRE



BOITIER DE COULEUR
• Noir
• Blanc
• Amande

Pièces en plastiques durable de couleur interchangeable
CHOIX DE COULEURS
• Vert pastel
• Bleu
• Noir
• Blanc
• Granite
Tous les refroidisseurs Fahrenheit[™] sont munis d'un cache-bouteille

EN SPÉCIAL

* 215\$

Régulier 269,00\$
3 remplissages d'eau à l'achat d'un refroidisseur

REFROIDISSEUR D'EAU
Fahrenheit[™]

* Pour une durée limitée

C'est facile, c'est naturel, c'est économique.
Faites votre vin ou bière à la maison

Équipement complet et concentré pour faire 25 bouteilles de vin * 75⁹⁵\$

Vaporesl
PUR VIN

Autres spéciaux en magasin

Hull - 214, Cité des Jeunes
772-8832

Gatineau - 765, rue Principale
coin du pont Alonzo
243-8583

Les Rives de La Gatineau

Grands terrains résidentiels prestigieux

À partir de 12 900\$

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Excellent taux hypothécaires disponibles
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près

Bureau des ventes sur les lieux ouvert la fin de semaine



Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Fleming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.



À seulement 7 minutes de Ottawa/Hull et Gatineau

HULL (JOUR) SOIR ET FIN DE SEMAINE
771-1455 824-7790 820-8825

JE PRÉFÈRE BURGER KING[®]

650, BOULEVARD SAINT-JOSEPH, HULL

SANDWICH AU POULET GRATUIT



Achetez un sandwich au poulet au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième sandwich au poulet!

Veillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement dans le restaurant Burger King[®] suivant: 650, boul. Saint-Joseph, Hull

Date d'expiration: 10 juillet 1994

MC de Burger King Corporation © 1994 SPOU 220806 W

JE PRÉFÈRE

SANDWICH AU POULET GRATUIT



Achetez un sandwich au poulet au prix courant et obtenez GRATUITEMENT un deuxième sandwich au poulet!

Veillez présenter ce bon avant de commander. Ce bon n'est valable avec aucune autre offre et n'a aucune valeur marchande. Taxes applicables en sus. Valable uniquement dans le restaurant Burger King[®] suivant: 650, boul. Saint-Joseph, Hull

Date d'expiration: 10 juillet 1994

MC de Burger King Corporation © 1994 SPOU 220806 W

JE PRÉFÈRE

ELECTRO-MÉNAGERS

Laveuse et sècheuse

GRANDE LAVEUSE GRAND RENDEMENT
Economie énergie rinçage à eau froide

GRANDE SÈCHEUSE À TEMPÉRATURE VARIABLE
Filtre à charbon actif anti-odeur

- 2 temp. lavage/rinçage
- Économie l'énergie grâce aux 3 réglages de niveau d'eau
- Grand modèle 2.63 pi.cu.
- Programmes normal et détartrage
- Grande ouverture de porte
- Filtre à charpie central facile à nettoyer

à partir **669⁹⁹**

MOFFAT

LAVEUSE AUTOMATIQUE 4 PROGRAMMES ET SÈCHEUSE 4 PROGRAMMES À CHALEUR VARIABLE

Laveuse : combinaisons de temp. de lavage/rinçage variables et agitateur spiralé pour lavage en profondeur avec toutbonnement continu en douceur. Sècheuse assortie 309⁹⁹

759⁹⁹

PRIX SPECTACULAIRE

RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE GRAND FORMAT

Comprend 2 clayettes grandeur nature, contre-porte à 2 clayettes et congélateur spacieux.

597⁹⁹

Admiral

RÉFRIGÉRATEUR CÔTE À CÔTE 20 PI. CU. DE SUPERBE QUALITÉ

3 tablettes pleine largeur en porte-à-faux. 2 grands bacs à légumes et fruits et élégant fini blanc sur blanc.

Modèle ton amande en montre seulement **1049⁹⁹**

MOFFAT

NOUVEAU EN 1994 RÉFRIGÉRATEUR 16' CU. SANS GIVRE

2 tablettes pleine largeur en porte-à-faux, garde-viande et 2 bacs à légumes, section congélateur spacieuse, porte texturée et plus.

649⁹⁹

Whirlpool

RÉFRIGÉRATEUR ÉCONOMÉRIQUE 19.9 PI. CU. DE LUXE À TABLETTES DE VERRE

Sans givre; tablettes séparées en verre, en porte-à-faux; garde-viande; bacs transparents pour légumes et fruits; tablette dans section congélateur; et nombreuses autres caractéristiques.

Modèle blanc en montre **959⁹⁹**

MOFFAT

CUISINIÈRE À FOUR AUTONETTOYANT À PRIX AVANTAGEUX!

Dimensions standard, horloge analogique, 2 éléments de 8" et 2 de 6", prise pour appareils auxiliaires, poignée/porte-serviettes, hublot. Seulement **679⁹⁹**

MOFFAT

Incroyable mais vrai! Lave-vaisselle à encastrer

Bas prix fantastique sur lave-vaisselle pleine grandeur. Venez sans tarder!

MODÈLE MOBILE OFFERT À 459⁹⁹ \$ ET PLUS **297⁹⁹**

Admiral

LAVE-VAISSELLE 4 CYCLES À ENCASTRER

Lavage énergétique, rinçage à l'attente, chauffe-assiettes et séchage avec ou sans chaleur.

339⁹⁹

BARBECUES

BARBECUE FIESTA

BARBECUE 30 000 BTU... À BAS PRIX ALLÉCHANANT!

Caractéristiques de luxe : grill facile d'entretien, indicateur de chaleur et tablettes latérales des plus pratiques. BOUTEILLE COMPRISE 37.622030

169⁹⁹

La Meilleure GARANTIE À VIE

Les meilleurs prix aujourd'hui - Les meilleurs prix À JAMAIS

NOTRE GARANTIE À VIE SUR LES PRIX S'APPLIQUE À TOUT ACHAT D'APPAREILS AUDIO, VIDÉO ET MÉNAGERS SEULEMENT. DÉTAILS EN MAGASIN.

"FOLIE"

MILIEU DU MOIS

EN PLUS DE NOS ARTICLES À BAS PRIX COURANTS GARANTIS TOUS LES JOURS.

COMMENÇANT MERCREDI 10 H - 21 H

PAS DE PAIEMENT AVANT 1995

SUR APPROBATION DE CRÉDIT "FRAIS ADMINISTRATIFS MINIMES PAYABLES À L'ACHAT"

SONY UX 90
Pour une musique énergique!
- 90 minutes
- Haute polarisation, haute qualité
- Rien de mieux pour les DC

Bienvenue aux 0432999 Achetez-en 1 et payez 2 2¹ \$
marchandises 0439999 Achetez-en 10 et ne payez que 1¹ \$

TÉLÉVISEURS

Panasonic 27"

MONITEUR STÉRÉO
Lampe-écran Superblack à masque perforé invar. 700 lignes de définition et télécommande universelle.

295F20 03301024

999⁹⁹

NCA 20"

IMAGE SUR IMAGE SOLDE **999⁹⁹**

AFFICHAGE À L'ÉCRAN PAR TÉLÉCOMMANDE

Synchronisateur 181 canaux, affichage des canaux à cristaux liquides.

20101 SOLDE 03801163 **252⁹⁹**

TÉLÉCOMMANDE À ACCÈS DIRECT

Synchronisateur 110 canaux, affichage des canaux à cristaux liquides.

1435 SOLDE 172⁹⁹

UNE AFFAIRE EN OR 27"

JVC 31"

RECEPTEUR MONITEUR STÉRÉO

Synchronisateur 81 canaux, affichage de réglages vidéo/audio, deux haut-parleurs donnant sur l'avant, minuterie marche/arrêt.

SOLDE DEMO 29401002 **442⁹⁹**

IMAGE SUR IMAGE

Son "live effect", télécommande universelle, 700 lignes de définition.

31BP4 01401190 **1299⁹⁹**

TOSHIBA 30"

DÉFINITION 700 LIGNES

Télécommande universelle adaptée à la plupart des magnétoscopes et lampe-écran invar foncée.

32621 **994⁹⁹**

NCA 35"

SCN AMBIANCE SVHS

Lampe-écran très haute performance et télécommande universelle.

03801055 **1678⁹⁹**

MAGNÉTOSCOPES

CRAIG 4 TÊTES

MAGNÉTOSCOPE À 4 TÊTES ET À EFFETS SPÉCIAUX À PRIX FRACASSANT!

Arrêt sur l'image, recherche et ralenti à vitesse variable, synchronisateur 181 canaux, minuterie à émissions 18 semaines et la liste est encore longue!

7462 **224⁹⁹**

Marque vedette **NCA 4 TÊTES**

4 TÊTES HAUTE FIDÉLITÉ

VCA503 Merveilleux son stéréo, synchronisateur 181 canaux, repérage auto et affichage de programmation.

296⁹⁹

RAJENTI ET EFFETS SPÉCIAUX REMARQUABLES

VR-501 Synchronisateur 181 canaux et affichage de programmation.

SOLDE **284⁹⁹**

TOSHIBA

4 TÊTES, EFFETS SPÉCIAUX

Synchronisateur 181 canaux, démodulateur auto et télécommande. M-459

SOLDE **258⁹⁹**

Panasonic

4 TÊTES SON STÉRÉO HAUTE FIDÉLITÉ

Synchronisateur 181 canaux, recherche de bande vierge et nombreuses autres caractéristiques. PV4451

448⁹⁹

SHARP

MODÈLE DE QUALITÉ À 4 TÊTES

Caractéristiques : affichage de programmation et synchronisateur 181 canaux. VCA503

288⁹⁹

Panasonic

MAGNÉTOSCOPE À TÉLÉCOMMANDE

Synchronisateur 181 canaux, lecture et rembobinage auto. PRIX CHOC!

03803174 SOLDE **176⁹⁹**

AUDIO

NCA

LECTEUR DE DC À TÉLÉCOMMANDE ET MAGASIN 5 DISQUES

Suréchantillonnage 8 fois et programmation 24 pistes. RP8055

189⁹⁹

JVC

RECEPTEUR AM/FM 80 WATTS À TÉLÉCOMMANDE

RX-207 4 haut-parleurs ambiphoniques et télécommande multifonctions.

EN SOLDE **244⁹⁹**

FISHER

LECTEUR/MAGNÉTOCASSETTE

Réducteur de bruit Dolby, copie à grande vitesse et sélecteur de cassette auto.

129⁹⁹

ENCINTES COLOMBES

Modèle à 3 voies reposant au sol, à haut-parleurs de graves à haut-parleurs de médiums.

EN SOLDE **79⁹⁹**

SHARP

CHAÎNE COMPACTE

- Lecteur DC de qualité
- Lecteur/magnétocassette
- Synchronisateur AM/FM numérique
- Télécommande
- Correcteur acoustique
- Amplification des graves

CMSR200 **284⁹⁹**

REMARQUABLE COMBINÉ PORTATIF À LECTEUR DE DC

Copie synchro DC/cassette et mémoire 16 programmes.

34135830 **139⁹⁹**

AM/FM GRANDE PUISSANCE LECTEUR DE DC

- Suréchantillonnage 8X
- 1 bit
- 54 watts

5632CD 24731044 **299⁹⁹**

SHARP

COMBINÉ PORTATIF AM/FM/STÉRÉO À LECTEUR DE DC

- Système de recherche de programmes auto
- Copie synchro de DC
- Réglage auto du niveau d'impédance
- Haut-parleurs pleine portée 4"

QIC04 453342 **147⁹⁹**

AVANT AMOVIBLE AM/FM LECTEUR DE DC

- Grande puissance
- 1 bit
- Suréchantillonnage 8X

KDC-7000 52431159 **469⁹⁹**

Panasonic

RADIO CD, PORTATIF

- 22 watts de puissance
- Synchronisateur digital avec 20 présélections
- Double cassette
- Lecteur de DC Mesh 1 bit
- Amplificateur des graves variables

0333185 **289⁹⁹**

CAMÉSCOPES

SUPER ACHAT! 8 mm

CAMÉSCOPE DE MARQUE RENOMMÉE À ZOOM 8X

Modèle compact à surimpression, éclairage minimal et la liste est encore longue!

SCX-803 34103803 **568⁹⁹**

Panasonic

ZOOM 10X PHOTO SENSIBILITÉ ÉLEVÉE

Fonctions numériques, copie et nouveau tambour porte-têtes à 4 têtes.

PV-23K 03803174 SOLDE **878⁹⁹**

Canon

ZOOM 8X, 8 MM, 2 LUX ET TÉLÉCOMMANDE

Titreuse, viseur sports, flexrip et la liste est encore longue!

E-310 **798⁹⁹**

ORDINATEURS

ENSEMBLE COMPLET **COMPAQ PRESARIO 633**

486 SX/33, RAM 4 MO, DISQUE DUR 200 MO ET 2 UNITÉS DE DISQUETTE

Carte vidéo local 1 Mo, DOS, Windows, Works et Quicken, modem télécopieur, support technique 24 heures par jour 7 jours par semaine, garantie de 3 ans (1^{re} année sur place), moniteur Compaq SVGA 28, imprimante Canon Bubble-Jet 104x. 633

13707101 **SOLDE 1949⁹⁹**

Macintosh

APPLE MACINTOSH LC 475

Vendeur agréé

MACINTOSH À BAS PRIX AVANTAGEUX SANS PRÉCÉDENT

Performance MOBI, disque dur 160 Mo, RAM 8 Mo, moniteur couleur Apple 14" et clavier étendu.

1999⁹⁹

IMPRIMANTES

NOTRE MEILLEUR ACHAT À CE JOUR!

Canon BJ-10EX

Imprimante à bulle d'encre

1980225

QUALITÉ COMPARABLE À CELLE DES MODÈLES AU LASER AU PRIX D'UNE MATRICIELLE!

Caractéristiques : vitesse 83 car./sec., résolution 360x360 points/pouce, modèle de bureau et portatif, émulateurs IBM et EPSON. Garantie de 2 ans. 19808225

ALIMENTEUR DE FEUILLES OPTIONNEL À 49⁹⁹ \$

199⁹⁹

FOUR MICRO-ONDES

Panasonic

600 WATTS PLATEAU ROTATIF "FUTURE WAVE"

0,6 PI. CU. Four à touches électroniques, réchauffage et décongélation auto; mémoire 2 étapes.

MEILLEUR ACHAT À PRIX **148⁹⁹**

MODÈLE À PALPEUR DE CUISSON

Décongélation rapide, mémoire 2 étapes, 600 watts et plateau rotatif. 2A75

149⁹⁹

SANYO

600 WATTS 0,6 PI. CU. ET PLATEAU ROTATIF

Touches à accès direct, réchauffage, décongélation et mode tourné auto, plateau rotatif aboumerang. EM-607W 04518607 **159⁹⁹**

SHARP

MODÈLE À PALPEUR DE CUISSON

Décongélation rapide, mémoire 2 étapes, 600 watts et plateau rotatif. 2A75

149⁹⁹

SHARP

MODÈLE À PALPEUR DE CUISSON

Décongélation rapide, mémoire 2 étapes, 600 watts et plateau rotatif. 2A75

149⁹⁹

LOGICIELS ET ACCESSOIRES

JETSTICK

LE DERNIER-NÉ DES PRODUITS CH

Poignée profilée "comme les vraies" pour réactions rapides.

18805287 **39⁹⁹**

Microsoft

ACCESS 2 UPGRADE

La base de données la plus populaire pour Windows!

WIN 53006905 **158⁹⁹**

SOURIS AU MEILLEUR PRIX

DELFINA

WIN FAX PRO 4.0 pour WINDOWS

Rien de mieux pour envoyer et recevoir des télé-copies!

WIN 60406115 **94⁹⁹**

DISQUETTES 5,25" DD/DF SOLDE **29⁹⁹**

PACIFIC AIR WAR-DOS **69⁹⁹**

KID PIX 2 DOS/WIN/MAC **53⁹⁹**

TÉLÉCOPIEURS

PANAFAX

AVEZ UN TÉLÉPHONE ET UN TÉLÉCOPIEUR SUR LA MÊME LIGNE

Communication téléphone/télécopieur auto à interface pour répondeur; mémoire 7 pages; détecteur de sonnerie; nombreuses caractéristiques.

EN SOLDE **474⁹⁹**

42643150 PX-150

MURATA 720 À AFFICHAGE À CRISTAUX LIQUIDES ET COMMUNICATION TEL./TÉLÉC. AUTO... SOLDE **294⁹⁹**

TÉLÉPHONES CELLULAIRES

NovAtel

MODÈLE PORTATIF COMPACT 6010-AP

Puissance de 3 watts.

EN SOLDE **94⁹⁹**

AUDIOVOX PR 150

INCROYABLEMENT PETIT ET LÉGER - À BAS PRIX INCROYABLE!

Autonomie 20 heures et conversation 2 heures.

399⁹⁹

Conditions : Tous les téléphones cellulaires achetés doivent être mis en service chez Future Shop pour un minimum de 6 mois sur le même réseau. Carte de crédit obligatoire. Prix plus élevés sans mise en service. Supplément de 200 \$ pour usage occasionnel. Informez-vous au magasin.

Bell Mobilité **CANTEL**

TÉLÉPHONES ET RÉPONDEURS

10 CANAUX, SANS FIL

AT&T

TÉLÉPHONE SANS FIL À PRIX D'AUBAINE!

10 canaux, code de sécurité numérique et composition rapide.

SOLDE **79⁹⁹**

104MT

AT&T

SYSTÈME DE RÉPONDEUR À DISTANCE

Caractéristiques : filtrage des appels, accès à distance, interception des appels et "Tot Saver".

1309 38521309 **SOLDE 64⁹⁹**

TOSHIBA

10 CANAUX

HAUT-PARLEUR 2 VIES ET CLAVIER DOUBLE

Réducteur de bruit "Companion", autonomie de pile 21 jours, mémoire 40 numéros et code de sécurité numérique.

FT6503 1309 38521309 **SOLDE 64⁹⁹**

FUTURE SHOP

ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

25, chemin de la Savane Gatineau **246-2166**

Policier à pied au centre-ville

Un policier à pied patrouille le centre-ville de Hull depuis la semaine dernière.

par Yves Rouleau

Il s'agit d'un projet pilote qui prendra fin au mois de septembre.

On en évaluera alors l'impact et on jugera s'il vaut la peine de le répéter, voir de l'intensifier.

Ce sont les citoyens du centre-ville qui en ont fait la demande dans le cadre de discussions de la Corporation de revitalisation du centre-ville et de l'Association des marchands de la rue Eddy.

On a ensuite rencontré le chef de police Lorrain Audy pour lancer le projet qui a été entériné par le conseil municipal.

«Les gens voulaient essentiellement la présence de policiers à pied le jour. Il ne s'agit pas d'une mesure qui serait attribuable à une criminalité accrue, mais plutôt un geste pour accroître la visibilité policière et rapprocher les policiers de la population», a indiqué le conseiller municipal Claude Bonhomme.

Le policier à pied patrouillera le secteur identifié par la Corporation de revitalisation du centre-ville, c'est-à-dire le quadrilatère formé par les rues et boulevards St-Laurent, du Portage, Laurier et Montcalm.



DEUX

SOURCES DE CONFLIT LORS D'UN DIVORCE

C'est curieux comment, lors d'un divorce, nos propres enfants deviennent parfois des éléments de conflit, de stress et d'angoisse. La médiation est une alternative qui vous offre une occasion de les protéger en réglant votre séparation hors-cour, plus rapidement, à de moindres coûts, de façon plus harmonieuse.

Séance d'information gratuite
Réglez vos problèmes d'horaire de vacances.
le jeudi 29 juin, à 19h30,
au 14, rue Caron à Hull
Réservez au 776-1204

CENTRE DE RÉOLUTION DE CONFLITS DE L'OUTAOUAIS

BENOÎT RIOUX
Médiateur - Avocat
Psycho-éducateur

LOUIS POIRIER
Médiateur-avocat
diplômé en travail social

PAS BESOIN D'ÊTRE MEMBRE!
NOTRE BOUTIQUE EST OUVERTE AU GRAND PUBLIC

PAS DE TAXES
PAS DE TPS
PAS DE TVQ
sur les espadrilles

DE TENNIS,
COURSE,
DANSE,
"CROSSTRAINER"
SQUASH ET
RACQUETBALL

Des marques
réputées:
ADIDAS
NIKE
REEBOK
HEAD

SPÉCIAL EN VIGUEUR JUSQU'AU 7 JUILLET 1994

SPÉCIALISTE EN ÉQUIPEMENTS: Tennis
-Racquetball - Squash - Badminton

Boutique

Au Service

HEURES
D'OUVERTURE: Lun. au ven.: 10 h à 21 h
Samedi: 10 h à 15 h

72 Jean-Proulx, Hull 771-7678
juste à l'entrée de la Sporthèque

EN VENTE: deux bons systèmes de refroidissement.



1,99\$

Pour un temps limité, deux purs délices font maintenant rage chez votre détaillant Dairy Queen®... à prix d'aubaine! Le lait glacé Blizzard® et le yogourt glacé Brise® en formats de 16 oz liq. sont faits à partir de votre choix de fruits, biscuits ou friandises. Goûtez-y! À ce prix-là, ça vaut le coût!

Alors, gardez la tête froide et courez vite chez Dairy Queen® chercher votre lait glacé Blizzard® ou votre yogourt glacé Brise®.



Plein les yeux, plein la bouche.™

*Marque déposée American Dairy Queen Corp. Distribué par IDQ Canada Inc.

Offerts chez les détaillants participants.

728 boul. St-Joseph
413 boul. Taché
275 boul. Maloney
200, rue Main

HULL
HULL
GATINEAU
AYLMER



417 MARINE SERVICES

1160 NEWMARKET ST., OTTAWA



Better In The Long Run



vous invite à fêter la St-Jean à la Marina de Gatineau le 24 juin

VENEZ VOIR NOS BATEAUX



EXCEL



GARANTIE POUR 5 ANS, moteur et bateau. Le seul dans l'industrie

- Bateaux de pêche
- Hors-bords
- Pontons
- Bateaux pneumatiques
- Bateaux de pêche et ski

- Ligne complète de bateaux en fibre de verre
- Pédalos
- Canots
- Remorques

Laissez notre personnel sympathique vous conseiller dans vos besoins!

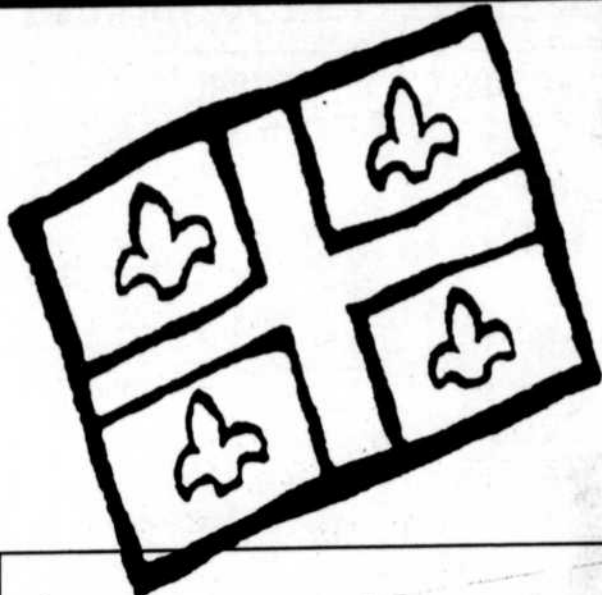
Vente et échange

Financement disponible

748-0714

Service bilingue

Chez 417 MARINE, vous êtes chez-vous!



FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC 1994 CALENDRIER DES ACTIVITÉS



La Société nationale
des Québécois et
des Québécoises
de l'Outaouais



HULL

HÔPITAL LA PIETA - Hull

Louis Dessureault 595-1009 771-1112 poste 390
23 JUIN Carrefour des jardins et parc
 10 h à 19 h - Pavoisement et ouverture
 19 h à 15 h - Parole et musique d'ici (artistes régionaux)
24 JUIN
 10 h - messe
 14 h - Fête foraine
 17 h 30 - Tableé

LE FONDS AU BÉNÉFICE DES PERSONNES INCARCÉRÉES DE L'ÉTABLISSEMENT DE

DETENTION DE HULL - Hull
Normand Verrier 771-6403 772-3065
23 JUIN Devant le pavillon/gymnase
 19 h à 20 h - Discours/feu de joie
 20 h - Chansonniers
24 JUIN
 14 h - Chorale
 17 h - B.B.Q./discours

FOYER DU BONHEUR CLUB 70 - Hull

Denis Verreault 775-3967 770-1800
23 JUIN
 18 h 30 - Musique et chansons folkloriques
24 JUIN
 9 h 30 - Messe
 13 h 30 - Café-rencontre «je me souviens»
 - Spectacle/musique/danse

COMITÉ DES LOISIRS DE FARM-POINT - Chelsea

Bernard Benoit 459-3656 997-1113
23 JUIN Au terrain de balle ou sous la tente
 18 h - Levée du drapeau/discours patriotique
 19 h - Tournoi de fer/maquillage/jeux
 21 h - Feu de joie
 21 h 30 - Musique/jeux d'artifice
24 JUIN
 11 h - Maquillage/jeux pour enfants
 - Tournoi de cartes
 15 h - Animation/concours, etc.

SERVICE DES LOISIRS ET DE LA CULTURE VILLE DE HULL - Hull

Mireille Boudreau 595-7400
24 JUIN Maison du citoyen/terrace extérieure
 11 h à 19 h - Randonnée culturelle, chansonniers, artistes-peintres et sculpteurs s'exécuteront dans les restaurants et établissements du Carré Victoria
 19 h - Célébration eucharistique avec la participation de la paroisse de l'Île
 20 h - Concours de gâteaux
 - Jongleries et unicycle : Jean-Guy Boudry suivi du spectacle de la Fête nationale sous la direction musicale de Daniel Bériault. Les artistes invités sont de la région.

INTERPRÈTES
 Serge Côté
 Nicole Laurin
 Robert Lederman

Marie-Nicole Groulx
Louis-Philippe Chabot
Micheline Scott
Carole Anne King

GROUPES
 Sylvain Desjardins
 John Warner
 Caribou

COOPÉRATIVE D'HABITATION VAL-TÉTREAU HULL - Hull

Carole Grenier 770-6829
24 JUIN Rue Ste-Thérèse/coop Val-Tétreau
 10 h à 13 h - Décorations/dîner communautaire
 14 h - Costumes/jeux de groupe
 17 h - Tableé/musique sous la tente

FABRIQUE ST-RAYMOND - Hull

Marcel Lacasse 771-4118 771-5879
24 JUIN Gymnase de l'école St-Raymond ou à l'extérieur, 30 rue St-Raymond
 11 h - BBO 50e anniversaire de la paroisse
 13 h - Salut au drapeau
 - Animation continue : chansons québécoises
 17 h - Spectacle de marionnettes, clowns
 Clôture

LA FABRIQUE DE LA PAROISSE NOTRE-DAME DE L'ÎLE - Hull

Marie Fauvel
24 JUIN Parc Dupuis
 12 h - Volée de cloches
 - Kiosque culturel/maquillage
 - Jeux pour adultes/enfants
 14 h - Tournoi de cartes/remise de prix

AYLMER

IMPÉRATIF FRANÇAIS - Aylmer

Daniel Lafrenière 684-7119 595-8339
23 JUIN Au Parc de l'imaginaire et parc des Cèdres
 19 h 30 - Spectacle humoristique
 21 h - Voix et percussions
 22 h - Ensemble rock Demars
 23 h 30 - Feu de la St-Jean
24 JUIN
 12 h - Messe et volée de cloches
 13 h - Défilé écologique (non-motorisé)
 14 h 15 - Une mosaïque d'activités

Défilé des voiles
 Encan de tableaux
 (Galerie d'art Jacar)
 Poésie et chansons
 Spectacle DIADEM
 Spectacle
MARIE-CLAIRE SÉGUIN
 Spectacle :
 PAQUETTE, AYMARD ET DEMERS

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DU CENTRE D'HÉBERGEMENT

ET DE SOINS DE LONGUES DURÉE D'AYLMER INC.
Bonnie Helwer 684-5316
24 JUIN Salle communautaire
 15 h - Rappel historique
 15h30 - Après-midi folklorique
 et goûter "à la nationale"
 Clôture
 16h30

PATRO FORT-COULONGE/MANSFIELD - Fort-Coulonge

Gélineau Dionne (819) 633-3047
23 JUIN Salle paroissiale/parc Amyotte
 19 h - Partie de balle
 21 h - Soirée dansante/activités
 23 h - Feu de joie
24 JUIN Parc Amyotte
 - Tournoi : balle molle/fer à cheval/tir à l'arc/draveurs/bûcherons
 15 h - Circuit cyclistes dans les rues de Fort-Coulonge/Mansfield
 - Tour de ponton
 19 h - Messe de Québécois (église St-Pierre)

GATINEAU

ASSOCIATION DES CITOYENS DU NORD DE GATINEAU - Gatineau

Armand Tassé 663-7068 684-6884 poste 216
23 JUIN Parc Irène/sous la tente
 15 h - Activités pour enfants
 17 h 30 - Souper familial/animation/jeux/spectacles, etc.
 23 h - Feu de joie/chansonniers
 24 h - Chansonniers/jeux d'artifice

13 h 30 - Fête foraine/atelier artisanal
 17 h 30 - Spectacle en duo/chansons québécoises/souper communautaire

L'ASSOCIATION DES PROPRIÉTAIRES DE CÔTE D'AZUR INC. - Gatineau

Bruno Maranda 243-0896 (Fax 243-3553)
24 JUIN Côte du centre de gestion
 12 h - Repas communautaire
 13 h - Course de boîtes à savon
 - Activités, etc.
 Cour de l'école
 17 h 30 - Souper communautaire
 19 h 30 - Soirée folklorique
 22 h 30 - Défilé de vélos décorés et remise de prix
 Feux d'artifice

SNQO - Gatineau

Nicole Goupil 669-2828
24 JUIN Promenades de l'Outaouais
 12 h 30 - Pavoisement des voitures
 - Maquillage pour enfants
 13 h 30 - Départ du défilé/les sites de Fête : Centre de Gatineau, rue Maple; Centre des loisirs, rue Maple; Relais des Jeunes Gâtinois. Le trajet durera environ 1 h 45 et se terminera au Lac Beauchamp.
 - Tirage de prix de présence/participation

CAMP GATINEAU - La Pêche

Sonia Olsen 456-2002
23 JUIN Cafétéria
 18 h - Tableé
 Lac Leblanc
 - Feu de joie
24 JUIN Dans le dortoir
 8 h - Murale collective
 9 h - Brunch québécois

22 h - Feu de joie
 24 JUIN
 9 h - Tournoi de balle/jeux bingo
 18 h - Tableé
 - Soirée dansante
 - Feu de joie

CHEVALIERS DE COLOMB DU CONSEIL DE PERKINS N° 9627

Marcel Périard 671-0360 671-0953
24 JUIN Perron de l'église
 - La crête et volée de cloches
 Parc la Roche
 12 h 30 - Jeunesse Mont-Valoise en fête
 - Troubadours
 13 h 30 - Kiosque d'exhibition (dresseurs canins)
 17 h à 19 h - Souper champêtre
 - Chansons/parade
 - Tours de force (membres fondation athlétique)
 18 h 30 - Spectacle/groupe folklorique
 20 h - Feu de la St-Jean
 23 h

CLUB OPTIMISTE DE GATINEAU - Gatineau

Hubert Latourelle 663-2972
24 JUIN Parc du Lac Beauchamp/intérieur du pavillon
 12 h - Accueil/musique
 - Spectacle : Marie-Soleil et clown Samuel/maquillage
 16 h 15 - Spectacle : Desjardins et co
 18 h - Chaîne d'amitié

CHEVALIERS DE COLOMB DU CONSEIL DE ST-PIERRE DE WAKEFIELD N° 10038 -

Val-des-Monts
Jean-Paul St-Cyr 457-3399
23 JUIN Parc Thibeault
 20 h - Soirée dansante avec orchestre

ASSOCIATION SOCIO-RÉCRÉATIVE DES ENFANTS DE CANTLEY (ASREC) - Cantley

Lynne Allie 827-3409 736-2910
23 JUIN Terrain de la paroisse
 - Spectacle (adultes)
20 h 30
24 JUIN Marquise de l'école
 - Ateliers/jeux pour enfants, etc.
 12 h - Levée du drapeau/discours
 15 h - Concours d'animaux/démonstrations
 - Chorale et chansons à répondre
 18 h - Spectacle familial
 20 h

AUTRES VILLES

MUNICIPALITÉ DE NORTHFIELD - Northfield

Lise Grandjean-Morais 483-4330 446-6649
23 JUIN Parc couvert
 18 h - Souper B.B.Q.
 20 h 30 - Soirée folklorique
 - Feu de joie/jeux d'artifice

CORPORATION MUNICIPALE DE EGAN-SUD - Egan-Sud

Raymond Monette 448-1476 448-2815
24 JUIN Terrain vacant Egan-Sud
 15 h - Discours patriotique/levée du drapeau
 16 h - Souper québécois
 20 h - Feu de joie/discours/jeux d'artifice

LOISIR LAC DES LOUPS - La Pêche

Michel Gervais 456-3746
23 JUIN Dans les rues de Lac des Loups/Masham/Duclos
 18 h - Défilé de la St-Jean
 Centre communautaire
 20 h 15 - Spectacle/danse folklorique
 Parc municipal
 24 h - Feu de joie
24 JUIN Centre communautaire
 17 h - Repas communautaire/animation
 Chapiteau
 21 h - Spectacle/danse
 Parc municipal
 23 h - Feu de joie/chansonniers québécois

MUNICIPALITÉ DE LAC STE-MARIE - Lac Ste-Marie

Johanne D'Amour
24 JUIN Terrain de jeux
 6 h - Tournoi de pêche
 12 h - Tournois/jeux
 20 h - Spectacle Denis Séguin (chansonnier)
 23 h - Feu de joie/jeux d'artifice

CLUB DE L'ÂGE D'OR BRENNAN HILLS - Low

Pierre-Louis Lamoignon et Lucille Legault
24 JUIN Salle Héritage

Tournoi de sacs de sable

Jeux/exposition d'artisanat/activités
 18 h - Tableé
 20 h - Danse folklorique
VILLE DE MANIWAKI - Maniwaki
Suzanne Maréchal 448-7118 448-7500
24 JUIN Camping du draveur
 12 h - Course de canot
 17 h - Souper de fêtes au lard
 18 h - Parade de chars allégoriques
 21 h - Feu de joie
 - Soirée dansante en plein air

COMITÉ DES LOISIRS DE BOIS-FRANC INC. - Bois-Franc

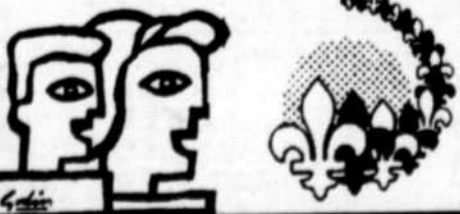
Daniel Hébert 449-4436
24 JUIN Terrain de jeux/cour d'école
 9 h - Levée du drapeau suivi de :
 - Marathon/tournoi de balle molle
 - Animation

18 h - Souper communautaire

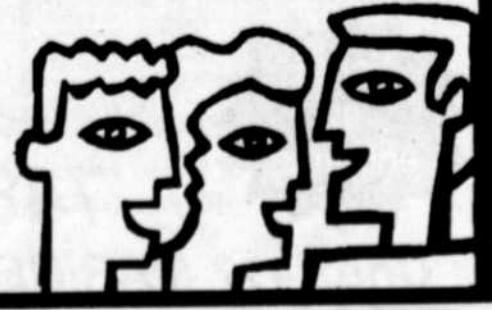
20 h - Soirée québécoise
 - Feu de joie

CENTRE COMMUNAUTAIRE MASHAM - Masham

Ghislaine K. Sincennes 456-2883 456-2327 456-3470
23 JUIN Sous la grande tente
 21 h - Chansonnier Benoît Leblanc
 23-24 JUIN - Dans le champ de balle
 24 h - Feu d'artifice
24 JUIN Dans le centre du village
 11 h - Parade dans les rues du village
 Sous la grande tente
 13 h 30 - Levée du drapeau et discours patriotique
 14 h 30 - Démonstration d'arts martiaux
 Violonneux/jeux sur le terrain/kiosques/maquillage enfants
 Dans le champ de balle
 20 h - Soirée au coin du feu, tout le monde y va de sa chanson à répondre
 Et la fête continue avec le S.A.S.



Quand 7 millions de gens...
 célèbrent partout au Québec,
 l'Outaouais n'est pas en reste !
BONNE FÊTE QUÉBEC !
 Fête nationale du Québec 1994



Quand 7 millions de gens...

célébrent

NUMÉRIQUE DE LA JARRE Membre de Chaîne Hôtelière Hôte de Montréal: (514) 861-2821 1-800-361-6182

SYLVAIN CHARBONNEAU
Directeur général

205, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3X3

Tél.: (819) 778-8085
Fax: (819) 595-2021

dépanneur proprio

LE MARCHÉ DU DÔME
Bonne fête Québec!

291 Ch. Freeman Hull 770-9053

Sports rightville Tél.: 771-5000

216, boul. St-Joseph Hull (Québec) J8Y 3X4

Gilles Gariépy propriétaire

Les Cuisines Gariépy ENR.
Design et fabrication sur mesure

JOYEUSE FÊTE DE LA ST-JEAN

150 Chemin Freeman Hull, Qué. J8Z 2B4 777-1860

Les Québécoises et les Québécois célèbrent leur Fête nationale le 24 juin depuis 1834. En 160 ans d'histoire, les raisons de fêter le peuple québécois n'ont jamais cessé de se faire plus nombreuses d'année en année. En effet, comme les autres nations dans le monde, le Québec peut compter sur un certain nombre de réalisations qui lui donnent une personnalité propre.

On dit de la Fête nationale du Québec qu'elle est l'occasion de manifester notre fierté. Mais où cette fierté prend-elle racine? Le système coopératif que le Québec a mis sur pied au fil des ans fait maintenant école dans plusieurs pays, nous en sommes très fiers. Les lois et chartes que le Québec a développées sont un autre objet de fierté, puisqu'elles donnent un cadre à la vie collective de la société québécoise. L'implication des citoyens dans la vie communautaire est une autre facette importante de notre société. Elle est aussi là notre fierté.

Mais les Québécoises et Québécois ne sont pas fiers seulement le 24 juin. L'identité québécoise est de plus en plus reconnue dans d'autres pays, notamment dans la sphère culturelle où le Québec fait sa marque et ne passe pas inaperçu. La Fête nationale, c'est clair, donne du corps à cette personnalité québécoise.

La fierté d'un peuple se perçoit dans un nombre quasi infini de domaines. Notons seulement nos institutions politiques, nos institutions financières, notre réseau d'enseignement, nos régions dynamiques, nos ressources naturelles, nos secteurs industriels variés, nos échanges commerciaux avec d'autres pays, notre qualité de vie, notre langue, notre histoire, nos nombreux particularismes, et pourquoi pas... notre climat.

Il serait vain de vouloir énumérer tout ce qui constitue la fierté d'un peuple. Nous savons cependant que les raisons d'être fiers sont nombreuses au Québec. Nous savons aussi que nous avons le goût de partager cette fierté, le jour de la Fête nationale peut-être plus que n'importe quel autre jour, de l'exprimer en chansons, en danses, en défilés, en feux de joie, en concours et jeux de toutes sortes, et en de nombreuses autres façons.

Boutique Hélène Lafrance

Produits et accessoires de beauté Esthétique Analyse de couleurs

279, boul. St-Joseph, Hull J8Y 3J2 776-1313

Le Permanent de l'Outaouais Inc./Courtier
569, boul. St-Joseph, Hull (Qc) J8Y 4A1

Club Leader Bur. (819) 776-3332
Club du million Rés. (819) 770-3391
Télec. (819) 776-6153
Pag. (613) 783-8776

LOUISE DUCHESNE
Associée
Agent immobilier

Le Permanent
LA FORCE DE L'IMMOBILIER

Banque de Montreal

Bonne Fête Nationale à toute la communauté Outaouaise

141, promenade du Portage, Hull, Qué. J8X 2K2

Tél.: (613) 564-4180 Fax: (613) 564-6252

262 St-Joseph Hull 770-7974

CoplexperT PLUS

Pour un travail RAPIDE, EFFICACE et de QUALITÉ

copie couleur

RÉPARATION DE CARROSSERIE - PEINTURE D'AUTO

GARAGE PETE
DIV. GARAGE ROGER LEFEBVRE, HULL, LTÉE

REDRESSEMENT DE CHÂSSIS PAR SYSTÈME DE MESURE AU LASER

ROGER LEFEBVRE
PRÉSIDENT

48 FRONTENAC HULL, QUÉ. J8X 1Z1

TÉL: 777-7692
777-7794
FAX: 777-9786

ASSEMBLÉE NATIONALE

Robert LeSage
Député de Hull

975, boul. St-Joseph, bureau 122 Hull (Québec) J8Z 1W8

(819) 778-5021
Fax: (819) 778-1397

MICHEL LÉGÈRE ET LE PARTI QUÉBÉCOIS SOUHAITENT À LA POPULATION DE HULL ET DE L'OUTAOUAIS

BONNE FÊTE ET VOUS DISENT À BIENTÔT

POUR 5 \$, LA CARTE LA MOINS CHÈRE EN VILLE VOUS PERMET D'ADHÉRER À UNE ORGANISATION GAGNANTE.

Parti Québécois

PQ DE HULL
595-2497

Fête nationale du Québec 1994

Tel-Aide Outaouais embarrassé par la nouvelle technologie

«Tel-Aide bonjour». plus quoi faire, ça n'a suis fatigué, je pleure que quelque chose se Voilà un exemple du tion téléphonique qui
«Bonjour, je ne sais pas de bon comme je pour rien. Il va falloir passe». début d'une conversa- peut avoir lieu entre

quelqu'un de dépressif et un bénévole de Tel-Aide Outaouais. En fait, la dépression, la solitude, le suicide, voilà autant de thème qui peuvent revenir aux oreilles attentives des bénévoles de Tel-Aide.

par Mario Boullanne

Mais, depuis quelques temps, l'organisme est au prise avec un mal nouveau qui embarrasse les responsables. Dans le domaine de la téléphonie, plusieurs nouvelles technologies ont été mises en marché et, même en paraissant insignifiant, influent sur le nombre des appels reçu par Tel-Aide.

Ici, on veut parler des téléphones que l'on appelle «Maestro», mis en marché par Northern Telecom, et qui sont munis d'afficheur électronique. En fait, ce n'est pas que Tel-Aide utilise de tels équipements mais plutôt que ceux et celles qui voudraient utiliser les services anonymes de Tel-Aide croient que l'organisme peut retracer les appels.

«Les gens croient faussement que nous sommes équipés de Maestro et que nous pouvons savoir qui est au bout du fil, de confier l'agente de liaison de Tel-Aide Maryse Roberge. Il est impossible de savoir qui nous rejoint et notre politique de confidentialité et d'anonymat est toujours aussi rigoureusement respectée».

SANTE MENTALE
Selon les statistiques internes de l'organisme, plus de 50% des appels reçus ont un rapport direct avec des problèmes de santé mentale. Mais, il faut faire une différence entre santé mentale et maladie mentale. Un problème de santé mentale découle de tout événement qui peut déséquilibrer mentalement l'individu. En fait, la maladie mentale est l'aboutissement d'un problème non-résolu.

Une occasion à ne pas manquer chez Colonial Furniture

TOUT EN INVENTAIRE TOUS

- les appareils ménagers
 - les appareils électriques
 - les ameublements
- Achat minimum de 500\$

JUSQU'À DIMANCHE 26 JUIN

12 MOIS*

AUCUN DÉPÔT AUCUN PAIEMENT AUCUN INTÉRÊT

*Lorsque payé en entier avant le 1^{er} juillet 1995

CRÉDIT INSTANTANÉ 3 000\$ S.A.C.

4 SUPER SALLES DE MONTRE

OUVERT DIMANCHE MIDI - 5 pm

APPAREILS MÉNAGERS, ÉLECTRONIQUES ET AMEUBLEMENT

1221 Cyrville Rd, Gloucester Téléphone: 746-6373 Lundi - Vendredi: 9h à 21h Samedi: 9h à 17h30 Dimanche: Midi à 17h	403 Bank, Ottawa Téléphone: 236-9411 Lundi-Mardi: 9h à 18h Merc.-Vend.: 9h à 21h Samedi: 9h à 17h30 Dimanche: Midi à 17h
---	---

LIVRAISON ET INSTALLATION GRATUITE à l'intérieur de 100 km

Fait par les professionnels *Fred Guy*

Today's
Colonial
FURNITURE

SPÉCIALISTE APPAREILS MÉNAGERS

462 Hazeldean Rd, Kanata Téléphone: 836-1126 Lundi-Mardi: 9h à 18h Merc.-Vend.: 9h à 21h Samedi: 9h à 17h30 Dimanche: 12h à 17h	1680 Vimont, Crt. Orléans Téléphone: 834-2129 Lundi - Mardi: 9h à 18h Merc. - Vend.: 9h à 21h Samedi: 9h à 17h30 Dimanche: 12h à 17h
--	---

*Aucun dépôt, aucun paiement, aucun intérêt jusqu'au 1^{er} juillet 1995. Le T.P.S. est payable au moment de l'achat. Achat minimum 500\$. 3,000\$ de crédit instantané sur approbation de crédit. Mise de côté et commande spéciale requiert un dépôt additionnel.

CENTRE DE LIQUIDATION
1680 Vimont, Crt. Orléans

Carnet

CLSC DE HULL

Le CLSC de Hull apporte quelques modifications à son service d'authentification de carte d'assurance-maladie. Le service sera désormais dispensé au 85 St-Rédempteur et non au 207 Mont-Bleu, de 12h00 à 21h00 du lundi au vendredi.

DÉJEUNERS POUR VEUF

Les personnes ayant vécu la mort de leur conjoint(e) sont invitées à un déjeuner à tous les dimanches de 10h00 à 12h00 à la cafétéria du Musée canadien des civilisations. Pour information, communiquer avec Micheline Hébert au 521-7443.

NARCOTIQUES ANONYMES

Problèmes de drogues? Si tu veux arrêter, nous pouvons t'aider. Appelle Narcotiques Anonymes au 595-9442.

JUMELAGE AVEC DES FEMMES IMMIGRANTES

Un projet de jumelage entre femmes québécoises et femmes immigrantes est sur le point de voir le jour. Les intéressées sont priées de communiquer avec Josée de l'Association des femmes immigrantes de l'Outaouais au 776-5617.



ROPAL CONST. LTÉE

DEPUIS 1969



La qualité de la construction et du service à la clientèle font de Ropal Construction, un constructeur plus que fiable!

Venez rencontrer Robert Labine ou notre représentante Patricia Tremblay à notre maison modèle au 16, rue Des Merisiers.

25 TERRAINS À VENDRE : L'ORÉE DES BOIS Phase II

Spécial 25e ANNIVERSAIRE

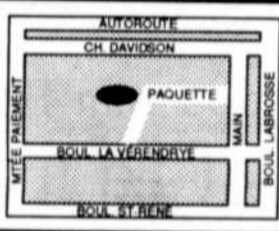
Nous absorbons T.P.S., T.V.Q., FRAIS NOTARIÉS. FINANCEMENT DISPONIBLE SUR PLACE - Économie entre 5 200\$ et 7 200\$

BUREAU DES VENTES : 16, rue Des Merisiers
LUNDI/JEUDI : 19h à 21h
VENDREDI : sur rendez-vous
SAMEDI/DIMANCHE : de 13h à 16h
TÉLÉPHONE : 663-9748



ROPAL CONSTRUCTION
160, boul. de l'Hôpital, suite 200
246-0642

L'OREE DES BOIS, FACILE D'ACCÈS



CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIENS



Paul Tousignant

PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

TOUT POUR LES DIABÉTIQUES

Clinique médicale de l'île 15, rue Ste-Bernadette, Hull

LIVRAISON GRATUITE

778-2026

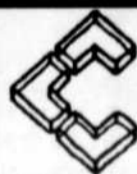
COMPTABLES

LÉVESQUE MARCHAND
WELCH & COMPANY
Comptables agréés

HULL : 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381
GATINEAU : 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 548-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert C.A.

CONSEILS : Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.



815 boul. de la Carrière Suite 202
Hull (Québec) J8Y 6T4
(819) 776-3119

François Pichard C.A.
Jean Potvin C.A.
Robert Poissant C.A.
Pierre Rochon C.A.
Michel Malo C.A.

PUBLICITÉ



CONSEILLER PUBLICITAIRE

APPELEZ **776-1063**

BENOIT PILOTE



SYNDIC DE FAILLITE

Jean-Charles Perrier
Syndic



344, boul. Maloney est, pièce 100, Gatineau (Qué.) J8P 7A6
Tél.: (819) 643-1800
Fax: (819) 643-2832
1-800-567-1431

J.C. PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite

AUDIOPROTHÉSISTE



Annie Laprise
Audioprothésiste

• Prothèses auditives • Piles
• Equipement spécialisé • Bouchons de pour malentendants baignade



Service professionnel, personnalisé et courtois
33, rue Lois, Hull 776-4212

AVOCATS

BEAUDRY, BERTRAND
AVOCATS

Michel Beaudry
Louis Bertrand
Paul Bertrand
Monique Bourgon
Pierre McMartin
Pierre Dallaire
Joseph Chami
Colette Sabourin
Marc Lapointe
Josée De Menezes
Lynne Vaillancourt
Darquise Jolicoeur
Caroline Guillemette
Danie Bélisle
Martin Côté

MAISON DU CITOYEN
25 rue Laurier, Suite 400
HULL, Québec J8X 4C8
Tél.: (819) 770-4880
Fax.: (819) 595-4979
(819) 770-9190

CARREFOUR DES AFFAIRES
160, boul. de L'Hôpital, Suite 203
GATINEAU, Québec J8T 8J1
Tél.: (819) 246-2323
Fax.: (819) 246-1217



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

FACILITÉ DE STATIONNEMENT
Anciennement Pharmacie Picard

POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063


Loblaws

- **AYLMER.....** 375, CHEMIN AYLMEY
- **GATINEAU.** 25, CHEMIN DE LA SAVANE
- **HULL.....** 300, BOUL. ST-JOSEPH

SÉCIAUX CETTE SEMAINE

COLA  bout. de 2 L
2 L cont.
2.54/100 mL
plus déposit/plus consigne

ou **BOISSONS GAZEUSES** **.49**
Le Choix du Président^{MC}

COLA  bout. de 750 mL
750 mL btl.
3.94/100 mL
plus déposit/plus consigne

or **SOFT DRINKS** **.29**
President's ChoiceTM

BOEUF HACHE MAIGRE **3.73/kg**
fait de boeuf à 100 %

LEAN GROUND BEEF **1.69**
made from 100% beef

SAUCISSES FUMÉES
MAPLE LEAF régulier **1.49**
WIENERS MAPLE LEAF régulier **1.49**
pqt. de 230 g pqt.

MELON D'EAU
ENTIER produit frais des E.-U. **1.99**

WATERMELON chacun **1.99**
WHOLE fresh product of U.S.A. each

CROUSTILLES **.79**
HOSTESS

HOSTESS pqt de **.79**
POTATO CHIPS 180 g pkg.

FROMAGE CHEDDAR DE 2 LB **5.99**
OXFORD FARMS doux, mi-fort, fort, marbré ou mozzarella

2 LB. CHEDDAR CHEESE **5.99**
OXFORD FARMS mild, medium, old, marble or mozzarella

SÉCIAUX CETTE SEMAINE

LES MAGASINS SERONT FERMÉS LE VENDREDI 24 JUIN POUR LA FÊTE DE LA ST-JEAN- BAPTISTE
SOYEZ PRUDENTS DURANT LE CONGÉ

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS!

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 25 juin 1994 aux magasins Loblaws de Hull, d'Aylmer et de Gatineau seulement. Prices effective until Saturday, June 25, 1994 at Loblaws Hull, Aylmer and Gatineau stores only.

Vie de quartier



Fondation du Carrefour Jeunesse Emploi

La Fondation du Carrefour Jeunesse Emploi procédait dernièrement à ses 19e, 20e et 21e tirages pour l'année 1993-94. William Neville, de Gatineau a remporté le premier prix soit un voyage en Californie alors que Guy Gleeson, de Masson-Angers, et Jacinthe Brousseau, de Ville-Marie, remportaient les autres prix. Sur la photo, Denise Dinel, Hélène Gauthier, Richard Pelletier, Josée Baril et Samuel N'Goran.

BONNE FÊTE NATIONALE DU QUÉBEC 1994!

Heures d'ouverture de juillet et août :

Lundi au Vendredi

9h à 19h

Samedi

9h à 13h



Denis Rocheleau
PHARMACIEN

6 DANIEL JOHNSON, (coin Mont-Bleu) 776-3151

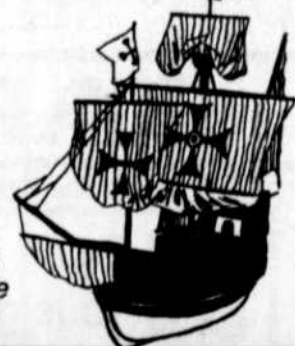
MAINTENANT FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

BUFFET

DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

18.95\$
par personne

Servi à bord du bateau le plus célèbre au monde "La Santa Maria"



A bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants !

- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pieuvre mariné
- Hareng fumé
- Huîtres panées
- Crevettes panées
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches.

18.95\$
par personne

Sur présentation de ce coupon. Remettre ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 30 juin 1994. Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 25,95\$



RESTAURANT **FERME ROUGE**

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

VENEZ FÊTER VOTRE ANNIVERSAIRE !

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réservations : (819) 986-7013

La canicule envahit le centre-ville du 4 au 29 juillet

Pas moins de 29 spectacles seront présentés dans le cadre de l'événement culturel Les Spectacles de la Canicule qui se tiendra à Hull du 4 au 29 juillet.

La plupart de ces spectacles soit 25 se dérouleront le midi et quatre autres les jeudis soir sur la terrasse extérieure de la Maison du Citoyen.

Les spectacles de canicule créeront une animation continue au centre-ville et attireront du même coup les touristes qui sont nombreux au mois de juillet. Cette initiative vise également à mettre en évidence des artistes de la région et de découvrir des artistes d'ailleurs.

Musique des îles

Du 4 au 8 juillet, les gens pourront bouger et danser sur «Musique des îles» offerte en collaboration avec les Concerts du crépuscule. Au programme: un mélange de blues, de jazz, de reggae et de musique sudaméricaine. Le 7 juillet à 20h30, les spectateurs seront envoûtés par la musique de la Nouvelle-Orléans du «Le Mumbo Jumbo Voodoo Combo».

Au cours de la deuxième semaine, les jeunes et les moins jeunes pourront découvrir ou redécouvrir la musique classique en compagnie de l'Orchestre de chambre de Hull. La série «Portraits de famille» sera présentée du 11 au 15 juillet. Le 14 juillet à 20h30, les mélomanes auront la chance d'assister au spectacle de la tournée Vivaldi avec la participation d'une centaine de choristes provenant des chœurs de la région.

Les spectacles seront appelés à côtoyer différentes cultures. Du 18 au 22 juillet, des spectacles de danse folklorique seront offerts en collaboration avec le Festival mondial de folklore de Drummondville. Le jeudi 21 juillet à 20h30, les danseurs de l'Ensemble national de

danse de Bachhorstostan de Oufa provenant de la Russie présenteront un spectacle haut en

couleur.

De leur côté, les enfants seront particulièrement choyés au cours de la se-

maine du 25 au 29 juillet avec la présentation de «Souffle-moi l'été». Des spectacles et des

ateliers sur l'achéologie, l'ornithologie, les arbres seront offerts dans le cadre de l'Année iunte-

nationale de la famille. Jeudi en soirée, toute la famille est conviée au «Bal des veilleurs de la Cité»,

un bal masqué sous le signe de la poésie. Soulignons que les spectacles sont gratuits.



Cozy Coverings

L'ÉTÉ EST ARRIVÉ ! VENTE PAS DE TAXES

T.P.S.
T.V.P.

T.P.S.
T.V.P.

(AVEC COUPON CI-DESSOUS)

AUCUNE TAXES, T.P.S. OU T.V.P. SUR NOTRE SÉLECTION ENTIÈRE DE MARCHANDISE EN STOCK.
NE S'APPLIQUE PAS SUR LES ITEMS EN VENTE !



GRATUIT
SERVICE
À DOMICILE

Plus de
1500
rouleaux de
tissus en
stock

Venez voir les modes de décor les plus récents !
Plus de 30 exemples de décor de chambre à coucher
avec valances et draperies

- ÉDREDON
- DESSUS DE LIT
- TENTURES
- FIXTURES

- TISSUS
- COUSSINS D'APPOINT
- HOUSSE DE COUETTE
- STORES VERTICAUX ET HORIZONTAUX

- VALANCES EN BALLON
- VALANCES EN POUF
- PRÊT À POSER

FAITES VITE, LA VENTE SE TERMINE LE 3 JUILLET !

Cozy Coverings

T.P.S.
T.V.P.

avec
coupon



1547, rue Merivale (Place Emerald) Nepean 727-5510

Heures :

Lundi à jeudi : 10h à 20h
Vendredi : 10h à 21h
Samedi : 9h30 à 17h30
Dimanche : 11h30 à 16h30
Coupon valide jusqu'au 3 juillet



les petites annonces classées, ça vous mène loin !

ANNONCEZ 2 semaines ET OBTENEZ
**UNE SEMAINE
GRATUITE**

AVIS: Cette promotion ne comprend pas les annonces classées du Jean Coutu.

Nos préposées attendent vos appels

VISA 776-2121 MasterCard

Heures de tombée: Dimanche/Outaouais: jeudi 16h - Hull / Aylmer / Gatineau : lundi 11h

La Revue
418, ave. du Golf, Gatineau

Dimanche/Outaouais
418, ave. du Golf, Gatineau

LE RÉGIONAL HULL
141 Jean-Proulx

LE RÉGIONAL AYLMEYER
75, Principale, Aylmer

TARIFS (TPS, TVQ incluses)

- La Revue de Gatineau - Le Régional de Hull - Le Régional d'Aylmer (parution du mercredi) * maximum 15 mots 30c du mot additionnel **\$8.00*** semaine
- Dimanche Outaouais (Hull-Aylmer-Gatineau) * maximum 15 mots 30c du mot additionnel **\$8.00*** semaine
- Les 4 jours * maximum 15 mots 50c du mot additionnel **\$15.00*** semaine

RUBRIQUES À LOUER	112 À partager	209 Commerces	VÉHICULES	512 Équipements de bureaux	577 Acheteurs animaux	701 Transport demandé
100 Logements	113 Avec option d'achat	210 Entrepôts	475 Véhicules tout terrain	513 Ordinateurs	578 Services	702 Transport disponible
101 Logements meublés	114 Salle de réception	211 Divers	476 Automobiles à vendre	514 Aliments et produits naturels	600 Abattage d'arbres	703 Agence de rencontres
102 Garçonnières	À VENDRE	COMMERCES	477 Accessoires d'automobiles	515 Coin du bébé	601 Pourvoyeurs	AVIS
103 Garçonnières	200 Propriétés à revenus	300 Locaux commerciaux	478 Camions à vendre	LOISIRS	602 Cours privés	800 Perdu
104 Maisons	201 Propriétés	301 Occasions d'affaires	479 Accessoires de camions	550 Centre de Villégiature	603 L'expérience à votre service	801 Trouvé (gratuit)
105 Chalets	202 Propriétés à échanger	EMPLOIS	480 Machinerie à vendre	551 Sports	604 Déménagement	802 À donner
106 Commerces	203 Condominiums	400 Offres d'emploi	481 Bateaux à vendre	552 Collectionneurs	605 Déblaiement de neige	880 Avis divers
107 Bureaux	204 Maisons mobiles	401 Agent distributeur	482 Accessoires de bateaux	553 Films	606 Rédaction	881 Avis légaux
108 Entrepôts	205 Fermes	402 Gardiennes demandées	483 Motoneiges à vendre	554 Musique	FINANCES	882 Nécrologie
109 Locaux	206 Chalets	403 Garderai enfants	484 Accessoires de motoneige	ANIMAUX	650 Argent disponible	883 Remerciements
110 Garages	207 Roulottes - Tentes	404 Emplois recherchés	485 Motocyclettes à vendre	575 Animaux à vendre	PERSONNEL	884 Naissance
111 Divers	208 Terrains	405 On demande	486 Accessoires de motocyclette	576 Pensions pour animaux	700 Messages personnels	885 Mariage

LOGEMENTS À LOUER 100
1-41/2, chauffé/éclairé, meublé avec piscine, bosquet, stationnement, bibliothèque littéraire pour Universitaire, 550\$/mois. 243-9364

1C.C., CHAUFFAGE ET EAU CHAUDE INCLUS, PRISES LA-VEUSE/SECHEUSE, STATIONNEMENT, GATINEAU, 450\$/MOIS, LIBRE 1ER JUILLET. 243-0137

1C.C., à la campagne, grand patio, 5 appareils, tapis neufs, complètement rénovés 1992, 2 stationnements, cour clôturée, grande remise, pas chauffé ni éclairé, entrée privée. Distric unifamilial 525\$. Références. Bob: 739-0992 Après 15h.

1c.c., libre immédiatement, 470\$/mois. Appelez Carole 568-2432

2 c.c., 365\$ grande cour, grand balcon, haut de 2 logis, TEMPLETON. 663-7080

2 logis de 2c.c., 21 Du Barry, libre immédiatement/1er juillet, (1 mois gratuit). 561-1497

2 logis, sous-sol, 2c.c., grande pièce, 4 appareils, tapis neufs, complètement rénovés 1992, 2 stationnements, cour clôturée, grande remise, pas chauffé ni éclairé, entrée privée. Distric unifamilial 525\$. Références. Bob: 739-0992 Après 15h.

2 logis-2c.c., pas chauffé, ni éclairé, 400\$/450\$ par mois, libre 1er juillet. 643-1806, pagette 595-6610

21/2 pièces, 365\$/mois, pas chauffé, ni éclairé, personne seul. 663-0206

2C.C., prises laveuse/sècheuse, stationnement, libre 1er juillet, 42 Boul. Lorrain Templeton, 246-9796 après 17h

2c.c. grandes, rue Stéphane près d'école, prises laveuse/sècheuse, entrée privée. 575\$/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit, 568-8528/ 669-3722

2c.c., 3c.c., neuf, luxueux, remise, face au parc 550\$/mois. 663-5297/663-5104

2c.c., prises laveuse/sècheuse, stationnements, remises, 2ème étage. Triplex 515\$ non chauffé/éclairé. Août. 643-2179

2cc., 145 de la Savane Gatineau, immédiatement. 684-3239/ 684-1771

31/2, poêle, réfrigérateur, prises laveuse/sècheuse, non chauffé, ni éclairé, 365\$/mois, 561-7037

31/2, poêle, réfrigérateur, prises laveuse/sècheuse, non chauffé, ni éclairé, 365\$/mois, 561-7037

337A rue Albert, 1c.c., libre immédiatement, poêle/ réfrigérateur inclus, pas chauffé, ni éclairé, frais peint, remise, 950\$/mois. 561-3763

3C.C., duplex semi sous-sol, prises laveuse/sècheuse, cour clôturée, 2 stationnements 560\$. Après 18h. 684-0604

3c.c., 174-2 Labrosse près Makony, 915\$, pas chauffé, ni éclairé, spacieux logis, stationnement, 1er juillet, 775-0711

5 1/2 3c.c., rez de chaussée, très propre, grande cour, libre 1er août. 580\$/mois. 643-9484

A Angers, 2c.c., stationnement, remise, très propre, secteur tranquille, près des services, 500\$/mois, libre 1er juillet. 986-8792

A louer Coopérative La Montée, 3c.c., foyer, 570\$/mois. Pour information. 643-1965 ou 669-8765

ANGERS
2c.c., non chauffé, non éclairé, Place La Lorraine, 986-5110

ANGERS
2c.c., semi sous-sol de maison neuve, chauffé, éclairé, aspirateur central, 560\$/mois, 1er août. Pagette, 778-9975-281-8585

CHATEAUNEUF
35, de la Varendrye, Hull
Grands, 1, 2 et 3 chambres à coucher avec planchers de marquetterie, chauffés, un stationnement gratuit, rue paisible. **777-5444**
Prémartenelle, buanderie et dépanneur sur place, écoles et autobus à proximité.

HULL
45 & 55 Bédard
2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2
Semi-meublé - Chauffé/éclairé
Garage - Buanderie
Près centre commercial & aréna
770-9700
770-9720

Le Versailles
680 St-Joseph
Garçonnière, 1 c.c., appartements fraîchement rénovés. Faut voir!
PROMOTION SPÉCIALE
Libre immédiatement, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur inclus. Immeuble en béton, piscine, sauna, buanderie, conciergerie, très tranquille, vue panoramique.
777-7801

Parc de la Montagne
46, rue Bédard, Hull
Édifice en béton près du Parc de la Gatineau
10%* de rabais
60 ans et plus
Garçonnières, 1 & 2 chambres, chauffés, éclairés, télécabie, stationnements, buanderie.
Dépanneur
Concierges résidents
Hôpital, clinique médicale, Club de l'Âge d'Or, autobus & centre commercial à proximité.
**Nouveaux locataires seulement.*
776-1897

GATINEAU
3 chambres, pas chauffé pas éclairé, pas d'appareils, prise lav., sèche., remise ext. Libre imm. 550\$/mois. 771-7177
EXEC LTEE

NOUS AVONS LE LOGEMENT QU'IL VOUS FAUT
Service personnalisé gratuit
Grand choix de logements dans toute la région
Toutes catégories de prix et grandeurs
INFO LOGEMENTS
776-6666

LOGEMENT DE L'OUTAOUAIS
49 rue Mutchmore pour 55 ans et plus, studio 330\$. 1c.c. 360\$ Libre 1er juillet. Chauffé éclairé cuisinière, réfrigérateur, immeuble sécuritaire et très tranquille. **776-2160**

GATINEAU
1 - 2 - 3 CH.
Chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur moderne, grandes pièces.
561-5578

HULL
Une et deux chambres, Le Normandie, 240 boul. Taché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

Les Jardins RADISSON
Studio 1, 2, 3 c.c. chauffage électrique contrôlé dans chaque pièce, poêle, réfrigérateur, air clim., centre récréatif, piscine.
2 mois gratuits
Spécial étudiant
Bail de 10 mois à partir de 420\$

5% de rabais 55 ans et plus. Agents de sécurité Télécabie et stationnement GRATUITS
Dépanneur - À proximité de l'autoroute et transport en commun.
OUVERT:
Lundi au vendredi de 9h à 20h Samedi et dimanche de midi à 17h
2 Radisson, suite 106, Hull (Qc)
771-7441

Le Jardin des Hautes-Plaines
APPARTEMENTS À LOUER
2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint, stationnement inclus
à partir de **510\$** / mois
CONTACTEZ
MARC BRUNET: 770-9911

AYLMER PROJET L'ESCALE
2 et 3 chambres à partir de **\$435⁰⁰**
CUISINIÈRE REFRIGÉRATEUR SERVICE DE CONCIERGERIE Construction en béton
684-9836
entre 9h et 21h
GESTIMMO

Les Châteaux de la Montagne À LOUER:
CONDOS 2 ch. à c.
1 étage
CONDO 2 ou 3 ch. à c.
2 étages
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis pour seulement **650\$ à 725\$ / mois**
MARC BRUNET: 770-9911

LE CITÉ DES JEUNES
1, 2, 3 ch.
✓ Portes patio
✓ Balcons
✓ Poêles
✓ Réfrigérateurs
✓ Buanderie
✓ Concierges
✓ Édifices récents
FACE AU CÉGEP
595-9121
entre 9h et 21h
QUANTA

APPARTEMENT meublé, salon, cuisine, grande chambre à coucher, laveuse/sècheuse, stationnement, 1er juin, 561-0603
AYLMER, 1c.c., 2 appareils, tapis, 450\$/495\$, libre juin/juillet, près de la marina. 684-6335
Angers, libre immédiatement, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé. 643-1158
Aylmer appartement et condo 1-2c.c., 495\$/650\$/mois, maison neuve 850\$/mois. 682-0522
BUNGALOW semi sous-sol, 5 pièces, laveuse/sècheuse, chauffée, éclairée, 475\$, 643-3766

Le Salaberry
1-2-3- ch. à coucher
1 MOIS GRATUIT
Nouveaux locataires
5* de rabais à tous nos doyens
Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne. Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton, redécouverte.
LOYER à partir de 510\$
778-3103

ALTITUDE
Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau
✓ Vue panoramique
✓ Saunas ✓ Piscine
✓ Stationnement ✓ Buanderie
Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h
QUANTA

Buckingham, beau logis, libre, 2c.c., cour, remise, un autre pour 1er sept. 246-1138/281-5304
Buckingham, maison en rangée, 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, rue Bouladier, 420\$/mois, août. 568-8243
Buckingham, neuf et moderne, grand 3c.c., salle laveuse/sècheuse, double stationnement, remise, grande cour arrière, 535\$/mois, libre 1er juillet 94. Rachel ou Benoît 986-2982
Buckingham, semi-détaché, rue Racan, 2c.c., remise, libre 1er juillet, 550\$/mois. 986-2862
Bungalow (haut), 1er septembre, 3c.c., poêle, laveuse/sècheuse inclus, grand salon avec foyer, chauffé/éclairé, remise extérieure, piscine creusée, stationnement, 800\$/mois. Après 18h 246-9592
CHEMIN des Sables, St-Pierre de Wakefield, 2c.c., après 18h, 613-443-1586
CONDO-FLORIDE Palm Beach, 2s/ baign. complète + privé, 3c.c., tennis, 2 piscines. À proximité de 60 club de golf, 290\$/semaine U.S. Téléphonez: 771-3686/ 777-7604
Coop Le Bon Vivant, 2c.c., pas chauffé, pas éclairé, libre 1er juillet. 281-1692, 986-9103
GATINEAU 2c.c. à partir de 518\$, 1 mois gratuit, 3 appareils inclus 568-8182
GATINEAU Condo, 1,400 Pl. Ca., très grand 3c.c., près d'école/polyvalente, secteur tranquille, libre immédiatement, 663-5822

HULL, immédiatement juillet, août, septembre, garçonnière meublée, ou non, 1c.c., 2c.c., buanderie, stationnement. 770-6907/595-8746

Hull, 1c.c., chauffé, non éclairé, semi-meublé, stationnement, très propre, 400\$/mois, près de tout. 770-2687

Hull, 1c.c., poêle/réfrigérateur, disponible. Gatineau, 1 garçonnière/2c.c., propre, stationnement, disponible. 624-7428

Hull, 1er juillet, 1c.c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er étage, moderne, 400\$/mois. 613-729-9907 après 16h

Hull, 31/2, secteur paisible, ensoleillé, 2 appareils, stationnement. 771-7665 répondre

Hull, centre-ville, 1c.c., poêle, réfrigérateur, pas chauffé, ni éclairé, références, 350\$/mois, 1er août. 771-6121

JUILLET GRATUIT Gatineau 3c.c., haut de maison spacieux, lave-vaisselle neuf, clôturée, remise, 595\$. 568-4236

LES APPARTEMENTS LE CHRISTELLE. Pte-Gatineau, grand 2c.c., propre, chauffé, éclairé, stationnement, libre 1er juillet, 530\$/mois. 770-2794

LES APPARTEMENTS LE CHRISTELLE. 1c.c., chauffé, éclairé, stationnement, libre 1er juillet, 390\$/mois. 770-2794

MONT-BLEU, 1er juillet (2) 2c.c., pas chauffé, ni éclairé, prise laveuse/sècheuse, stationnement, eau chaude fournie 490\$/mois, 455\$/mois. 663-3800

MONT-BLEU, 2c.c., 2 appareils, terrasse 20x20, stationnement, fraîchement peinture. 725\$/mois. (819)459-3633

Masson duplex, 2c.c., côte à côte, 455\$/mois, libre juillet/août/septembre. 281-3765/281-3652/281-3368

POINTE GATINEAU, 2c.c., 520\$ chauffé, éclairé, beau et propre. Libre 1er août. 243-5295

PRIX spécial 3c.c., Pointe-Gatineau, très central, près d'école, beaucoup de stationnement, près arrêt autobus, 243-6555

STYLE CONDO, rue Essiembre, Gatineau, 2c.c., dans triplex, lave-vaisselle inclus, prises laveuse/sècheuse, 2 stationnements, libre immédiatement. 669-8785

Sous-sol d'un bungalow, entré privé, 2c.c., accès à la piscine creusée, chauffé, éclairé, 500\$/mois, libre 1er août 94, Buckingham. 986-8882 pagette 778-4099

TEMPLETON, 1c.c., 370\$/mois, et 3c.c., 615\$/mois, libres, très propres, pas chauffés, ni éclairés, prises laveuse/sècheuse, grande cour. 561-2673

TEMPLETON, semi sous-sol 2c.c. pas chauffé, ni éclairé, 425 par mois. 643-3828 ou 669-1266

Très grandes appartements, près sortie La Varendrye, 2-3c.c., appareils ménagers, chauffés, éclairés. À partir de 505\$/mois. 568-7912

VAL-TETREAU, 1c.c., 2 appareils, prises laveuse, sècheuse, endroit résidentiel. 771-9173

CHAMBRES À LOUER OU PENSION 102
Notre-Dame Du Laus, gîte du passant (Bed and Breakfast) avec ou sans repas, pour réservation: 819-767-2009, 819-767-2968
POINTE GATINEAU, 60\$/semaine. 568-8939/725-7582
GARÇONNIÈRES À LOUER 103
1er juillet, spacieuse, tranquille, chauffée, éclairée, cablo, balcon, poêle, réfrigérateur. 396\$ ensoleillée 778-3449/595-1402 soir.

les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

OFFRES D'EMPLOI 400

10 consultants demandés pour esthétique mobile. Le secret de la réussite, pas d'investissement, Carmen 669-3798

Nous sommes à la recherche d'un(e)

COMMIS AUX PIÈCES AU COMPTOIR

- Expérience requise dans le domaine
- Entregent
- Dynamique

Nous offrons:

- Avantages sociaux
- Bonne équipe de travail

Pour une entrevue:

Présentez-vous en personne avec votre c.v. et demandez **JOSÉE**

ATELIER DES PETITS MOTEURS

41 rue Juneau, Hull

GAGNEZ JUSQU'À 346

en assemblant nos boules de Noël à domicile. Info: envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée à: **Les Fantaisies de Noël** 2212 Gladwin Cr., Suite 100, Ext: 2007, Ottawa, Ontario K1B 5N1

GAGNEZ JUSQU'À 346

en assemblant nos boules de Noël à domicile. Info: envoyez une enveloppe pré-adressée et timbrée à: **Les Fantaisies de Noël** 2212 Gladwin Cr., Suite 100, Ext: 2707, Ottawa, Ontario K1B 5N1

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI D'ÉTÉ

- \$14 l'heure
 - Agent service à la clientèle
 - Doit être âgé de 18 ans et plus
 - Doit être bilingue
 - Pas de télémarketing
 - Entraînement fourni
- Appelez en personne au **563-4581** Lundi au vendredi entre 9h et 17h

CAMELOTS DEMANDES pour distribution de journaux et circulaires hebdomadaires. Contactez pour: HULL 669-1590, AYLMEYER 682-7336, GATINEAU 669-0377

ATTENTION! ATTENTION! Étudiant(e)s! Vendez des tablettes de chocolat avec coupon rabais. Meilleurs prix dans la province. Téléphonez au: 1-800-246-8783 ou à Sherbrooke au 1-819-823-8783

AIDE SOCIALE

Tu es une femme Tu as 20 ans et +

L'ÉQUIPE DU PIF PEUT T'AIDER À TE FAIRE UNE PLACE SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL.

Communique avec Martine au 771-1725 Tous nos services sont GRATUITS

À VOTRE SERVICE POUR GARDER DES ENFANTS

ESPACE DISPONIBLE	1ERE SEMAINE GRATUITE OU...?? Recherche petits(es) amis(es) entre 11 et 20 mois pour jouer avec 2 autres amis(es). Cours premiers soins, non fumeuse, bilingue, reçus, activités, très grande s. Jeux. Céline: 663-8721	CHEZ-MOI Secteur Touraine, à la semaine, à la journée, dans maison privée. Bonnes références. 243-6868	SORTIE ARCHAMBAULT A la journée ou à la sem., bienvenus dî-neurs et enfants pour l'été. Marlyne: 246-8958	PLACES DISPONIBLES pour groupe de 18 mois et +. La Vérendrye. 643-5361
PRIX RÉDUIT pour plus d'un enfant, grande cour, menu équilibré, non fumeuse. 6h à 18h. Offre déjeuners et soupers. Marie-Josée: 778-3612	SECTEUR DU DOME Mini-garderie, 1 an et +. Près de l'école. Lyne: 771-7944	PRÉ-MATERNELLE Jeunes forceurs Templeton. Enfants de 3 à 5 ans. Vous désirez que son intégration scolaire se fasse plus facilement? Inscrivez-le dès maintenant pour septembre 94. Places limitées. Ginette: 669-9568	AU KA-RÉ DES AMIS - 62 RUE ISABELLE. Service de garde de qualité. Programme éducatif, personnel qualifié, atelier par petits groupes, éveil musical par un professeur. Ouverture de 7h à 18h. 243-3593 - 778-8862	CHEZ-MOI Boul. Lorrain, 1 à 5 ans, enfants avec léger handicap bienvenus. Cour clôturée, repas, parc, etc. Beaucoup d'amour. Lucie 669-6846

Pour plus d'informations, contactez **MICHEL GRATTON** au → 776-2121

AYLMER. Site enchanteur. Bac en arts visuels. Alimentation saine. 2 ans et plus. Chemin Maple Grove. Nathalie 682-6838

CHEZ-MOI, Boulevard St-René Ouest, cour clôturée, activités éducatives, dîners chauds, reçu d'impôt, temps plein seulement. Information 663-8236

GARDERAI chez-moi, 1 an et plus, 18 ans d'expérience, aimant l'extérieur. 643-1826

GARDERAI enfants chez moi, bilingue, 4 ans et plus, secteur Ecole L'Envoïe, expérience, références. 643-2246/246-2531

GATINEAU Service de garde l'Écolier. Inscriptions maternelle pour Septembre 94/95 et été 94, places limitées, 423 Main. 669-2255

Garderies enfants secteur Templeton, cour clôturée, face à un parc. 669-3125

Garderie Mini Fée, maison non fumeuse, peut accueillir 3 autres amis. Atmosphère sereine, repas chaud, sortie extérieur. 663-3098

Grand-maman garderies enfants d'âge scolaire chez-vous de préférence. 643-5290, laissez message S.V.P.

MONTEE PAJEMENT, maman non fumeuse garderait enfants, 3 ans d'expérience, reçus d'impôts, références. 663-9178

Maman d'une petite fille, milieu familial, grande cour clôturée, références, 2 places disponibles. Nicole 684-9001

PRE-MATERNELLE PRIVÉE, Académie des joyeux explorateurs, jeux et apprentissage sort à l'honneur. Enseignante Gisèle Doucet: 243-8107

PRES DE LA SORTIE LABROSSE, 0 et plus, milieu familial, avec déjeuner, 2 places disponibles. JOSÉE: 643-4238

Personne d'expérience, garderait vos petits, milieu familial chaleureux et stimulant. 684-7772

TEMPLETON, bilingue, expérience, références, repas équilibrés, jeux éducatifs, clôturée, amour et affection. Holly à 669-3832

TEMPLETON, garderie milieu familial, repas équilibrés, activités, formation, expérience. 669-6864

VOUS AVEZ BESOIN DE DEPANNAGE? La garderie Petits pieds offre pour la période estivale, un service de dépannage. Votre garderie ferme ses portes pour l'été, votre gardienne prend des vacances? Alors confiez vos enfants en toute sécurité à la garderie Petits Pieds. Info: 663-2223

VEHICULES TOUT TERRAIN 475
Recherche Honda 3 roues/ 4 roues ou autres. André 568-2927

AUTOMOBILES À VENDRE 476
1985, Toyota M.R.2, rouge, am/fm cassette, 5 vitesses, 4 pneus d'hiver Yokohama, 4 pneus été pirelli. En très bonne condition, négociable. 246-8552

1991, Passat G.L. familial, toit ouvrant, siège chauffant, freins A.B.S. 70,000km, 13,000\$. 246-0454

Ford Escort 1988, bonne condition. 966-1605

Ford Probe, blanche 1989, 87,000km, 7,500\$ négociable. 663-5065 après 17h

PONTIAC ACADIAN 1963, 29,000 miles, parfaite condition, tapis, moteur, peinture, etc... 4,500\$ négociable

Radio (AUTO), Am/Fm cassette, (Pioneer + égalisateur, amplificateur) +Booster equalizer-120 Watt. 669-1261

Toyota Tercel 1990, 95,000km, 5 vitesses, air climatisé, très propre, 7,900\$ négociable. 749-0837

ACCESSOIRES D'AUTOMOBILES 477
CHANGEMENT D'HUILE 19.95\$. PNEUS usagés et neufs à vendre, grandeur 13-14-15-16, aussi autos usagées à vendre demandez Yvan, 243-8140

CAMIONS À VENDRE 478
1984 DODGE, 3/4 de tonne 1,700\$ après 17h. 246-3693

1990, Van Aérostar, 67,000km, très propre, 2 ans garanti par Ford. 669-5002

FORD F150 KING CAB, 1987, 125,000km, manuel, peinture neuve, excellente condition. Fait voir, 5,900\$ ferme. 682-6551

Mazda B-2002, 1989, 79,000km, parfaite condition, 5,250\$. 243-2170

NISSAN PATHFINDER 1991, 60,000km, 4 portes, 5 vitesses, excellente condition 15,900\$ négociable. 643-9404

VAN CAMPEUR Westalia 89, air climatisé 75,000km, tente extension (plus extra) 669-9720

ACCESSOIRES DE CAMIONS 479
Bolle fibrococ pour petit camion, demande 550\$, 6 mois d'usage. 663-3250

BATEAUX À VENDRE 481
1983 ST-MAURICE devant ouvert, 15 pieds, 50 forces, remorque très bonne condition demande 4,200\$ 663-4143

BATEAU et remorque, moteur Mercury 35 forces 568-1188

PLANCHE AVOILE, avec support d'auto, harnais et plus. Demande 500\$. 669-1342

MOTOCYCLETTES À VENDRE 485
YAMAHA R.D. 350 cc, 1982, moteur refait à neuf, négociable 772-0859

VENTE GARAGE 500
THE RED BARN ANTIQUITE, articles de collection ouvert les fins de semaine de 13h à 17h seulement. Surveillez les enseignes après le viaduc de Quyon(P.Q.) 1-458-2084 soir

DIVERS DEMANDÉ 501
ACHETERAIS antiquités de tout genres, montres, horloges, verreries, argenteries, meubles etc. Après 18h (19) 682-9302

COMPTOIR FAMILIAL ST-VINCENT DE PAUL inc.

«Nous avons besoin de vous»
Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)
Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553
Merci à l'avance de votre générosité.
55, Archambault
Gatineau, Qc

RECHERCHE: je suis à la recherche d'une vieille machine «Pin-Ball» appelez Richard 819-684-5563

Recherche Honda 3 roues/ 4 roues ou autres. André 568-2927

TONDEUSE recherchée «Clubcadet» modèle 124/12c. v. hydrostatique. Après 18h. Lise 669-9778

VÊTEMENTS À VENDRE 504
VÊTEMENTS pour enfants, grande variété, bonne condition. Boutique Gripette, 60 Bégin/Hull, ouvert du mardi au samedi p.m. 771-6004

APPAREILS MÉNAGERS 505
LAVEUSE/SECHEUSE 4 mois d'usage, 800\$ 671-4477

ACHAT et vente de poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse, pièces. Avec garanti, service à domicile. 114 Marier Vanier, 744-7610

ACHETONS ET VENDONS
La Boutique du meuble usagé, appareils ménagers/meubles. 819-770-6666

Financement, ventes et location d'appareils ELECTRO MENAGER. Service à domicile. Appelez le 246-3766

LAVEUSE/SECHEUSE, 150\$ pour les deux, lit d'eau 100\$. 233-5818 pour 685-1563 soir.

LES ELECTRO MENAGERS DE L'OUTAOUAIS. Achetons et vendons appareils ménagers. 669-0790

Machines à coudre comme neuves, garanti 1 an, pas cher, nous réparons toutes marques, et aiguillons les ciseaux, 771-1301/777-7593

POELE, Réfrigérateur, lavéc. «Ingridaire» blancs, 3 semaines d'usage 2,500\$ négociable. 778-6076

POELE/REFRIGERATEUR «General Electric» 300\$ ou meilleur offre. Laveuse/sècheuse blanche «General Electric» 100\$ très bonne condition. Bureaux de travail et chaises. 669-7166

REFRIGERATEUR, couleur or, 33 pouces, fourni eau/glace, idéal pour chalet. 250\$. 246-9401

AMEUBLEMENTS 507
ENSEMBLE DE CUISINE, en bois vernis naturel, 6 morceaux. 600\$. 777-3280

ENSEMBLE DE SALON, sofa lit avec chaise, couleur bleu. Portes de douche. 561-4631

ENSEMBLE de cuisine en bois blanc, 4 chaises 125\$. 772-0650

Ensemble salon velour vert pâle, 425\$, 7 portes vernies avec poignée, 10\$ chaise. 3 tables salon, érable, 50\$ chacune. 684-1395

LIT D'EAU anti vague, Queen, contour cuir blanc, prix négociable, très propre, 772-2443/ 996-2646

MOBILIER salon, 3 divans, 2 tables/ verre 475\$, ventilateur/plafond 15\$. Après 17h. 770-9805

Mobilier de salle à dîner en chêne, vaisselier, table et 6 chaises, 1,200\$. 246-0162

Sommier 60", base de lit en métal, chaise bergante et tabouret (roulement à bille), prix à discuter. 246-5976

TABLE en bois avec 6 chaises 450\$. Buffet 100\$ plus 3 tables/salon 50\$. 663-1827

TELEVISION TOSHIBA, 34po. «Surround Sound». Mobilier de salon «Etran» excellente condition. 568-7396

A AUBAINE!
MEUBLES USAGÉS GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons. LIVRAISON GRATUITE 777-9855
73, boul. St-Joseph
Hull

ANTIQUITÉS 508
Orgue - 80 ans, 776-1068 sur rendez-vous

CHAUFFAGE- BOIS-FOYER- POÊLE 509
BOIS DE CHAUFFAGE, 16 pouces, 90% Érable, délivré. 456-2228/455-9765

BOIS de chauffage 95% érable, 966-8188/ page 778-9300

BOIS de chauffage, 281-8199

Chêne rouge, érable dur, hêtre, bouleau, 50\$/corde, livrer. Aussi disponible en grosse quantité. 778-2394

DUQUETTE FIRE WOOD INC. Bois franc vert à partir de 49\$ la corde livré avec minimum, aussi bois sec. 830-1488

ORDINATEURS 513

FASCIMILE première qualité «Hitachi» 288\$. Photocopie première qualité permet réduction et agrandissement 486\$. 827-8999

NERVATEK
Consultant en achat de système info. Spécialiste en dépannage/ entretien. (hardware, software), 684-8947 Patrick

COIN DU BÉBÉ 515

COUCHES en coton (Indispensable) 3 mois d'usage, grandeur 07 mois. Prix à discuter. 684-5234

COLLECTIONNEURS 552

Collection de disques, 33 tours longs-jeux (microslon), rétro Français, Américain, année 1948- fin des années 60, bonne condition. 246-5923

MUSIQUE 554

ORGUE YAMAHA, 3 claviers, modèle D.K. 40, en très bonne condition, prix à discuter. 682-0039

Orgue «Baldwin» valeur de 5,500\$ pour 2,500\$ ou meilleur offre. 243-3560

CAMPING 555

TERRAIN pou camping, toute commodité, très bon pour la pêche, 30 miles de Hull/Gatineau, chalet à louer (819) 454-2179/ 561-0603

CAMP D'ÉTÉ 556

CAMP D'ÉTÉ
Quelques places sont toujours disponibles pour des enfants de 5/9 ans. En toute sécurité, des activités de loisirs et culturelles se dérouleront tout au long de l'été. Période: 27 juin au 2 septembre. Heures: 6h30 à 18h00. Coût: 70\$/semaine, taxes vite, le nombre de places est limité. Info: 663-2223

ANIMAUX À VENDRE 575

A donner à une bonne famille, chat mâle âgé de 81/2 ans, de couleur «TABI» en excellente santé et plein de tendresse. Raison: Santé de femme enceinte. Tel.663-5006(maison), demandez Line

SPORTS 551

JEU D'AVENTURE SURVIE
Nouveau-Nouveau
Samedi et dimanche
10 \$/pers. 4 h de jeu
RÉSERVATION : 787-1675

INCLUS:
• Platlet semi
• Masque
• Couvre tout
• 2 arbrères
• Minimum 12 joueurs
• Maximum 20 joueurs

les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

ANIMAUX À VENDRE 575

ANIMAUX À VENDRE. Acheté directement de la ferme d'élevage: 53 races de chiots ou adultes, enregistrés, vaccinés, tatoués, garantis jusqu'à 2 ans. Aussi accouplements. 514-478-7636 Chenil du TYROL

CHENIL LINDA. Chiot poméranien. 985-3287 sur rendez-vous seulement.

Chesapeake Bay, Retriever, 2 ans, excellent rapporteur et garde, enregistré C.K.C. 300\$ ferme. 455-9450

Chien maison, noir, 8 mois, perd pas son poil, mixte Bichon Maltais/Terrier, aime les enfants, 125\$. 643-4303

L'HAPS Apso, 3 femelles nées le 9 mai. Venez faire votre choix maintenant. Vermigés et vaccinés. 663-3297

ACCESSOIRES D'ANIMAUX 578

Remorque double pour chevaux à vendre, usagée. 568-8404

ABATTAGE D'ARBRES 600

SPECIALISTE
en **ABATTAGE**
Élagage/éclairage d'arbres.
ENTRETIEN HAIE

de **CEDRES**.
Service assuré et garanti. Estimation gratuite. 243-0593

COURS PRIVÉS 602

CHANT, technique vocale, «coaching» tous niveaux, styles. Préparation concours «Karaoke». Développez confiance, individualité. Orientation gratuite 682-7747

COURS de guitare, débutant en juin dans votre région. Pour info: Robert 986-7465

COURS de piano, chant et de formation globale en musique. Marielle 243-9385

COURS de rattrapage, français, mathématiques, niveau primaire, saison estivale. Enseignant en vacances. 643-4164

L'EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE 603

L'EXPERT
- Nettoyage à la vapeur et à sec
- Tapie
- Mobilier
- Automobile

Special **13.13\$** par pièce, min. 2 pièces, traitement pour tâche gratuit

663-1818

Ronald Gagnier

expert en rénovation

- ✓ MENUISERIE
- ✓ PLOMBERIE
- ✓ CÉRAMIQUE

20 ans d'expérience

TRAVAIL GARANTI

SPECIALISTE EN SALLE DE BAIN

243-4261 / 568-8712

INSTALLATION DE RÉSERVOIR D'EAU CHAUDE et SPÉCIALISÉ EN SALLE DE BAINS

Complète, incluant céramique ou vinyle coussiné et autres rénovations. 26 ans d'expérience

243-3026



Les gens d'expérience à votre service

<p>MENUISIER d'expérience, construction, rénovation int./ext., travail garanti, estimation gratuite. 682-2135</p>	<p>Les Entreprises Boisseliers Clôture, patio, terrasse ESTIMATION GRATUITE Qualité, bon prix Références et photo Normand : 595-3087 787-0774</p>	<p>* VAILLANT TRANSPORT * Tranfert, déménagement et entreposage: local et longue distance. (819) 777-1030</p>
<p>MAÇONNERIE G. CADIEUX Spécialiste en réparation de tous genres, incluant problèmes de fondation et drains. 663-4303</p>	<p>* JEAN DÉMÉNAGEUR-NETTOYEUR * Plus lavage tapis. Prix abordable. 741-3697 - 794-4650</p>	<p>POSE DE GYPROC, finition de joint, peinture, plafond décoratif de tous genres, prix compétitif. Jour : 669-7129.</p>
<p>PC COMPTABILITÉ. Tenue de livres complète. 771-8532</p>	<p>GUÉRETTE RÉPARATIONS Laveuse, sècheuse, GE, Kenmore, Maytag. 771-8661</p>	<p>CONSTRUCTION MARCEL VOYER & FILS CONTRACTEUR général membre de l'A.P.C.H.O., 25 ans d'expérience en construction/rénovation. 663-5401</p>
<p>TOITURES de tout genre, estimation gratuite. 671-4184 - 787-7014</p>	<p>JE fais l'entretien commercial et résidentiel. Appelez-moi. 246-1706</p>	<p>CONSTRUCTION LAVOIE ENR. Construction de maison neuve, chalet, etc... Prix abordable. 682-4151</p>
<p>S.E.M. Peinture, intérieur, extérieur et fer forgé. Prix imbattable. Travail garanti. 772-2163</p>	<p>TOP SOIL, terre noire, composte de champignons, terrassement, excavation, livraison, estimation gratuite. 777-0838 - 827-4576</p>	<p>BATTERIE TOTAL INC. Batteries pour toutes applications. • Automobiles • Commerciales • Marines • Cellulaires • Jouets • Ordinateurs Meilleure prix de l'Outaouais Livraison gratuite 762-4636</p>
<p>P.P.E & Associés Construction générale, estimation gratuite plus conseils de tous genre. 682-1967</p>	<p>Souches d'arbres dévorées, sans dommage à votre pelouse. 772-1424</p>	<p>ALAIN PILON COUVREUR *761-0784. Estimation gratuite sur tout genre de couvertures.</p> <p>Avec camions services multiples: déménagement, voyages au dépôt, transport, toiture de bardeaux et plate refaite, débarras d'objet non voulu, travaux divers. 819-684-4148</p> <p>BON, BEAU PAS CHER Denis camionnage, ouvert 6 jours/semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et «backhoe», livraison etc... Appelez 595-5977 après 18h, jour pagette 778-9363</p> <p>COMPTABLE PROFESSIONNEL Tenue de livre, états financiers, taxes de ventes, impôt corporatif et personnel, planification financière personnelle. Service à domicile. Richard, 246-1516</p> <p>COUTURIÈRE, réparation et confection. 777-8716</p>

Contactez Michel Gratton : 776-2121

Ferais tous genres de travaux

- toiture
 - clôture
 - abattage d'arbre
 - murs de soutient
 - deck
 - nettoyage de cour
- 20% RABAIS**
663-6941
- Si répondeur mobile
797-5562

* SERVICE G.M. ENR. *
Tonte de gazon, haie et cèdres
561-4790

APRIS REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et texturés, 561-0603

FISSURE DE BÉTON À L'ÉPOXY

Monsieur

FISSURE a la solution!

#1 AU QUÉBEC

SOUVENT IMITE, MAIS JAMAIS ÉGALÉ

Estimation gratuite
Travail garanti

GATINEAU - HULL 643-6403
À L'EXTÉRIEUR 1-800-361-6403

APCH

Rénovation Tournesol ATTENTION PROPRIÉTAIRES SPÉCIAL de juin, juillet PORTE PATIO

(4) triple
Vitrage thermos, moustiquaire entre deux, largeur 5' / blanc

629⁰⁰\$ LIVRAISON INCLUSE TAXES EN SUS

NOUS FAISONS AFFAIRES AVEC VOUS DEPUIS 20 ANS

66, boul. Lorrain, Gatineau

663-1174

Construction/rénovation, toiture, aménagement paysagé, patio, interlock, tous genres de travaux, prix compétitif, estimation gratuite, travail garanti. 243-7859

Couperais et trimerais arbres et cèdres, très bon prix 561-3961

EBENISTE
Ferais armoires, deck, clôture, meuble, rénovation etc... Estimation gratuite. François 243-6783

TRADUCTION administrative et commerciale, (lettres d'affaires, c.v., etc.) service rapide, taux compétitifs, 772-9381

Travaux électrique léger de tous genres, licencié, prix raisonnable, François 771-6121

Vous êtes débordés de travail, vous êtes fatigués, laissez-moi vous aider, confiez-moi votre entretien ménager, références. Anne 770-4068 Karen 246-0692

ENTRETIEN de pelouses, estimation gratuite. Contactez Stéphane 682-3805

ENTRETIENS MENAGERS. Mesdames, je suis très minutieuse, il me reste 3 places à votre disposition, bonne références, estimation gratuite, appelez après 17h ou laissez message. 243-9793

ESTIMATION GRATUITE
Pose gyproc, finition de joints, plafond texturés et décoration. Avec expérience. 663-8351

FÉRAIS ENTRETIENS MENAGER, expérience, références, honnête. DANIELLE 669-6445

LEGAULT
Et le petit pavage, réparation, ral-longes, trottoirs, etc. scellant d'asphalte à partir de 40\$, qualité et service. 777-7961

MAINTENANCE PROPRIÉTÉ, travaux légers tout genre, gazon, lavage, peinture, aménagement paysager. Jean-Claude 595-1902

PAS de travail trop grand ni trop petit pour construction ou rénovation de tout genre. Appelez Florent 243-2170

PEINTURE
Gyproc, joint, plafond décoratif, et rénovation de tous genres, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747

PRO-MAX Sécurité. Nous battons TOUS les prix! Centrale Montréal. À PARTIR DE 15\$/mois! Système d'alarme et incendie, intercoms, aspirateur central, caméras et beaucoup plus! résidentiel, commercial et automobile. Vente-installation-Service. (819) 770-3635

Peinture intérieur, estimation gratuite. Marc 739-1043

Peinture, gyproc, plafond suspendu. Pierre 986-1783

RENOVATION GENERAL: intérieur/extérieur, gyproc, plafond suspendu, clôture etc... très bon prix, Marc 669-4047

RENOVATION de tout genre. Patio, gazabo etc. Estimation gratuite. Appelez Gilles 281-6622

RETEMENT (sealer) d'asphalte, acrylique commercial, réparation de fissures. Estimation gratuite, 669-2149

TIREUR de joints, peintre, menuiserie intérieure, 25 ans d'expérience, travail garanti. 778-8780

TRIPLE C. CONSTRUCTION

Deck, clôtures, finition de sous-sol, addition, maison neuve, estimation gratuite.

ROGER 682-1100

DÉMÉNAGEMENTS 604

* APPELLEZ-NOUS pour de bons prix. 783-1488

CAMION disponible avec chauffeur et équipement. Boite fermée 14 pieds, locaux et longues distances. Couverture (pads) avec diable (dailey), main d'oeuvre ou pas. 566-6468

DÉMÉNAGEMENT METRO, à louer camion avec chauffeur, 14 pieds boîte fermée, local et longue distance. 669-3254 pagette: 778-9519 Guy, 457-4478 Richard

DÉMÉNAGEMENT PELLETIER.
Pour un service courtois et professionnel. Local et longue distance. Commercial/résidentiel. 246-2866

DÉMÉNAGEMENT PERREault
Expérience, assurance, permis équipements complets, résidentiel, commercial, local, longue distance. 643-9773/ 777-1312

Déménagement petit et moyen, local ou extérieur, pas de dépôt à faire. 819-684-4148

ARGENT DISPONIBLE 650

PRÊTS 2^e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide aussi acheterai balance de prix de vente. 778-4506

MESSAGES PERSONNELS 700

NOUR, grand Medium Clairvoyant Africain don héréditaire

Resout vos problèmes
• Amour • Chance
• Argent • Réussite en affaire, travail, etc.

819-770-4212

Avenir par les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous appelez après 17h00 772-2145

CELIBATAIRE 45 ans, 5'10"/180lbs, châtain/yeux bleus, ayant un handicap visuel. Bon emploi, possède roulotte, 21 pieds pour l'été. Autonome/beaucoup d'humour/autres à découvrir. But sérieux avec dame. Roger 246-7515

FINI le temps, de se demander des questions que vous n'avez pas les réponses. Rolande 19 ans d'expérience prédit clairement votre futur avec carte, tarot. Visa acceptée 684-6125

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.
CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 558-18-001706-940 558-02-000608-535

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE LOW, corporation légalement constituée ayant une place d'affaires à Low, C.P. 100, province de Québec, J0X 2C0

partie demanderesse,
G. Hans EGGINK, domicilié et résidant au 445, Hazeldean Road, Kanata, province d'Ontario, K2L 1V1

partie défenderesse
-et-
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU mis-en-cause

DÉSIGNATION

"An immovable known and described as being part of lot number forty-two (Pt. 42), range twelve, Township of Low, County of Gatineau, Province of Quebec, at the official cadastre of said township, measuring one hundred and sixteen feet (116') in the south line, on hundred and six feet (106') in the north line, and eighty-eight feet (88') in the east and west lines and bounded on all sides by part of the same lot, the north-west corner is at two hundred and ninety feet (290') from the division line between lot forty-one and lot forty-two.

As the whole now is today, with all the buildings thereon erected, circumstances and appurtenances.

Together with a right-of-way on the private road --- actually existing, servitude having been created in the deed of acquisition of the vendor hereinafter referred to."

La mise à prix est fixée à **3 675,000 \$**, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3 120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le **27^{ème} jour de juillet 1994 à 10 h 00.**

Le shérif adjoint,
MARJOLAINE THÉORÉ
PALAIS DE JUSTICE
Bureau du shérif,
17, rue Laurier, pièce 0210, Hull (Québec) J8X 4C1

Hull, le 10 JUIN 1994

SOPAR: 7,3 M \$ pour 1380 projets en Inde en 16 ans

Depuis sa création en 1977, la Société de Partage (SOPAR) s'est imposée comme l'un des organismes charitables qui intervient le plus en Inde, dans la province de l'Andhra Pradesh.

par Sylvain Dupras

De quelques centaines de dollars investis au départ dans des projets d'intervention, SOPAR a maintenant atteint le cap de 1 180 150\$ pour la seule année financière de 1993-94. Dans une proportion de 42%, cet argent sert à creuser des puits et à

construire des réservoirs d'eau potable.

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) reconnaît cette notoriété à SOPAR en lui octroyant une subvention annuelle de 476 000\$. Le reste de l'argent provient de dons d'individus et de gens

d'affaires.

Mais, le plus intéressant dans l'histoire de SOPAR c'est que cet organisme a pris racine dans le secteur Limbour de Gatineau. La fondatrice, Angèle Gingras, est originaire de la province de l'Andhra Pradesh en Inde. Elle connaissait

bien les besoins de ce coin de pays.

«La température oscille autour de 50 degrés Celsius dans cette province. L'eau potable demeure une préoccupation constante pour ce peuple d'Inde», explique le nouveau directeur général de SOPAR,

Paul-André DesRosiers, qui vient de succéder à Gabriel Dicaire.

Lui aussi connaît bien les préoccupations de ce pays ayant œuvré pour l'ACDI pendant quelques années. «Au début, SOPAR s'occupait de l'éducation des enfants pauvres. De fil en aiguille, on s'est occupé de creuser des puits d'eau potable».

SOPAR intervient également dans d'autres domaines, comme l'agriculture, la santé et l'emploi. Une mission qui se poursuivra dans l'avenir, de préciser le président André Bourassa. «SOPAR continuera d'orienter ses actions vers les plus démunis. Puisque l'action de SOPAR vise les gens eux-mêmes, il est es-

sentiel que les projets aient des dimensions humaines, d'où la concentration sur des petits projets qui respectent mieux l'humain».

En 16 ans, SOPAR aura donc injecté 7,3 millions \$ en Inde, rejoignant 334 680 personnes. Pour cette année, SOPAR bénéficie d'un budget similaire à l'an dernier, en vertu d'une entente de 5 ans avec l'ACDI. Toutefois, les règles de financement de l'ACDI, par le fédéral, pourraient être modifiées dans le futur de sorte que SOPAR devrait alors trouver de nouvelles sources de financement.

«Nous nous préparons déjà pour ne pas être pris au dépourvu si cela arrive», assure M. DesRosiers.

Vie Active Nature: un camp pour les amateurs de sciences naturelles

Depuis déjà 3 ans, les élèves des écoles primaires et secondaires de la région peuvent profiter de véritables cours sur la nature, offerts par des experts dans le domaine.

Par Marie Labrecque

Vie Active Nature organise en toute saison des journées-nature pour les étudiants des diverses écoles des environs. «Notre programme biologique est conçu en fonction des programmes scolaires des écoles du Québec et de l'Ontario», disait François Adam, le fondateur de Vie Active Nature. Ce dernier, qui a été professeur d'éducation physique pendant 8 ans, est associé depuis deux ans à Alain Brizard, un biologiste. Ensemble, ils élaborent des activités à la fois éducatives et récréatives pour les camps de jour. «Les jeunes ne s'ennuient pas parce que les moniteurs savent faire un mélange de théorie et de pratique. Les élèves peuvent voir ce qu'on leur explique. Par exemple, on peut reproduire dans un aquarium un écosystème aquatique», ajoutait Alain Brizard. L'équipe de Vie Active Nature se compose d'une quinzaine de moniteurs, tous spécialistes en sciences naturelles.

Ils offrent toute une panoplie d'activités de plein air, allant de l'orientation en forêt aux roches et minéraux, et des techniques de feu et de survie aux chasses aux trésors. «De plus, les programmes éducatifs sont parfois jumelés à certains sports de saison, comme le canot en été, ou la raquette en hiver. Dans ce cas, on ajoute toujours un aspect historique et sécuritaire», expliquait M. Adam. Cette année, l'organisme a conçu un camp de sciences naturelles d'une durée de 6 jours pour les jeunes de 7 à 13 ans. «Le camp aura lieu du 17 au 22 juillet, au lac au Castor (...) Nous choisissons toujours le site selon des critères de sécurité, et nous y avons accès grâce à notre permis scientifique», d'expliquer Alain Brizard. Vie Active Nature organisera peut-être un autre camp de ce genre lors de la semaine de relâche en hiver. Il offrira aussi des journées-nature pour groupes d'adultes et d'aînés. Pour toute autre information, veuillez contacter François Adam ou Alain Brizard au 246-2663.

AVIS DE DEMANDE DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que VENANT HITIMANA domicilié à Hull, Québec, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de STEVE PRINCE DE CLIFF.

V. Hitimana
Hull, le 15 juin 1994



Excellence pour le Club Kiwanis de Hull

Cette année, le Club Kiwanis de Hull fête son 53e anniversaire de fondation et pour bien souligner l'événement, Royal Lalonde, président du Club

Kiwanis Clé d'or, remet un fanion d'excellence à Claude Leduc, président du Club Kiwanis de Hull.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
Numéro: 550-02-000088-948
COUR SUPÉRIEURE

PRÉSENT: Céline Dubé

Greffière-adjointe

BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE,

Partie demanderesse

c.

REVÊTEMENT MONT-FAL INC.,

- et - MICHEL BRETON,

- et - LUC MONTREUIL,

- et - LES HÉRITIERS,

LÉGATAIRES PARTICULIERS ET SUCCESSIBLES DE FEU

GILLES LAFONTAINE,

Partie défenderesse

ASSIGNATION

ORDRE est donné à Les héritiers, légataires particuliers et successibles de feu Gilles Lafontaine de comparaître au greffe de cette cour situé au 17, rue Laurier, Hull, province de Québec, salle 0.210 dans les dix (10) jours de la date de la publication du présent avis dans le journal "Le Régional".

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été remise au greffe à l'intention de Les héritiers, légataires particuliers et successibles de feu Gilles Lafontaine.

Lieu: Hull

Date: 7 juin 1994

CÉLINE DUBÉ

Greffière-adjointe

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001705-942 550-04-000924-924

Marjolaine THÉORÉ, perceptrice des pensions alimentaires agissant en qualité de saisissante pour Line LEVESQUE

partie demanderesse,

c.

Denis CADIEUX, domicilié et résidant au 20, rue St-Alexandre, app. 2, Hull (Québec), J8Y 1M3

partie défenderesse,

-et-

L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE PONTIAC

mis-en-cause

DÉSIGNATION

La moitié indivise d'un immeuble connu et désigné comme étant la subdivision 3 du lot original 2 du Rang 3 au plan et livre de renvoi du cadastre officiel du canton de Aldfield, circonscription foncière de Pontiac, province de Québec.

La mise à prix est fixée à 12 075,00 \$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication. Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 26ème jour de juillet 1994 à 11 h 00.

Le shérif-adjoint,

GERARD LACROIX,

PALAIS DE JUSTICE

Bureau du shérif,

17, rue Laurier, pièce 0.210,

Hull (Québec) J8X 4C1

Hull, le 14 juin 1994

CRTC Décision Canada

Décision 94-232. Franco Poupert, faisant affaires sous le nom et la raison sociale de "Télécabble Quyon Inc.", Quyon (Qc.) APPROUVÉ - Renouvellement de la licence de câble qui dessert Quyon, du 1er septembre 1994 au 31 août 1998. Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux adresses ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour Supérieure - district de Hull
No: 550-18-001707-948 550-02-000607-937

CORPORATION MUNICIPALE DU CANTON DE LOW, corporation légalement constituée ayant une place d'affaires à Low, C.P. 100, province de Québec, J0X 2C0

partie demanderesse,

c.

Stanley LENSER, domicilié et résidant à Low, C.P. 56, province de Québec, J0X 2C0

partie défenderesse

-et-

L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU

mis-en-cause

DÉSIGNATION

*An emplacement situated in the Municipality of the Township of Low known and described as being part of lot THIRTY-EIGHT "B" (Pts 388), range TWO (r. II) of the official cadastre of the Township of Low, Gatineau registration division, and more fully described as follows:

PARCEL "A"

PART OF LOT 388

RANGE 2

This parcel of land of irregular configuration is bounded towards the north, east and west by parts of lot thirty-eight "B" (pts 388), towards the south by an existing Village road (388 pt.) and can be more precisely described as follows:

STARTING at a point "A", which point is situated at a distance of three hundred and fifty-four meters, fifty-three centimeters (354,53m) in a direction of 138°25' from the intersection of the dividing line of lots thirty-seven "E" and thirty-eight "C" (37E & 38C) and the south-east boundary of Fieldville Road (without cadastral designation).

THENCE following a direction of 0°41' on a distance of sixty-three meters, forty centimeters (63,40m) to a point "B".

THENCE following a direction of 90°06' on a distance of thirty-one meters, seventy centimeters (31,70m) to a point "C".

THENCE following a direction of 180°41' on a distance of sixty-three meters, forty centimeters (63,40m) to a point "D".

THENCE following a direction of 270°06' on a distance of thirty-one meters, seventy centimeters (31,70m) to a point of beginning "A".

CONTAINING an area of two thousand, ten square meters (2 010m²).

PARCEL B

PART OF LOT 388

RANGE 2

This parcel of land of irregular configuration is bounded towards the north, east and west by parts of lot thirty-eight "B" (Pts 388), towards the south by an existing village road (388 pt.) and can be more precisely described as follows:

STARTING at a point "A", which point is situated at a distance of three hundred and fifty-four meters, fifty-three centimeters (354,53m) in a direction of 138°25' from the intersection of the dividing line of lots thirty-seven "E" and thirty-eight "C" (37E & 38C) and the south-east boundary of Fieldville Road (without cadastral designation).

THENCE following a direction of 270°06' on a distance of three meters, six centimeters (3,06m) to a point "E".

THENCE following a direction of 0°28' on a distance of sixty-two meters, forty-nine centimeters (62,49m) to a point "F".

THENCE following a distance of 87°05' on a distance of three meters, thirty centimeters (3,30m) to a point "G".

THENCE following a direction of 180°41' on a distance of sixty-two meters, sixty-six centimeters (62,66m) to a point of beginning "A".

CONTAINING an area of one hundred and ninety-nine square meters (199m²).

CONTAINING a total area of two thousand, two hundred and nine square meters (2 209m²).

As the whole now is today, with all the buildings thereon erected, circumstances and appurtenances.

With and subject to all servitudes both active, passive, apparent and non-apparent which might affect said immovable.

La mise à prix est fixée à 2 275,00 \$, soit 25% de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, que l'adjudicataire devra verser au shérif, en argent ou par chèque visé, à l'ordre du Ministre des finances du district de Hull, au moment de l'adjudication. Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170, rue Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2, le 26ème jour de juillet 1994 à 10 h 00.

Le shérif-adjoint,

MARJOLAINÉ THÉORÉ

PALAIS DE JUSTICE

Bureau du shérif,

17, rue Laurier, pièce 0.210, Hull (Québec) J8X 4C1

Hull, le 10 JUIN 1994

La famille. Elle dure quand elle est tendre!



la famille

Consommation

LES VÉHICULES D'OCCASION

Si vous êtes à la recherche d'un véhicule d'occasion, vous vous demandez sûrement s'il est plus avantageux de l'acheter d'un commerçant ou d'un autre consommateur?

responsable d'avoir omis de déclarer certains faits importants, par exemple un accident.

Vous devrez aussi vous assurer que l'auto appartient bien à celui qui vous la vend et non à son institution prêteuse... à moins d'être prêt à prendre le risque de la payer deux fois! Demandez au vendeur de vous remettre copies de la quittance de sa dette et de son contrat d'achat, ou encore communiquez avec son assureur pour vérifier si un établissement de crédit a été inscrit comme bénéficiaire de la police.

En magasinant chez des commerçants, vous avez remarqué sur les étiquettes, que la durée de la garantie varie d'un véhicule à l'autre. C'est que la Loi sur la protection du consommateur oblige le

commerçant à garantir les véhicules pendant une durée plus ou moins longue, selon l'âge et le kilométrage parcouru; ces garanties varient de 6 mois/10 000 km à 1 mois/1700 km. Les voitures qui ont plus de 5 ans/80 000 km ne portent pas de garantie spécifique. Toutefois, le commerçant demeure lié par le principe de la garantie légale, selon lequel tout bien doit pouvoir faire l'objet d'un usage normal pendant une durée raisonnable, compte tenu des dispositions du contrat.

Que vous achetiez d'un commerçant ou d'un autre consommateur, le manufacturier sera tenu de vous transférer la partie encore applicable de sa garantie, le cas échéant. Ce n'est toutefois pas une raison pur

négliger une étape essentielle: la faire vérifier, avant l'achat, par un mécanicien en qui vous avez confiance. Cet investissement vous permettra peut-être d'éviter des dépenses importantes par

la suite. En cas de problème avec un commerçant, adressez-vous à votre bureau régional de l'OPC en composant le 772-3041. **Office de la protection du consommateur**

CRTC Décision Canada

Décision 94-267. CJAB-FM Inc et Radiomutuel Inc. - APPROUVÉ - Remplacer les engagements de la Promesse de réalisation relatifs aux émissions produites par la station par une condition de licence liant la publicité locale au niveau de programmation locale pour CJAB-FM Chicoutimi; CKTF-FM Gatineau; CIMO-FM Magog; CKMF-FM Montréal; CHIK-FM Québec; CJMM-FM Rouyn-Noranda; CIGB-FM Trois-Rivières et CJMV-FM Val-d'Or (QC.). "Vous pouvez consulter les documents du CRTC dans la "Gazette du Canada", Partie I; aux bureaux du CRTC; dans les bibliothèques de référence; et aux bureaux de la titulaire pendant les heures normales d'affaires. Pour obtenir copie de documents publics du CRTC, prière de communiquer avec le CRTC aux endroits ci-après: Ottawa-Hull, (819) 997-2429; Halifax, (902) 426-7997; Montréal, (514) 283-6607; Winnipeg, (204) 983-6306; Vancouver, (604) 666-2111."

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

horoscope

Sur rendez-vous
(613) 443-2914
(819) 281-8240



CLAIRVOYANTE

Madame Bé



BELIER



TAUREAU



GÉMEAUX



CANCER



LION



VERGIE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS

Quelle bonne humeur! Mais il semble que votre super-forme vous creuse l'appétit un peu plus qu'à l'ordinaire. Socialement, vous êtes en demande, et cela vous permet de montrer à tous votre jolie mine.

Votre vie amoureuse est agréable, et vous baignez dans un climat de douceur et d'harmonie. Surveillez toutefois votre tendance à ressasser des histoires vieilles comme la lune. Tournez donc la page. Chance dans les jeux du hasard.

Sans vous en rendre compte très souvent, vous serez très persuasif. Il vous suffira d'affirmer sans insistance pour qu'on adopte vos idées et votre point de vue. Ce sera un moment privilégié pour discuter avec votre partenaire de ce que vous voulez.

Position astrale qui vous fait parler d'argent et qui soulève en vous un flot d'inquiétudes financières même si vous êtes assuré d'un revenu, même si vous en avez plus qu'il ne vous en faut.

Quelques-uns sont aux prises avec leur nostalgie, ils se laissent envahir par d'anciennes déceptions et de douloureux souvenirs. Personne n'est obligé de subir ce mouvement céleste: il n'en tient qu'à vous de transformer vos idées.

Je sais que vous avez votre franc-parler, mais, si un enfant ou un proche vous irrite, évitez de le blesser par vos paroles; cela ne ferait qu'envenimer la situation. Les affaires piétinent un peu, mais il n'y a vraiment pas lieu de s'inquiéter.

Vous vous questionnez sur vous-même, sur l'existence que vous menez autant sur le plan professionnel que personnel. Ne laissez pas les incertitudes jaillir en vous. Dites-vous que ça ne va pas si mal dans votre vie.

Position cosmique favorisant les ententes et l'amour. Rapprochement ou rencontre avec l'âme-soeur selon l'idéal que vous avez d'une vie de couple. Vous obtiendrez facilité et faveurs auxquelles vous ne vous attendiez pas.

Ce point est synonyme de mensonges ou de jeux de mots qui pourraient se retourner contre vous. C'est une journée où vous ne savez pas ce que vous voulez. Il vaut mieux vous en tenir à la simple routine plutôt que d'innover.

Cette période vous rend très économe et inquiet pour votre avenir. Votre ambition vous porte à craindre d'être dépassé et peut même vous causer des tourments. Si vous avez un poste d'autorité, vous pourriez en abuser.

Vous devinez les choses et les gens. Cela peut vous surprendre, mais laissez-vous guider par votre intuition, elle ne vous trompera pas. Votre prudence et votre sagesse vous vaudront des avantages tangibles. Chance à la loterie.

Si vous ne vous sentez pas à votre meilleur, n'en cherchez pas la cause. Vous avez envie de mordre à la vie. C'est formidable, mais attention, vous avez aussi un peu trop le goût des bonnes choses. Surmenage et mauvais régime sont à proscrire.

776-0077



Villa Toyota Inc.
965 St-Joseph Hull



LE PARTENAIRE DE GOLF IDÉAL • LE GARS DANS L'AUTOBUS • LA FEMME DE TA VIE
LA FILLE CHEZ LE DÉPANNEUR • UNE COMPAGNE DE VOYAGE • L'HOMME DE TES RÊVES
ILS SONT AU BOUT DU FIL, VOUS N'AVEZ QU'À COMPOSER

1-976-8001 (1⁹⁸⁵ la minute)

FEMME CHERCHE HOMME AUTONOME, 99 ans, très jolie, affectueuse, amant animaux, baccas, sorties. Cherche garç, 97 ans et plus, romantique, bien proportionné, ayant le désir de vivre à deux. 1109	FEMME CHERCHE HOMME FACILE À AIMER, quarantaine avancée, belle apparence, artiste, neuriste, affectueuse. Beaucoup de tendresse à donner au monsieur qui peut apprécier. 1087	FEMME CHERCHE HOMME GRAND-MAMAN, 79 ans, autonome, douce, en forme, amant cuisiner. Cherche monsieur autonome, en forme, sympathique, doux, propre, sobre, veuf de préférence. 1099	FEMME CHERCHE HOMME MATURE, 39 ans, douce, compréhensive. Cherche homme 5'10" et plus, sans enfant, franc, débrouillard, travail, amant vie, restos, danse, sorties diverses. Alcooliques et drogues à éviter. 1105	FEMME CHERCHE HOMME MÈRE, 39 ans, simple, affectueuse, souffrant de solitude. Amantais déguster la vie avec homme possédant vécu et chaleur humaine. 1089	FEMME CHERCHE HOMME de l'équitation, 35-45 ans, avec enfants. Pour associer mes 5'10" et plus, sans enfant, franc, romantique, 60 ans, veuve, bonne cuisinière, couturière, vaillante au travail. Si vous êtes à la recherche d'une compagnie tranquille comme vous, j'aimerais vous rencontrer au restaurant, faire connaissance. 1093	FEMME CHERCHE HOMME SPORTS EN GÉNÉRAL, 25 ans, forte, sans enfant. L'aspirant pêcheur, camping. Cherche homme sportif, disponible, qui apprécie la vie en général. 1095	HOMME CHERCHE FEMME 89 ANS, 6'100 lb, cheveux yeux bruns, belle apparence, tranquille, drôle, honnête. Aime films, restos, marche. Cherche femme 18-27 ans, sans enfant. 1107
CÉRONILLON , et Blanche-Hoige, 30 ans, monoparentale, veuf et remarié. Bonnes fées disparues, recherché à grands charmes. Contactez-nous avec ce numéro. 1090	FACILE À AIMER , divorcée, 49 ans, yeux et cheveux bruns, non-fumeuse, tendre. Aime camping, pêche, vie, marche, danse, dîners romantiques. Cherche ent-ent-adulte. 1106	JOYEUSE , sympathique, 33 ans, avant-gardiste, blonde frisée, amant sport, théâtre d'été, voyages. Cherche «grand fou», amoureux de la vie, 34-40 ans, autonome et romantique. 1108	PETIT BOUT de femme dynamique, 38 ans, amant sorties, marche, voyages, sorties romantiques. Amoral rencontre homme 35-45 ans, avec sens de l'humour, sensible, autonome. 1097	INTÉRÊT masculin et féminin, pratique de l'équitation, 35-45 ans, avec enfants. Pour associer mes 5'10" et plus, sans enfant, franc, romantique, 60 ans, veuve, bonne cuisinière, couturière, vaillante au travail. Si vous êtes à la recherche d'une compagnie tranquille comme vous, j'aimerais vous rencontrer au restaurant, faire connaissance. 1093	THIMIDE , grande rousse aux yeux verts, 23 ans, calme, un peu inséparable. Cherche gentil compagnon 34-39 ans, attentionné, sérieux, amant cinéma et plein air. 1109	SYMPATHIQUE , attraité, réservée, 39 ans, bien proportionnée. Aime vélo, restos (cuisine italienne). Désire rencontrer homme mature, vivant, intéressant. Si c'est toi, contacte-moi. 1094	GRASSETTE , 99 ans, pas en très bonne forme physique, veut débiter entraînement constant, si possible avec femme dans même situation. 3008
DELICATE , fleur de l'âge, 95 ans, bien dans sa peau, très sociable. Veut rencontrer une soeur, 90-30 ans, pour partager plaisirs de la vie. 1085	FLIEUR SAUVAGE , épanouie, 33 ans, bien proportionnée, sans épines. Cherche homme, 30 ans et plus, cultivé, pour jardin bien entretenu. 1090	LIBRE , 38 ans, blonde yeux bleus, 5'7", 125 lb, sans enfant. Cherche homme célibataire, 27-35 ans, sans enfant, travaillant, autonome. Alcooliques et drogues à éviter. 1088	SENSUELLE , 91 ans, bien habillée, taquine, adore musique et spectacles. Tannée des disco. Veux partager mes sorties avec toi, belle apparence, sociable. But amical ou plus. 1092	TRANQUILLE , 31 ans, sans enfant, emploi stable, belle apparence. Cherche homme, 27-35 ans, belle joie de vivre. 1091	YUVE , 55 ans, allure jeune, compréhensive, sensible, fidèle. Cherche homme 50 ans et plus, honnête, comique, amant danse et sorties romantiques. 1108	POSITIF , en forme, grande, énergique. Aime au tennis. Cherche personne pratiquant ce sport et disponible pour jouer 9-3 fois semaine. Relation amicale. 3007	

Match vous offre
L'INSCRIPTION
entièrement
GRATUITE
Vous n'aurez à déboursier que pour
prendre vos messages
Contactez nos préposés au
1-800-461-5030
Vous êtes à la recherche de nouvelles
amitiés, d'un partenaire de sport, de
voyage ou d'activités diverses!
Match les trouve pour vous...
Remplissez le coupon d'inscription ci-
contre, nous publierons gratuitement
votre annonce, 3 semaines consécutives.
Grâce au numéro de boîte vocale et au
code d'accès que nous vous fournissons,
vous pourrez écouter les messages
laissés à votre intention.

Vous avez rencontré
l'âme soeur grâce à
Match
Contactez-nous
1-800-461-5030
Nos préposés
sont disponibles pour vous
renseigner ou vous inscrire
Du lundi au vendredi de 9h à 21h
Samedi et dimanche de 13h à 21h

Une histoire de Match
Un nouveau souffle
En ayant participé à une des rubriques de Match, Sylvain s'est donné un nouveau souffle. Sa vie a cessé d'être monotone, un rythme très positif s'est installé avec tout ce que cela entraîne d'énergie et de découvertes continues.
Pour certains personnes, la vie se résume à metro-boulot-dodo. Sylvain, jeune homme de 23 ans, voulait la servir prendre un peu cette longueur avec le dodo - études - boulot - dodo. La parution des rubriques de Match dans les hebdomadaires de sa région lui a donné le coup de fouet nécessaire pour réagir contre cette léthargie. C'est après avoir constaté que cette formule lui permettait de sélectionner lui-même les appels, d'y donner suite ou non selon la teneur des messages reçus, qu'il se décide à lui-même y participer.
Il rédige le texte de son annonce et appelle au numéro indiqué. La préposée lui explique le fonctionnement et l'invite que son annonce va paraître dans tous les hebdomadaires de la zone. Pour Sylvain cela veut dire trois journaux différents. Il préfère se limiter à celui de sa ville de résidence, mais comprend et accepte le règlement. C'est comme cela qu'il reçoit deux messages avant d'oser sa son annonce parue dans son hebdomadaire.
Sylvain, qui recherche avant tout un ami avec qui échanger sur des intérêts communs et partager différents loisirs, ne s'attend pas à trouver facilement le compagnon idéal. Pourtant, le message laissé par Ghislain lui inspire confiance et il lui

18 ans et plus (âge "Touch Tone") **S3-25**

Choisissez la catégorie et inscrivez les 20 mots de votre message

Femme cherche homme Partenaire de sport, voyage ou activités diverses
 Homme cherche femme Autre

Nom ou pseudonyme: _____
Adresse: _____ (ville)
Code postal: _____ No téléphone: _____

PAR LA POSTE: 84, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu, J3B 6X3
PAR FAX: 1-800-567-5703
PAR TÉL: 1-800-461-5030 (sans frais)

HOMME CHERCHE FEMME
AUTONOME, 45 ans, attirée, 5'10", jeune de cœur. Cherche femme bien dans sa peau, en forme, amant les sorties. 1113

CURIEUX, 23 ans, roux, yeux bruns, étudiant en informatique. Cherche femme 18-25 ans, intelligente, débrouillarde, active, honnête. 1114

JOYAL, 99 ans, chélin yeux clairs, amant musique, cinéma, sports. Cherche amie, 24 ans et plus, pour s'amuser et combler des vides. 1112

MOI FRANK, je veux aimer si quelqu'un veut m'aimer. Sensible, fonctionnaire, 39 ans, sens de l'humour, bon vivant, signe Bélier. Cherche femme 5'-5'3", 30-39 ans, avec emploi. But sérieux. 9039

MON REGARD se sort peut-être déjà croisé sur la rue ou ailleurs. Loin des bars j'aurais aimé l'aborder, mais je n'ai pas osé! Me reconnais-tu? Célibataire, 35 ans, 5'10", 160 lb, belle apparence, cultivé, non-fumeur, sans enfant. 1113

PARIEN, 5'10", 145 lb, yeux bruns, 29 ans, tendre, plein d'amour à offrir, aime plein air, sorties, cinéma, dîners romantiques. Cherche femme 18-26 ans. 1114

RECHERCHÉ jeune femme mûre, simple, sportive, aventureuse, pleine de vie, capable d'innover. Le complexe jeune professionnel, belle apparence, 25 ans, 5'8", 145 lb. Adieu à la découverte ensemble. 1111

STABLE, 49 ans, 5'10", professionnelle, amoureux. Cherche femme 40-49 ans, professionnelle, amant les enfants. But sérieux. 1116

THIMIDE, 99 ans, 5'5", 130 lb, cheveux et yeux bruns, non-fumeur, affectueux. Cherche femme 38-45 ans, non-fumeur, poids proportionné. Qu'aimé sorties romantiques, sorties plein air. Amie et plus. 1110

TOI, qui recherche comme moi l'âme soeur. Homme non marié, 34 ans, 5'10", sans enfant, autonome, valeurs traditionnelles, sensible, sens de l'humour. 1115

POUR JOINDRE UN ANNONCEUR
COMPOSEZ LE
1-976-8001

VOUS ENTENDREZ LE MESSAGE VOCAL, COMPLÉMENT DE L'ANNONCE ÉCRITE

POUR LAISSER UN MESSAGE À L'ANNONCEUR

ET ENSUITE

N'HÉSITÉZ PAS! COMPOSEZ LE 1-976-8001

Le projet résidentiel du Dôme se développe rapidement

Le projet domiciliaire dans le secteur du golf Le Dôme va bon train.

Depuis le lancement du projet, plusieurs contracteurs de la région

se sont implantés dans le secteur dont l'entreprise Jagdo Construc-

tion. Selon les propriétaires de Jagdo Construction,

deux groupes de propriétaires sont attirés par le Château du Dôme. D'une part, il y a les préretraités qui veulent s'installer près de leur loisir préféré. Leurs enfants ont souvent quitté la maison et ils ont généralement plus de temps et d'argent à consacrer aux loisirs.

D'autre part, le projet attire des jeunes couples à cause de l'abordabilité des constructions. De plus, la proximité d'une foule de services et l'ac-

cès facile à des aires de loisirs semblent charmer les jeunes familles.

SITE ENCHATEUR

Ceux et celles qui rêvent d'habiter un endroit paisible à quelques minutes du centre-ville de Hull tout en ayant l'impression de vivre à la campagne choisissent cet endroit. A proximité des écoles, du parc de la Gatineau, de l'autoroute, le Château du Dôme est situé en plein cœur du secteur des Hautes-

Plaines. Golf, vélo, ski de fonds et randonnée pédestre sont au nombre des loisirs qui se fondent avec le décor.

Pour ce qui est du projet Château du Dôme, une vingtaine de terrains pour maisons unifamiliales ainsi que 50 pour des semis-détachés de haut de gamme sont encore disponibles. Pour ce qui est des prix, on parle d'un semi-détaché à partir de 108 000\$ et d'une maison unifamiliale à partir de 159 000\$.

Le "Mètre du Béton"

BÉTON MOBILE MALETTE

\$\$ ÉPARGNEZ \$\$

Avec notre remorque, venez chercher VOTRE PROPRE BÉTON.

SERVICES

- Fondation • Trottoir • Finition plancher • Contour de piscine • Patio

NOUVEAU CAMION À CIMENT "READYMIX"




1652, GRANDMAISON, AÉROPARC INDUSTRIEL

643-1877



Tout le secteur de construction domiciliaire entourant le terrain de golf Le Dôme évolue selon les prévisions. Quelques terrains sont encore disponibles pour les amateurs de la campagne à la ville.

QUALITÉ + SERVICE D'EXPERTS



BÉTONEL
PEINTURE DES MAÎTRES DÉCORATEURS

PEINTURE INTÉRIEUR LATEX

Peinture de qualité supérieure: les 3,78 ¢

70-110 Couche de fond latex *	15,95\$
75-210 Latex fini perle *	19,95\$
80-110 Latex fini semi-lustre *	19,95\$

Format de Club: les 20 ¢

9310 Latex couche de fond blanc	31,49\$
9320 Latex fini satin blanc	37,49\$

OUVERT LE DIMANCHE

* Disponibles en blanc ou choix de couleurs pastels. Autres spéciaux sur peinture et accessoires en magasin. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1994. LIVRAISON GRATUITE

QUALITÉ QUÉBEC

Vendus EXCLUSIVEMENT aux centres Bétonel

BÉTONEL

PEINTURE DES MAÎTRES DÉCORATEURS

OTTAWA, 1129, Newmarket, 744-7770
GATINEAU, 151, rue Gréber, 561-0064
HULL, 50, boul. St-Raymond, 776-4363

12^e TOURNOI DE GOLF

LE 4 JUILLET 1994

AU CLUB DE GOLF TECUMSEH

Coût (taxes incluses): Golf, souper et voiturette : 95\$
Souper seulement: 35\$
Formulaire d'inscription: 243-CCIO
De nombreux prix de présence

COMMANDITE SPÉCIALE

MARCOTTE & MARCOTTE
Placements - Retraite - Assurance
Emmanuel - Paul - Julie

4 certificats de 500 \$ chacun

COMMANDITAIRES:

<ul style="list-style-type: none"> • American Express • Auberge Monteville • Banque Fédérale de Développement • Banque Nationale du Canada • Banque Scotia • Barbara Personnel inc. • Bell • Bell Mobilité / H.G. Télécom • Boutique Harvi St-Amour Pour Elle & Lui • Brasserie Labatt hôte • Brasserie Molson O'Keefe Outaouais hôte • Carle & Wallingford, Ford-Mercury • CIMI-FM 94,3 Télémedia • Développements Jedom inc. • Développements Chelsea inc. • Discount Location d'autos et camions • Enseignes Gatco Néon Plastique inc. • Gazfère inc. • Gestion financière TALVEST inc. • Ginsberg, Gingras & Associés inc. • Harvey's / Chalet Suisse • Holiday Inn Crowne Plaza • Hôtel Centre-Ville 	<ul style="list-style-type: none"> • Hôtel des Gouverneurs • J.C. Leduc et Associés Courtier d'assurance inc. • Kinexsport • Kolbec Automobiles inc. • La Maison du Trophée Olympique • La Sporthèque de Hull inc. • Le Centre Japonais de la photo • Le Club de golf Montpellier • Legault, Roy, Menhe & Associés • Les Caisseries populaires Desjardins de l'Outaouais • Les Entreprises Électriques Charmau Ltée • Les Évaluateurs Pigeon, Roy et Associés hôte • Les Hebdo de l'Outaouais • Les Messageries de l'Outaouais • Les Sérigraphies Sérimage • Loeb Pierre Côté • Marc Sport • Pâpinière Emery inc. • Pâtrole M. Miron inc. • Pharmacie Jean Coustou • Raymond, Chabot, Falardeau, Gagnon inc. • Université d'Ottawa
--	--

Bell Mobilité offre un centre de messages pour les golfeurs (613) 794-GOLF /46

LE COMITÉ ORGANISATEUR

✓ Yves Blondin, La Revue de Gatineau ✓ Sylvain Gagné, Future Shop ✓ Michel Larose, Caisse populaire Desjardins Ste-Rose de Lima ✓ Marcel O. Parent, Samson, Bélair, Deloitte & Touche ✓ Micheline Poulin, Info-Documents enr. ✓ Tom Théophilos, Harvey's Chalet Suisse, boul. Gréber ✓ Denise Thibault Gervais, C.C.I.O.

Les entreprises intéressées à offrir un cadeau ou une commandite peuvent le faire en communiquant avec Denise Thibault Gervais à la C.C.I.O.

Piscine: eau confortable à prix raisonnable

Le confort d'une piscine est étroitement lié à la qualité de son eau et à la température de celle-ci. Il existe différents moyens et des appareils qui permettent d'atteindre ce niveau d'aisance sans qu'il en coûte pour autant une fortune.

Avant d'acheter une piscine, il est bon d'étudier le terrain sur lequel on va l'installer afin de déterminer l'endroit le plus exposé au soleil, là où idéalement votre piscine devrait être aménagée. Le meilleur emplacement est celui qui fournit une exposition au soleil de 8h à 16h, qui est à l'écart des

grands arbres qui jettent de l'ombre et qui est protégé des grands vents dominants.

La toile solaire chauffe l'eau durant le jour et permet d'en conserver la chaleur pendant la nuit. Elle est aussi une bonne protection contre les feuilles, les branches et les insectes. La toile solaire, en diminuant le taux d'évaporation, peut réduire de 10% les frais de chauffage de l'eau de la piscine en plus de ralentir la consommation de chlore. Une toile de plastique à bulles d'air est celle qui assure la meilleure flottaison et isolation

thermique. Le vinyle, par contre, n'est pas un matériau adéquat puisqu'il ne flotte pas.

Le chauffage de la piscine permet une utilisation plus hâtive et plus tardive en saison. Le chauffage à l'énergie solaire gagne de plus en plus d'adeptes. Il s'agit tout simplement d'installer des capteurs solaires sur la terrasse, sur le terrain ou sur le toit de la résidence. Une fois installés, il n'en coûte plus rien.

L'autre méthode est la pompe à chaleur. Cet appareil permet d'économiser jusqu'à 60% de

l'énergie normalement consommée par un chauffe-eau de piscine ordinaire. L'eau d'une piscine doit être maintenue à un maximum de 27 degrés Celsius si l'on veut éviter le gaspillage.

Un système de filtration ayant une pompe à deux vitesses est idéal. Le régime le plus élevé sert durant la forte saison et le bas régime est utilisé le reste du temps.

Source: Hydro '91

PLOMBERIUM
(Plomberie Outaouais Enr.)

Gens de métier

Grande DOUCHE sectionnelle rég. 424\$
Spécial 299\$

15, rue de Valcourt, suite 3-4
GATINEAU 246-7788

Kensington Valcourt
Varenne
Boul. La Verendrye

TOP SOIL
TERRE NOIRE



• Compost de champignons • Pierre concassée
• Sable • Terre à jardin • Roche décorative

Livraison rapide - 1 verge et plus

GILLES
Gauvreau & Fils

Ouvert 7 jours par semaine
Boul. St-Joseph nord, Hull • 777-0682

VENTE LIQUIDATION D'ÉTÉ

VILLAGE PLACE CARTIER, HULL **772-8484** VILLAGE PLACE CARTIER, HULL



**AQUARIUM
POUR POISSONS ROUGES**

Rég.: 24.95\$
SPECIAL 14.95\$

AQUARIUM HEXAGONALE



Rég.: 32.95\$

SPECIAL 19.95\$



**AQUARIUM
ÉQUIPÉE
20 gallons**

Rég.: 189.99\$
SPECIAL 129.95\$

SPECIAL 3.95\$

Rég.: 7.99\$



LITIÈRE POUR CHATS 11.3 KG

SPECIAL 8.95\$

Rég.: 16.95\$

BAC À LITIÈRE



SPECIAL 13.95\$

Rég.: 29.95\$

CAGE DE TRANSPORT POUR ANIMAUX



BÉBÉ PERRUCHE

9.95\$



SPECIAL 59.95\$

Rég.: 99.98\$

**CAGE PLIANTE POUR CHIENS
36"X21"X30"**



SHAMPOOING POUR CHIENS

25%
DE RABAIS



À l'achat de tout ensemble pour hamster, obtenez votre hamster pour seulement

3.95\$



ENSEMBLE ÉQUIPÉ POUR PERRUCHES

Rég.: 39.95\$
SPECIAL 26.95\$



COPEAUX DE CÈDRE (litière)

17.6 litres **2/7.95\$**



POISSONS TROPICAUX	
POISSONS ROUGES	25¢
PLATIES	2 pour 2.95\$
DANIOS ZÉBRÉS	3 pour 1.95\$
NÉONS	3 pour 1.95\$
BLACK MOORE	1.75\$
CALICOS	1.75\$
FANTAILS	1.75\$
GOURAMIES BLEUS	2 pour 3.95\$
BARBES TIGRÉS	2 pour 2.95\$
MOLLIE NOIRS	2 pour 2.95\$

VENTE du 23 juin au 3 juillet 1994



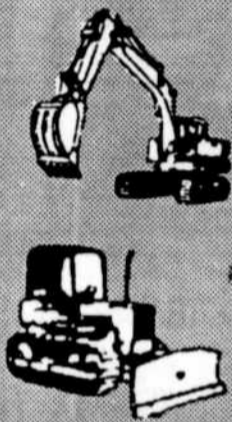
Produits d'animaux domestiques de qualité

- RABAIS pour personnes âgées
- Vaste sélection de nourritures pour chiens et chats
- Animaux élevés localement

B **CONSTRUCTION** OULADIER

POUR VOS PROJETS EN EXCAVATION!

MARTEAU HYDRAULIQUE LE PLUS GROS DE LA RÉGION!
(Petit prix)



SERVICE DE LOCATION

- Pelle hydraulique
- Belier mécanique (différentes grandeurs)
- Backhoe 4x4
- Loader sur roues
- Camions 10 roues
- Vente et transport
- Sable et gravier
- Démolition

TOP SOIL

Faites affaires avec des gens d'expérience de la région!

ESTIMATION GRATUITE pour l'excavation et le terrassement de votre maison

Bur.: (819) 669-4767 Fax: (819) 669-4866
1651, rue Routhier, Gatineau

Hebdomicile

Rangement facile dans les armoires de cuisine

Dans les nouvelles maisons, la cuisine prend de moins en moins de place. On opte surtout pour une cuisinette et une belle salle à manger.

Malheureusement, par le fait même, les espaces de rangement ont été considérablement réduits. Il faut utiliser ces espaces de façon plus pratique.

Grâce à l'ingéniosité des fabricants, des solutions sont possibles au problème de rangement. Certaines armoires sont conçues avec des tablettes dans les portes pour les épices, par exemple. Des tables tournantes superposées dans un élément de coin permettent d'utiliser un espace restreint en toute aisance.

Certains éléments de rangement sont conçus en fonction d'un besoin particulier. Par exemple, l'amateur de vins pourra entreposer ses bouteilles dans un espace prévu à cette fin. Si vos armoires sont profondes, un système de tiroir sur billes ou un système en fil recouvert de nylon peut vous permettre d'avoir accès à vos chaudières sans avoir à vider l'armoire au complet.

Les produits de ciment B.M. (1990) inc.



le SEUL manufacturier - grossiste situé en Outaouais

Manufacture	Grossiste
Blocs de ciment	Ciment en sac
Blocs de remblai	Ciment en vrac
Brique de remplissage	Silice
Pierre patio	Brique
Marche	Pavé uni
Arrêt d'auto, etc.	Fosse septique, etc.

Saviez-vous que:

- Le bloc de ciment, à cause de son jeu d'air, est un isolant
- Le bloc de ciment est moins dispendieux pour les fondations que le ciment coulé
- Les fondations en blocs de ciment sont permises par les règlements municipaux et accréditées par l'A.P.C.H.Q.

Demandez tous les détails à votre marchand et exigez nos produits
Livraison rapide à domicile
Pour plus de renseignement:
Outaouais urbain (Gatineau) 243-9778
Outaouais rural (Chénéville): 1-819-428-3474/7877

Le salon de cuisine Luxorama



5 ANS GARANTIE

ACCREDITÉ POUR LE PROGRAMME D'AIDE À LA RESTAURATION

PLUS DE 600 CHOIX DISPONIBLES

Modèle EXCLUSIF 45% DE RABAIS SUR DURA ÉLÉGANTE

Nouvelle salle de montre

SERVICE DE PLANIFICATION À DOMICILE GRATUIT

Le maître cuisiniste de la région!

595, BOUL. MALONEY EST GATINEAU

663-2859



FABRICLAND

LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE TISSUS AU CANADA

JEUDI 23 JUIN
VENDREDI 24 JUIN
SAMEDI 25 JUIN
HEURES D'OUVERTURE RÉGULIÈRES

FOLIE...

ANNUEL DE 3 JOURS!

Demandez pour votre CADEAU GRATUIT avec chaque achat de 20\$

TOUT EN MAGASIN DOIT PARTIR!*

C'est la GROSSE VENTE celle que vous attendiez

40-66%

DE RABAIS DU PRIX RÉGULIER

Tout stock de marchandise de décor intérieur incluant tentures et recouvrement, accessoires et fixures
40% DE RABAIS du prix régulier

ÉPARGNEZ SUR:
• Indispensables
• Mode
• Fantaisies
• Tissus de mariage
• Accessoires
• Patrons
• Déco maison et +...

Toute autre marchandise régulière incluant indispensables, mode, fantaisies, mariage, tissus, coutures, patrons.
50-66% DE RABAIS DU PRIX RÉGULIER

Solde en vigueur les 23, 24 et 25 juin. Items de vente vendus tel quel. Toute vente finale. Aucune commande spéciale ou "raincheck". Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Aucun détailant s.v.p. À noter: la vente exclue les items déjà à rabais, coupures et items déjà réduits moins que moitié prix et items à prix compétitif.

1980, chemin Baseline 225-9884
1440, chemin Walkley 731-2690
2834, boul. St-Joseph 837-4211
Centre Rideau 233-4585
500 Hazeldean 831-2227
1162, chemin Cyrville 749-2724
3710, rue Richmond 829-2878
MASTERCARD • VISA • CHÈQUES



Le meilleur choix et les meilleurs prix

Le Tour de l'Outaouais: une course cycliste unique en Amérique du Nord

L'Outaouais vibrera à nouveau au rythme des courses de vélos puisque du 28 au 31 juillet se tiendra la première édition du Tour de l'Outaouais. Cette course cycliste par étapes de niveau provincial est unique en Amérique du Nord et ce, sous plusieurs aspects.

par Mario Boullanne

En premier lieu, la catégorie impliquée dans cette compétition donne ce caractère exceptionnel à l'événement. En fait, ces quatre jours de compétition regrouperont des athlètes de catégorie cadet soit des jeunes dont l'âge varie entre 14 ans et demi et 16 ans et demi. Ensuite, cette compétition est la seule offerte à cette catégorie qui regroupe plusieurs épreuves soit cinq au total et enfin, le professionnalisme des organisateurs fait en sorte que plusieurs athlètes y participeront.

Organisé par le Club cycliste de compétition de l'Outaouais, le Tour est le premier du genre à être organisé au Canada. «Nous avons bâti cette compétition en pensant à la relève en cyclisme, de confier le président du CCCO Pierre Gravel. Avec cette compétition, les jeunes sont vraiment convaincus que nous les prenons au sérieux. Le Tour représente un défi unique pour ces athlètes et ce, au même titre que les seniors ou les pros».

LES ETAPES

Au total, cinq épreuves auront lieu en quatre jours et ce, dans différents secteurs de l'Outaouais. Une course sur route en ligne aura lieu le jeudi 28 juillet entre Papineauville et Chénéville sur une distance de 68 km. Le parcours empruntera les routes des municipalités de Papineauville, Plaisance, St-Angélique, St-André-Avellin, Notre-Dame de la Paix, Namur, Vimoyet Chénéville.

Toujours dans la Petite-Nation, les organisateurs ont prévu le Contre la montre par équipe le vendredi 29

juillet entre Ripon et Thurso. Cette épreuve de vitesse sera disputée sur une distance de 27 km alors que les équipes prendront le départ à quatre minutes d'intervalle et parcourront les routes de Ripon, St-Sixte et Thurso.

Le samedi 30 juillet, les épreuves se transportent dans l'Outaouais métropolitain alors que le Contre la montre individuel se tiendra à Aylmer et ce, sur un parcours de 3 km. Une nouveauté attend les amateurs de cette épreuve puisqu'ils verront deux concurrents prendre le départ en parallèle au lieu de l'éternel solo.

Au cours de la même journée, le départ du Critérium, soit un parcours routier en circuit fermé, se fera à 14h00 sur la rue Sherbrooke à Hull. Les coureurs effectueront 30 tours de ce circuit de 1 km.

Le lendemain, soit le dimanche 31 juillet, se donnera le départ de la Course sur route en circuit routier de 49.5 km.

Les coureurs se disputeront lors cette dernière étape, les grands honneurs du Tour de l'Outaouais. Le point chaud de cette épreuve sera certainement la montée de la côte Notch. Le départ se fera à l'école Mont-Bleu de Hull.

Peu après cette épreuve soit à 12h00, les vétérans prendront le départ d'une course sur route comptant pour le Super Prestige des Vétérans, une série de 10 courses à travers le Québec. Cette compétition est présentée en marge du Tour et ce, pour offrir une gamme de compétition plus variée aux spectateurs.

On attend une trentaine d'équipes pour cette première édition du Tour et chaque équipe compte en général quatre coureurs. De plus, près de 300 parents, accompagnateurs, entraîneurs et personnel de soutien sont attendus. Cette course inscrite au calendrier de Cyclisme Canada est un véritable «must» pour les jeunes

athlètes. Des cyclistes du Québec, de l'Ontario, de la Nouvelle-Angle-terre et des Maritimes sont attendus pour l'événement.



PARTICULIER AU QUÉBEC

TRANS-ACTION G.B. ET ASSOCIÉS Courtier Inc.
Village Place Cartier 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc J8Y 3Z8
776-5564

370 boul. Gréber Gatineau, Qc J8T 5R6 **243-5566**

Centre administratif 768, boul. St-Joseph, suite 201, Hull, Qc. J8Y 4B8 **776-5566**



GATINEAU, 186 boul. Lorrain, duplex, \$127,900. #182 - 200 de Mérency, condo, \$56,900. 25 Parms, semi, \$84,900. 255 Canadel, 1600 p.c., \$144,900. 535 West, Unit, \$75,900. 12 Terrasse David, Maison-jardin, \$93,900. 81 Richmond, semi, \$89,900. 642 Mlle Peimont, semi, \$69,900.
ANDRÉ FUOCO 776-4788



GATINEAU, COTE D'AZUR - Vue panoramique sur tout Gatineau et Ottawa. Visitez ce joli bungalow à patios, 4 c.c., s sol entièrement fini, salle fam. et à manger. Foyer, garage. Prix réduit! (94 218)
CLAUDE TESSIER 771-4372



GATINEAU, \$63,000 - Bois franc, salle de bain rénover. Garage. Re-peinte et bois franc refait. (94-301)
JACQUES NOEL 594-1509



LAC ST-PIERRE - Bord de l'eau. Habitable à l'année. \$129,000. (94-224)
JACQUES NOEL 594-1509

 GILBERT BRISSON courtier 561-1720 (pagette)	 BRISSON 778-7500	 DANIELLE OUEVILLON agent 583-5662 (pagette)
---	--------------------------------	---

 CHelsea, CH. BELLE TERRE - Maison très bien décorée, 1816 p.c. à 5 min. de l'autoroute. Faut voir.	 HULL, DU GABRO - Beau semi détaché, 3 c.c., piscine, dock multiple. Armoires chêne, secteur familial. A 3 maisons du parc. Faites vite.
 CÔTE MT-ROYAL, GAT. - Très luxueux, 2,200 p.c., foyer 3 côtés, 3 c.c., plafond cath., gar. double. FAITES UNE OFFRE!	 IDÉAL POUR PROFESSIONNELS - Rue Principale, Gat, 14 pièces, 6 c.c., 5 s. de bain, pisc. creusée, avec terrain adjoint. Total de 51,130 p.c. Zone commerciale. VAUT UNE VISITE.
 DE LA FALAISE, HAUTES-PLAINES - Condo 3 c.c., 1,100 p.c. 79,000\$.	 IMPASSE DE LA ROSERAIE - Près du ch. de la Montagne. Condo 3 c.c., foyer, 5 appareils ménagers, frais de condo: 78\$ par mois.
 LATOURELLE SUR LE PARC - 50 Dussault, Hull. Condo de luxe, face à la rivière, entouré du parc Jacques Cartier. A partir de 109,900\$. Une aubaine!	 PORT DE PLAISANCE - Condo de luxe, 1745 p.c., face à la rivière avec vue panoramique.
 TERRAINS - 2 beaux terrains avec services, Mt-Luc vue sur Gatineau, prêt à construire. 33,000\$ chacun.	 533 NOTRE-DAME, GATINEAU - Bâtisse de 2,100 p.c., idéal pour garderie, bien rénové. Seulement \$99,000. Evaluation professionnelle de \$135,000. Aubaine.

RÉNOVATION G.A. GODIN
Rénovations générales. Nouvelles constructions
GÉRANCE DE PROJET
Portes et fenêtres

PROFITEZ DES SUBVENTIONS

Licence de la régie du Bâtiment. Membre de l'APCHQ
663-5617 669-6484
Pagette : 772-5933

N'attendez pas les grosses chaleurs de l'été pour nous consulter

PROFITEZ DE NOTRE SPÉCIAL DU MOIS DE JUIN

AIR CLIMATISÉ CENTRAL
À partir de: **1795\$**
(taxes non incluses) Installation en sus

Spécialiste : Climatisation, chauffage électrique, gaz, thermopompe, aspirateur central
POUR VOS PROJETS DE RÉNOVATION ET DE CONSTRUCTION NEUVE
Demandez un entrepreneur accrédité!

LES ENTREPRISES ÉLECTRIQUES PIERRE CHARLEBOIS inc.
• Résidentiel • Commercial • Industriel

AVOIRE SERVICE!
36, Valcourt, #24 334, ch. Boucher
GATINEAU AYLMEYER
568-4034 685-0864
Fax: (819) 568-9068

Jagdo CONSTRUCTION

LANCEMENT DES MODÈLES 1995
STYLE CALIFORNIEN
GOLF DU DÔME

SEMI-DÉTACHÉS ET UNI-FAMILIALES

JOURNÉE FAMILIALE, LE DIMANCHE 26 JUIN

SPÉCIAL DE LANCEMENT

- 5 APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS OU AIR CLIMATISÉ CENTRAL GRATUIT À L'ACHAT D'UN MODÈLE
- TOUT FRAIS INCLUS, NOTAIRE, PAVAGE, TERRASSEMENT

PRENEZ LE PONT MAC DONALD CARTIER
SUIVEZ L'AUTOROUTE 5 JUSQU'À LA SORTIE 8
BOUL. DES HAUTES PLAINES ET SUIVEZ LES ENSEIGNES DU CHEVREUIL

BUREAU DE VENTE
29, DE LA CITADELLE
HULL,
TEL.: (819) 595-8819

Jagdo CONSTRUCTION

La Ligue Le Régional lance sa première saison

BINGO

65000\$ en prix

DIMANCHE

3 JUILLET à 16h00

- 15 parties de 1,000\$
- 5 parties de 2,000\$
- 2 parties de 5,000\$
- 3 parties de 10,000\$

Palais des sports de Glen Garry, Alexandria

- Billets 1000\$ incluant 15 cartes pour chaque partie.
- Aucune autre carte ne sera vendue.

INFORMATION ET RÉSERVATION :
CAROLE (613) 830-2749

Autobus disponible 1700\$ par personne. Au profit du Club Richelieu et Lions D'alexandria.

Permis # 94-1644

Pour la première fois de son histoire, l'hebdomadaire Le Régional de Hull est le principal commanditaire d'une ligue de balle molle.

Avec quatre équipes dans ses rangs, la Ligue Le Régional tient ses activités les mardis et jeudis au parc de la Guadeloupe à Hull. Plusieurs autres commanditaires se sont joints au Régional pour assurer le bon déroulement des opérations.

Les principaux collaborateurs sont Duguay Sports, WMI Distinctive Bathroom, le Café du Parc, Vidéo 2000 Plus et la Brasserie Labatt. C'est donc la semaine dernière que les activités de la ligue ont été officiellement lancées en présence des joueurs et de quelques commanditaires. Par contre, les équipes s'affrontent déjà depuis quelques semaines.

Jusqu'à maintenant, le classement se lit comme suit. En première position, Duguay Sports avec une fiche de 6 victoire et 2 matches nuls suivi du Vidéo 2000 Plus avec une fiche de 4-3-1, le Café du Parc

qui enregistre un dossier de 3 gains et 5 défaites et finalement WMI Distinctive Bathroom avec 1 gain, 6 défaites et 1 match nul.



Un groupe de commanditaires était présent lors de l'ouverture officielle. Jacques Blais, Le Régional, Sean Lyons, Duguay Sports, Pierre Lamothe, Versabec, Donald G. Ferra, Parc Aquatique Mont-Cascades, Mario Julien, Versabec, et Sébastien Roy, Vidéo 2000 Plus.



Voici l'équipe de Vidéo 2000 Plus. Marc Godmaire, Philippe Pilon, Judes Laurin, Guy Godmaire, Sébastien Roy, Denis Auger, Philippe Gratton, Michel Plourde, Patrick Asselin, Denis Fournier et Richard Fitzgerald.



La formation du Café du Parc. Jacques Moore, Pierre Dorion, Yves Paquette, Denis Tessier, Yvon Parizeau, Alexandre Poirier, Peter Habel, Rock St-Louis, Eddy Kendall et John Hetherington.



La formation de Duguay Sports: Marco Daigle, Louis Dupont, Alain Sears, André Deschamps, Stéphane Crête, Marc Bélanger, François Barrette, Michel Villeneuve, Sean Lyons, Paul Phillon et Daniel Pharand.



L'équipe de WMI Distinctive Bathroom est composée de Richard Martineau, Alain Larose, Stéphane Marcil, Noël Chrétien, Daniel Tremblay, François Beaudoin, Martin Tremblay, Bob Dostle, Yves Gravel et Daniel Dubé.

Cours temps plein gratuits en formation professionnelle automne 1994



Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
 CENTRE HORMISDAS-GAMELIN



Alimentation, hôtellerie et restauration

Boucherie charcuterie (D.E.P.) 900 heures
 Jour

Cuisine d'établissement (D.E.P.) 1 350 heures

Jour ou soir

(Horaire de soir lors de l'ouverture du restaurant pour le groupe de jour)

Pâtisserie (D.E.P.) 1 350 heures

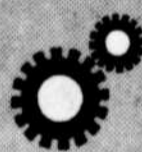
Jour

Service de la restauration (D.E.P.) 900 heures

Horaire variable : jour, soir



NOTE : Possibilité d'utiliser le transport en commun à partir de Hull-



Mécanique d'entretien industrielle

Mécanique d'entretien de machines industrielles

(D.E.P.) 1 800 heures

Jour

Je m'inscris dès maintenant au

Centre Hormisdas-Gamelin
 582, boul. Cité des Jeunes,
 Buckingham (Québec) J8L 2W2

986-8514

À COMPTER DE SEPTEMBRE 94, CERTAINS ÉLÈVES INSCRITS EN FORMATION PROFESSIONNELLE TEMPS PLEIN SERONT ÉLIGIBLES AU PROGRAMME DE PRÊTS ET BOURSES.

N.B. CERTAINS PRESTATAIRES POURRAIENT CONTINUER DE RECEVOIR LEURS PRESTATIONS D'ASSURANCE-CHÔMAGE. VEUILLEZ COMMUNIQUER AVEC LE CENTRE D'EMPLOI DU CANADA LE PLUS PRÈS DE CHEZ VOUS.

Sports

2e gain pour le Bar de l'Ouest

Bien que difficilement, le Bar de l'Ouest a finalement réussi à remporter une deuxième victoire cette saison dans la Ligue de roller hockey Houlblon/Molson Dry l'emportant par la marque de 7-6 sur les Rebels.

par Yves Rouleau

Patrick Brisson et Benoit Groulx ont été les meilleurs en attaque avec deux buts chacun alors que Sylvain Lacroix, Yves Lamoureux et Claude Rousselle inscrivaient les autres buts. Les filets des Rebels sont allés à Paul Bertolliny, trois fois, Éric Landry, deux, et Dominic Gravel.

Dans les autres rencontres à l'affiche, Allium a battu O'Max 8-3 grâce aux cinq buts de Daniel Lamarche. Luc Chénier a ajouté trois buts. Peter Uranas a touché la cible trois fois pour O'Max alors que Patrice Fauvelle a inscrit l'autre but.

Mongeon Radiateur a difficilement battu Côté Sport/Le Bistro 5-3. Daniel Marcotte a inscrit un truc du chapeau pour les gagnants tandis que Guy Poudrier et Stéphane Villeneuve ajoutaient chacun un but. Gilles Thibault, Michel Lapratte et Serge Fortin ont inscrit les autres buts.

André Bouliane a repoussé tous les tirs et Lave Plus n'a fait qu'une bouchée de Sports + & Piscine 9-0. Guy Lacasse a mené la fête avec trois buts alors que Yannick Charron en filaient deux.

La ligue de balle

LE REGIONAL HULL

STATISTIQUES

	PJ	V	D	N	P
DUGUAY SPORTS	8	6	0	2	14
WMI HULL - OTTAWA ET DISTINCTIVE BATHROOM	8	1	6	1	3
CAFÉ DU PARC	8	3	5	0	6
VIDÉO 2000	8	4	3	1	9

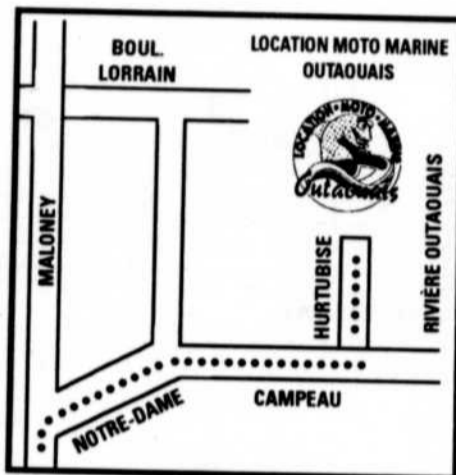
PROCHAINS MATCHS	RÉSULTATS
23 juin WMI vs Duguay Sports Video 2000+ vs Café du Parc	Duguay Sport 9 Distinctive Bathrooms 9
28 juin Video 2000+ vs WMI Café du Parc vs Duguay Sports	Vidéo 2000 + 12 Café du Parc 9
30 juin Café du Parc vs Vidéo 2000+ Duguay Sports vs WMI	Duguay Sport 13 Vidéo 2000 + 8
05 juil WMI vs Vidéo 2000+ Duguay Sports vs Café du Parc	Café du Parc 19 Distinctive Bathrooms 12

DRAFT **CASCADES PARC AQUATIQUE**



**LOCATION MOTO MARINE
OUTAOUAIS INC.**
595-9555 / 669-7775

*Cet été
vivez l'expérience!*



NOUVEAU DANS L'OUTAOUAIS

**LOCATION MOTO MARINE
AU CENTRE AQUAMARIN DE GATINEAU**

TARIFS AUX
• 1/4 heure • Heure • 1/2 heure • Journée
à des PRIX COMPÉTITIFS

Ouvert du lundi au dimanche
de 8 h à 20 h

Du plaisir pour tous!

IMPORTANT

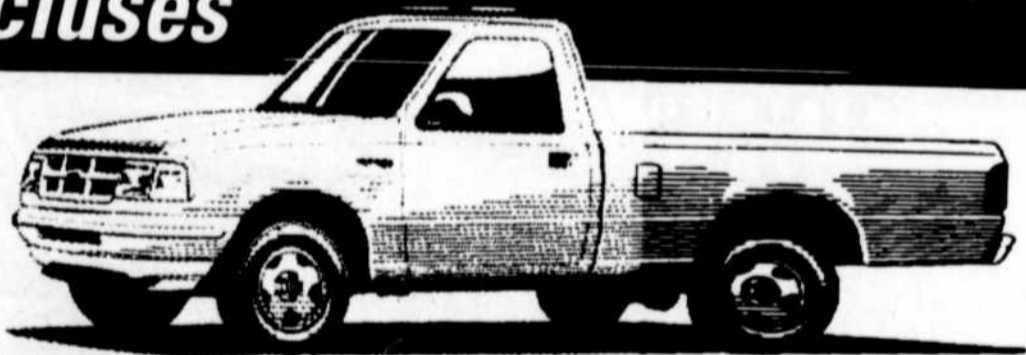
2 pièces d'identités telles que permis de conduire et
carte de crédit seront exigées pour faire une location.

KTF 104.1 RADIO ENERGIE	SUZUKI HULL SUZUKI 890, boul. St-Joseph 770-7768	188 boul. St-Joseph Hull SNOWBOARD-SKATEBOARD ROLLERBLADE LOCATION DE KNEEBOARD, WAKEBOARD 580-0088	Jeunes Volontaires	Travelodge Hotel by PARLIAMENT HILL Reservations (800) 578-7878
STÉPHANE LE BEL GRAPHISTE 53 Abbé des Auteils 819-568-0872	NUCO 755 boul. St-Joseph Hull 778-0880	Novy Village Carrier 776-1311 DAMES HOMMES 771-8947 POSE D'ONGLES 770-7997	Ateliers des petits moteurs VENTE / PIÈCES RÉPARATIONS 777-4369 777-4360 41, rue Juneau, Hull	Lou-Pro Location Lou-Pro inc. 11, rue Juneau 88 St-Raymond Hull 777-7171 777-4191 ÉQUIPEMENT ET OUTILS DE TOUS GENRES

AUCUN COMPTANT

toutes taxes incluses

1994 RANGER "FLASH"



pour seulement

**Prenez la route... Aucun dépôt...
Aucun comptant...
Toutes taxes incluses...
Aucune attrape ni surprise**

239\$* par mois

(* Prêt-rachat Banque Royale, 60 versements au taux de 8.5%, montant financé 14 072,00 \$, intérêt pour la durée du terme est de 4 593,00 \$. Résiduel 4 325 \$, obligation totale 14 340 \$. Les véhicules doivent totaliser un maximum de 120,000 km au terme de 60 mois, excédent de .07¢ le kilomètre.)



Seulement chez



**22, boul. Mont-Bleu,
Hull 776-1571**

Laissez la musique vous transporter

Allegro



Faites l'essai de la nouvelle Accord
et recevez Mozart sur disque compact

Mozart en Accord, chez vos Honorables Honda

À partir de
298 \$/mois*
pour 36 mois

Quantités limitées
Offre d'une durée limitée



L'Accord EX-R 1994

***L'Accord LX avec climatiseur sans frais
JUSQU'AU 30 JUIN SEULEMENT**



**PHILIPS
ARCHAMBAULT
MUSIQUE**



*Montant basé sur l'utilisation d'une Accord LX 1994 neuve à boîte manuelle (CD 551R), soit 298 \$ par mois sur un bail de 36 mois (paiement total de 10 728 \$). Le concessionnaire installera, sans frais, le climatiseur Honda. Versement initial de 2 500 \$, premier versement mensuel (298 \$) et dépôt de garantie (350 \$) exigibles. Franchise de 72 000 km (limite de kilométrage s'applique; 0,06 \$/km excédentaire). S.A.C. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat disponible. Informez-vous dès aujourd'hui chez un concessionnaire Honda. CHEZ LES CONCESSIONNAIRES PARTICIPANTS SEULEMENT.

INFO-GOLF



par
Tony Dunn
CPGA
professionnel

L'ÉTIQUETTE DU GOLF

- 1° Tout golfeur devrait se faire un devoir de ne jamais passer entre le vert et une fosse de sable, même s'il n'y a pas de directive (une corde) à cet effet. Vous fulminerez un jour si jamais votre balle repose à cet endroit et qu'il n'y a pas de gazon autour parce que des golfeurs peu soucieux n'ont pas respecté cette consigne.
- 2° Votre groupe est pressé par un autre qui suit derrière et en plus le trou devant vous est libre? Soyez polis et courtois en faisant signe aux joueurs qui vous "poursuivent" de passer devant car il ne faut pas oublier qu'une ronde de golf, peu importe les conditions, ne devrait jamais se dérouler en plus de 5 h si on suit le moins le moins les règles et les divers points d'étiquette.
- 3° Il ne faut jamais déposer son sac sur un vert et ne jamais passer sur un tertre de départ ou dans une fosse de sable en tirant son chariot. Par ailleurs, la voiturette motorisée, devrait toujours être stationnée à une trentaine de pieds d'un vert et sur le chemin tracé à cet effet le long d'un tertre.
- 4° Vous disputez une ronde avec un joueur moyen et vous aimeriez bien l'aider à obtenir plus de succès! Beau geste, mais ne jouez donc pas les professeurs sur le terrain. Souvent un conseil mal formulé ou mal interprété ne fait qu'envenimer les choses. Après la ronde, dirigez-vous plutôt vers le terrain d'exercice avec lui ou suggérez à votre copain de payer une visite au professionnel.

Bonne ronde!



Club de golf Chaudière
170, ch. Aylmer
777-8870

LE JEUDI 23 JUIN 1994
Tournoi annuel de la Communauté libanaise de l'Outaouais, aux profits de l'Église St. Elias, au Club Chaudière, à Aylmer
INFO: SAM TANNIS 736-6245

LE JEUDI 23 JUIN 1994
10e Tournoi annuel des directeurs régionaux, organisé par la Commission scolaire de Haute-Gatineau, aux profits de l'Association régionale de sport étudiant de l'Outaouais, au Club Algonquin, à Messines
INFO: CAROLE LETENDRE 449-7848 ou LEONCE LESSARD 777-2432

LE VENDREDI 24 JUIN 1994
18e Tournoi annuel Lacroix Sports-Sun Life, aux profits de de la Fibrose kystique et de la Fondation de l'Hôpital Montfort, au Club Outaouais, à Rockland
INFO: ANDRÉ LACROIX 824-5196

LE LUNDI 27 JUIN 1994
2e Tournoi annuel du Club de hockey Les Olympiques de Hull, au Club Rivermead, à Aylmer

INFO: GILLES SAUVÉ 777-0661

LE LUNDI 27 JUIN 1994
6e Tournoi annuel des Anciens de l'École Larocque, au Club Kingsway, à Aylmer
INFO: CHARLES PROULX 684-8777 ou ROLLY POIRIER 770-2671 ou JACQUES PAQUETTE 669-9898

LE LUNDI 27 JUIN 1994
Tournoi annuel des Professeurs de Gatineau, au Club Tecumseh

LE LUNDI 04 JUILLET 1994
12e Tournoi annuel de la Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais, au Club Tecumseh, à Gatineau
INFO: DENISE GERVAIS 243-CCIO

LES 08 ET 09 JUILLET 1994
Coupe Alexandre-de-Tunis, au Club Rivermead, à Aylmer
INFO: ANDRÉ HARVEY 777-4097

LE VENDREDI 08 JUILLET 1994
Tournoi annuel de l'Association libérale du comté de Pontiac, avec comme président d'honneur le député-ministre
ROBERT

MIDDLEMISS, au Club Chaudière, à Aylmer
INFO: LORRAINE LABINE 684-2300

LE VENDREDI 08 JUILLET 1994
2e Classique annuelle Fibrose kystique-Scott, aux profits de l'Association québécoise de la fibrose kystique en Outaouais, au Club Tecumseh, à Gatineau
INFO: GUY LAMOUREUX 684-7780 ou GILBERT DÉLISLE 595-8950

LE VENDREDI 15 JUILLET 1994
Tournoi annuel du Regroupement des gens d'affaires de l'Outaouais, au Club Chaudière, à Aylmer
INFO: DENISEST-JEAN 241-7034

LE VENDREDI 15 JUILLET 1994
Classique annuelle de l'Outaouais, en collaboration avec les Lignes aériennes Canadien International et Xerox Canada, au Club du Château Montebello
INFO: HÉLENE THOMSON 787-3204

LE LUNDI 18 JUILLET 1994
35e Tournoi annuel du

Groupe PAL, au Club Chaudière, à Hull
INFO: GILLES LAVOIE 771-5841

LE VENDREDI 22 JUILLET 1994
Tournoi annuel JEAN-

PAUL GAGNÉ du Conseil 5281 des Chevaliers de Colomb d'Aylmer, aux profits du fonds DARLENE MARTINEAU, au Club Gatineau, à Aylmer

Agenda du golfeur

VISAGE
Club de rencontre
"Bar & dance Club"
VENDREDI et SAMEDI à 20 h

ADMISSION GRATUITE POUR LES DAMES jusqu'à 21h
• Minuit: Goûter gratuit

MOTEL CONCORDE
333, CH. MONTRÉAL
745-2112 - 827-1293

LE SALOON

Bonne nuit
SALOON / JUBILEE

104, rue EDDY, Hull 777-4467

DE TEMPLETON...
À GATINEAU
MAINTENANT DANS LE
VIEUX-HULL

LES JUMEAUX MALETTE

En spectacle
du mercredi au samedi

Le Saloon, un oasis dans un interminable désert de misère.
Gerry Beaudoin

À VOIR: Compétition de tir au poignet avec PHILIPPE PARENT.

NOUVEAUX SPECTACLES COUNTRY

24 ET 25 JUIN Daniel Evans
1^{ER} ET 2 JUIL. Yan David
TOUS LES JEUDIS

LEÇONS DE DANSE "COUNTRY" GRATUITES

CLUB LA QUEEN
174 JACQUES CARTIER, PTE-EST
561-4766

D'autres spectacles à venir, consultez votre journal

LE RÉGIONAL HULL

Si vous êtes UN NOUVEAU-VEU EN VILLE et ne savez pas de quel côté vous tourner, appelez l'hôtesse de

Welcome Wayon LTD.
à 684-5009

Vous serez content de l'avoir fait.

BANK ST. SALOON
EN GRANDE PREMIÈRE
À OTTAWA

UN SPECTACLE À NE PAS MANQUER!

UN HOMMAGE À
DWIGHT YOAKAM
avec le groupe
GUITAR et CADILAC
1 soir seulement / 30 juin

Billets à l'avance : 7,00\$ à la porte : 10,00\$
Réservez vos billets au 231-5222

359 BANK OTTAWA

VISA INTERAC

WWE ACTION

LIVE! ARENA ROBERT GUERTIN
WRESTLEMANIA REVENGE TOUR
VENDREDI, 24 JUIN - 20H

WORLD WRESTLING FEDERATION

GALA DE LA ST-JEAN BAPTISTE

HEADSHRINKERS VS. QUEBECERS

CHAMPIONNAT WWF
BRET "HIT MAN" HART vs. OWEN HART

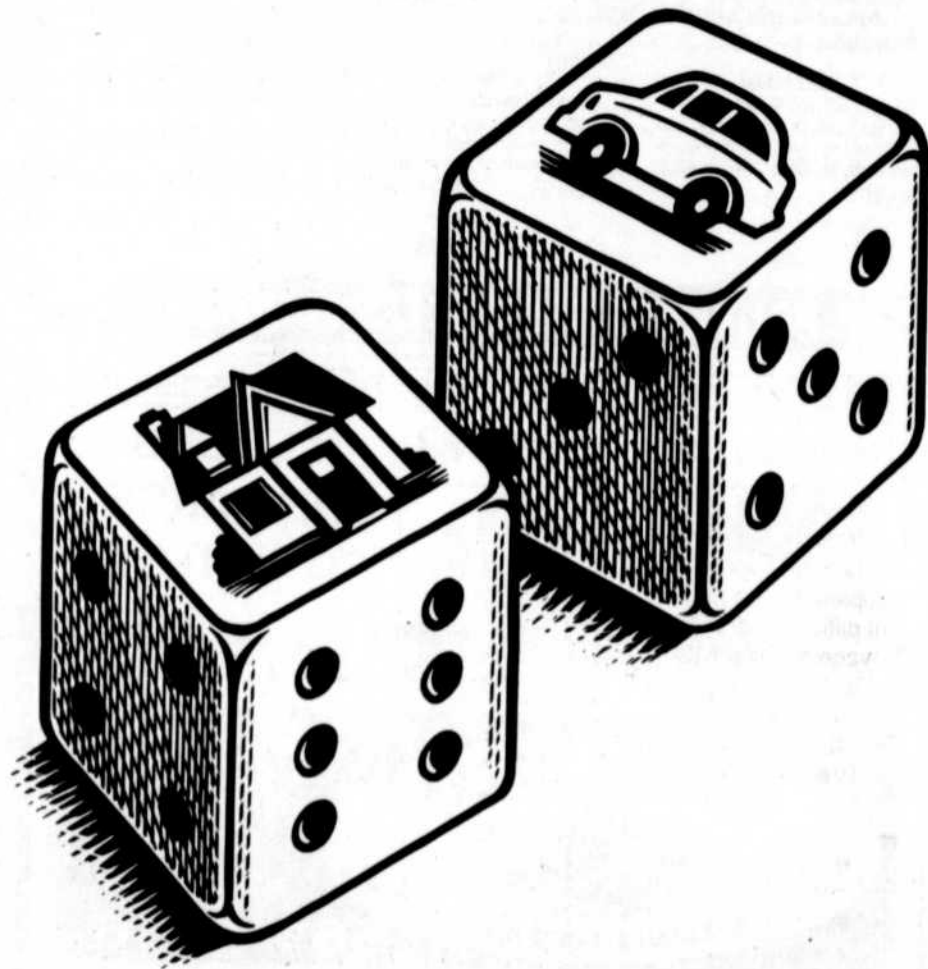
LEX LUGER vs. CRUSH
TYPHOON vs. YOKOZUNA AVEC MR. FUJI
PLUSIERS AUTRES COMBATS AU PROGRAMME.

BILLETTS

en vente aux guichets de l'Aréna seulement. Ne manquez pas la lutte WWF à votre chaîne de télévision locale.

© 1994 TitanSports, Inc. Carte sujette à changements

Faire un coup double, c'est payant.



En assurant à la fois l'auto et la maison, avec les Assurances générales des caisses Desjardins, vous profitez de l'Avantage double contrat.

5% de rabais sur votre assurance habitation !

Un rabais de 5 % sur la prime de base de votre assurance habitation vous est offert automatiquement.



L'option Bonne Route sans frais !

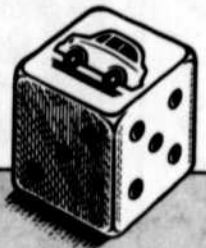
Vous bénéficiez de cinq protections complémentaires à toute épreuve pour votre assurance auto, une valeur moyenne de 55 \$ par année.

L'Assistance juridique Desjardins sans frais !

L'Assistance juridique Desjardins, un service unique d'information téléphonique sans frais, vous permet de parler directement à un spécialiste (avocat ou notaire) autant de fois que vous le voulez. Par exemple, vous pouvez obtenir des renseignements de base d'ordre juridique concernant vos activités entourant la propriété ou l'usage de votre habitation ou de votre automobile.

Passez voir un agent à votre caisse Desjardins ou téléphonez maintenant au

1 800 567-2423.



Si vous détenez déjà vos assurances auto et habitation chez Desjardins, vous bénéficiez automatiquement de :

- l'option Bonne Route sans frais lors de votre prochain renouvellement auto;
- 5 % de rabais sur votre assurance habitation lors de votre prochain renouvellement habitation;
- l'Assistance juridique Desjardins lors du premier de vos deux renouvellements.



**Assurances générales
des caisses Desjardins**

Des conditions d'admissibilité s'appliquent et certaines garanties sont assujetties à des limitations et à des exclusions. Seules les polices d'assurances peuvent servir à trancher les questions d'ordre juridique.



Desjardins L'incroyable force de la coopération.

Radio-Sport



PIERRE DONAIS



MICHEL LANGEVIN

LES OLYMPIQUES

Attention, le directeur des opérations hockey chez les Olympiques de Hull a d'importantes décisions à prendre... **CHARLIE HENRY** doit embaucher son prochain entraîneur et apposer sa signature au bas de son contrat chez les Olympiques.

CKCH Radio-Sport a eu vent que la formation hulloise s'intéressait à nul autre que **JOHN PARIS** des knights d'Atlanta dans la Ligue Internationale. L'autre rumeur envoie **JEAN PRONOVOST** derrière le banc des Olympiques. Mais Pronovost a confirmé lundi à Radio-Sport qu'il n'a pas eu d'offre formelle des Olympiques de Hull et qu'il attend patiemment de négocier avec Charlie Henry.

Pour ce qui est du contrat de monsieur Henry, il est très difficile de connaître ses plans. Quand on lui pose directement la question, il dit que ça va bien, et quand on essaie de le faire parler, il répond: «On verra!»

ENCORE LES EXPOS

Il ne faut pas perdre confiance, les Expos vont vite retrouvé le chemin de la victoire (il l'on d'ailleurs bien retrouvé lundi avec une victoire de 8 à 4 contre St-Louis) la dernière fin de semaine au Stade Olympiques n'était qu'une petite léthargie. Les lanceurs partant 4 et 5 n'ont pas tenu le coup et **GABE WHITE** a été retourné au Lynx d'Ottawa.

Les Expos, plus que jamais, ont besoin de leurs partisans. Ils ont besoin de gagner avec 30 000 fans dans les gradins du Stade Olympique.

EQUIPE DE BALLE CKCH-CIMF

J'aimerais également me permettre un commentaire qui porte sur la performance de l'équipe de balle de CKCH-CIMF que demeure invaincue en deux matches. Si vous désirez vous mesurer "à une puissance régionale, contactez-nous à CKCH et il nous fera grand plaisir de régler votre compte.

JEUDI A RADIO-SPORT

Ce jeudi à Radio-Sport, quels joueurs des Expos devraient être retenus pour le Match des Etoiles du baseball majeur. A vous de le dire entre 15h00 et 17h00 à CKCH 97 AM.

CKCH 97AM

Du lundi au vendredi de 15h à 17h

LE REGIONAL HULL

MARIO BOULIANNE

mercredi à 15h17

Sports



Karatékas primés

Lors du camps d'été annuel pour les membres de l'Association provinciale de karaté Chito-Shin-Kai, les élèves du studio de karaté Cléroux se sont distingués au niveau provincial. En effet, dans le cadre de ce camps se tenait le gala mérites provincial reconnaissant les efforts des athlètes à travers la province. Sur la photo, Emmanuel Arruda (à l'arrière plan) recevait le titre de grand champion ceinture brune; Luc Périard, élève par excellence; Benoit Duhaime, meilleure technicien junior. Frédéric Gates (à l'avant au centre) volait la vedette provinciale étant déclaré grand champion junior et grand champion provincial déclassant tous les athlètes juniors ou adultes au niveau provincial avec à son actif quelque 20 victoires pour l'année 1993. Le studio de karaté Cléroux a été nommé l'école par excellence ayant accumulé 174 trophés pour l'année 1993.

Victoire corsée pour les Rockies

Trois joueurs différents ont cogné trois coups sûrs et les Rockies ont difficilement battu le Voyage en Direct 12-11 dans un des trois matchs à l'affiche dans la ligue de balle-lente Les Drapeurs/Molson-O'Keefe.

par Yves Rouleau

Les performances de deux coups sûrs de Sylvain Gauthier, André Phillion et Daniel Fortin ont en effet été les faits saillants de la victoire des Rockies alors que Marc Hamel a été le lanceur gagnant.

François Lavallée a cogné trois coups sûrs dans la défaite pour Voyage en direct, Martin Dorion et Louis Paquin en réussissant chacun deux.

Par ailleurs, les Sox de Templeton ont disposé du Houblon 5-3 sur trois coups sûrs de Marcel Hamel et deux de Louis Larabie et Luc Larabie. Le lanceur gagnant a été Gaëtan Brassard même s'il a concédé deux coups sûrs à Mario Huard et Marc Carrière. Ce dernier a été le lanceur perdant.

La Cage aux Sports a écrasé Pilon Ltée 17-4. Alain Thisdale a été le meilleur en attaque avec quatre coups sûrs, Martin Thisdale et Paul Colette en cognant chacun deux. Eric Maison-

neuve a été le lanceur gagnant. Richard Ra-

cette a frappé trois coups sûrs dans la défaite et Stéphane Larabie en a ajouté deux.



LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPJERE DE L'AMITIÉ DE HULL

Sont disponibles aux endroits suivants:

AYLMER

- Tabagie Grande-Rivière, 203, ch. Aylmer
- Dépanneur Foley, 108, rue Foley
- Dépanneur Couche-Tard, 790, boul. Wilfrid Lavigne
- Epicerie Laflamme, 126, rue Principale
- Quickie, 117, rue Front
- Provi-Soir, 75, rue Eardley
- Dépanneur Gravelle, 29, rue Dalhousie

HULL

- Dépanneur La Petite Gare, 46, rue Front
- Epicerie Poirier, 5, rue Demontigny
- Provi-soir Mont-Bleu, 9, rue Daniel Johnson
- Dépanneur Maurice, 100, rue Mutchmore
- Proprio St-Raymond, 64, boul. St-Raymond
- Mini-Marché Sonny Pinto, 12, rue Daniel Johnson
- Quickie, 207, boul. Mont-Bleu
- Dépanneur Pajjos, 75, rue St-Etienne
- Dépanneur Lise, 9, rue Therrien
- Dépanneur Céré, 283, boul. St-Joseph
- Marché St-Raymond, 110, boul. St-Raymond
- Dépanneur Isabelle, 7, rue Cholette
- L'Amicale des Handicapés, 975, boul. St-Joseph, loc. 221
- Dépanneur Perreault, 700, boul. St-Joseph
- Epicerie Laliberté Inc., 550, boul. St-Joseph
- Marché Fortier, 81, rue Fortier
- Dépanneur Ti-Jean, 135, rue Berry
- Dépanneur Sylvestre, 9, rue Fortier
- Mini-Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph
- Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph
- Dépanneur Associés, 211, boul. Gamelin
- Dépanneur Montclair, 47, boul. Montclair
- Dépanneur Demontigny, 74, rue Demontigny
- Dépanneur Comeau, 128, rue Sherbrooke
- Quickie, 25, boul. Sacré-Coeur
- Dépanneur François, 31, rue St-Henri
- Boni-Soir Isabelle, 166, St-Rédempteur
- Marché Proprio, 390 Alexandre-Taché
- Marché J.P.C. Ltée, 3, rue Joanisse
- Epicerie Thibo, 23, rue St-Etienne
- Dépanneur Laval, 163, rue Laval
- Epicerie Loyer, 12, rue Garneau
- Dépanneur Jovi Nadeau, 50, rue Bégin
- Dépanneur Scarbossa & Fils, 8, rue Joanisse

Qu'est-ce qu'elles n'ont pas que les autres ont?



Pures et naturelles, les bières Brasal Spécial, Brasal Hopps Bräu, Brasal Légère et Brasal Bock sont brassées exclusivement à partir des quatre ingrédients traditionnels.

Les bières Brasal n'ont pas un ingrédient de trop!

Brasal est la seule brasserie au Québec à produire selon la loi bavaroise de la pureté de 1516. Ses bières sont brassées exclusivement avec du malt d'orge, du houblon, de la levure et de l'eau. Rien de plus, rien de trop.

Pas de sucre, de riz, de maïs, de sirop de maïs... pas de gazéification artificielle, pas d'additif ni

d'agent de conservation. Rien que le meilleur. Et du savoir-faire.

Mûries et filtrées à froid, brassées au Québec, à la main, en petite quantité, les Brasal sont de grandes bières au goût allemand, riches et satisfaisantes. Elles sont en vente partout.

Si vous êtes amateur de bière, vous apprécierez les Brasal. Elles n'ont pas ce que les autres ont...

BRASSERIE BRASAL

BREWERY INC.

(514) 365-5050

1-800-463-2728



Commission de la Capitale nationale / National Capital Commission



BÉNÉVOLES!

Le domaine Mackenzie-King est à la recherche de bénévoles!

Cet été, le domaine Mackenzie-King a besoin de bénévoles pour accueillir et servir les clients à la boutique de souvenirs, et pour aider à l'organisation d'activités spéciales. Si vous êtes bilingue, débrouillard et autonome, si vous avez l'expérience de la vente au détail et adorez le public, vous êtes la personne rêvée! Faites vite: le Centre des bénévoles de la CCN attend votre appel avec impatience, au (613) 239-5373!

Canada

FIBROSE KYSTIQUE: TOURNOI DE VOLLEY



L'Association québécoise de la fibrose kystique section Outaouais présentera les 9 et 10 juillet, en collaboration avec la Salle Anik, la première édition du Défi 24 heures de volleyball sur sable. Plus de 250 joueurs sont attendus à cette compétition. Sur la photo, on aperçoit le responsable de l'événement, Pascal Laroche, et la présidente régionale de l'Association québécoise de la fibrose kystique, Francine Lemieux.

Ligue de Roller-Hockey Houblon - Molson Dry

Classement Général				
Équipe	G	P	N	Pts
Allium	10	1	0	20
Mongeon Radiateur	8	2	1	17
Côté Sport/Le Bistro	7	2	2	16
Lave Plus	6	5	0	12
O'Max	4	5	2	10
Sport + & Piscine	3	7	1	7
Bar de l'Ouest	2	9	0	4
Rebels	1	10	0	2

Les compteurs				
Noms	Pj	B	A	Pts
L. Chénier-All	11	33	17	50
P. Jean-MR	10	27	15	42
S. Villeneuve-MR	11	9	32	41
M. Saumier-All	7	15	24	39
D. Marcotte-MR	10	10	29	39
G. Thibault-CS	11	25	14	39
M. Genest-All	11	13	24	37
H. Mongeon-MR	8	17	15	32
S. Roy-CS	11	12	20	32
G. Poudrier-MR	10	18	10	28

Ligue Molson: APBA se rapproche de la tête

APBA s'est rapproché à seulement deux points du premier rang détenu par Les Raftmen en remportant ses trois derniers matchs dans la Ligue de balle-lente Molson.

par Yves Rouleau

C'est par une victoire de 7-3 sur L'Intrigue que APBA a entrepris sa poussée victorieuse.

Mario St-Pierre a été le lanceur gagnant alors que Philippe Carle a dirigé l'attaque avec quatre coups sûrs en quatre et deux points produits. Denis Laframboise a encaissé le revers.

APBA a également disposé de Charlebois Électrique/Pépinière Émery 9-2 et 14-0. Dans la première rencontre, Denis Maurice a dirigé l'attaque avec trois coups sûrs et fait marquer deux points. Gaëtan St-Pierre a été le lanceur perdant même s'il a aidé sa propre cause avec deux coups sûrs en autant de présences.

Mario St-Pierre a pris les choses en main dans la deuxième joute n'allouant aucun point en plus d'y aller d'une performance offensive de trois coups sûrs en autant de présence au bâton.

Dans les autres joutes à l'affiche, Dépanneur Ti-Jean a disposé de L'Intrigue 8-5. Éric Massie a cogné deux coups sûrs en autant de présence en plus de produire deux points dans la victoire. Sylvain Pichette a été débité de la défaite alors que son coéquipier Guy Dubé réussissait deux en quatre en plus de produire deux points.

Les Raftmen ont écrasé le Bar Allium 23-4 au profit du lanceur Gaston Parent qui a lui-même frappé trois coups sûrs et produit deux points. Michel Nadeau a été l'un des seuls joueurs à s'illustrer pour Bar Allium avec deux coups sûrs.

Dans leur premier match de la semaine, Les Raftmen avaient toutefois été incapables de l'emporter baissant plutôt pavillon 8-7 contre Les Raftmen. C'est Éric Lafontaine qui avait été le meilleur des vainqueurs avec deux en deux et trois points produits alors que Sylvain Pichette a été le lanceur gagnant. Luc Lortie s'est illustré dans la défaite avec trois coups sûrs.

Finalement, Bar Allium a eu raison de Charlebois Électrique/Pépinière Émery 8-6. Richard Matte a été le lanceur gagnant et Pierre Leroux a dirigé l'attaque avec deux coups sûrs et deux points produits. Michel Leblanc a été le lanceur perdant et Marc Scott a frappé trois coups sûrs pour les perdants.

Seule Toyota vous en donne autant pour votre argent.

MEILLEURE VALEUR DE REVENTE†

La Camry conserve mieux sa valeur initiale que toute autre voiture de sa catégorie.

TAUX DE SATISFACTION DE 97 %††

97 % des propriétaires de Camry déclarent qu'ils en achèteraient une autre.

LA PLUS FIABLE DANS SA CATÉGORIE††

La Camry a remporté 3 prix de la CAA.



Louez un coupé Camry 1994 entièrement équipé pour aussi peu que

- Deux coussins gonflables
- Poutrelles de protection latérale
- Rétroviseurs à télécommande assistée
- Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
- Radio AM-FM stéréo à 4 haut-parleurs

\$ 279*

par mois pour un bail avec option d'achat de 48 mois

Voyez votre concessionnaire Toyota pour d'autres offres de location exceptionnelles

Tercel LS

- Moteur 4 cyl. de 1,5 L à 12 soupapes
- Rétroviseurs jumelés à télécommande manuelle
- Essuie-glace intermittents
- Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40
- Radiocassette AM-FM stéréo



Corolla Spéciale

- Moteur 1,6 litre à double arbre à cames en tête, 16 soupapes et 105 ch
- Poutrelles de protection latérale
- Zones de déformation contrôlée à l'avant et à l'arrière
- Rétroviseurs jumelés à télécommande manuelle
- Télécommande d'ouverture du coffre et du panneau de réservoir



Votre concessionnaire Toyota est fier de commander les Jeux olympiques spéciaux du Canada.

TOYOTA CREDIT

Profitez du programme de location Solution Toyota offert exclusivement par votre concessionnaire Toyota participant. Offre de location-bail sur approbation de crédit de Crédit Toyota valable uniquement pour les modèles 1994 neufs vendus au détail aux clients admissibles. *Pour un bail de 48 mois avec option d'achat et 3 000 \$ de comptant sur un coupé Camry SK11CM-AA avec boîte manuelle 5 vitesses. Premier versement et dépôt de sécurité exigés au moment de la livraison. Baux de 24 et 36 mois également offerts. Le coût total du bail de 16 717 \$ et l'option d'achat de 8 849,48 \$ sont en fonction d'un maximum de 96 000 km. Des frais de 10¢ le kilomètre supplémentaire seront calculés. Frais d'immatriculation, d'assurance et taxes en sus. Un maximum de 600 \$ de frais de transport et de préparation inclus. Le concessionnaire peut offrir un bail à prix moindre. Offre valable sur les voitures livrées d'ici le 30 juin 1994. Voyez votre concessionnaire Toyota participant pour tous les détails. †Canadian Black Book, janvier 1994. †† Autopinion 1994 de la CAA. Gagnante du Trophée de la meilleure voiture usagée de la CAA, 1988, 1992, 1993.



Yves Rouleau

Flashes-Sports

L'EXÉCUTIF DE LA FQHG-O ÉLU

Le comité exécutif de la Fédération de hockey sur glace de la région de l'Outaouais saison 1994-95 a été élu lors de la récente assemblée générale à Hull. C'est Claude Allain qui assurera la présidence avec Roger Brissette à la vice-présidence, Richard Aubrey à titre de deuxième vice-président, la secrétaire Linda Trépanier et le trésorier André Simard. Félicitations !

ÉCOLE DE GARDIENS

C'est l'ancien gardien de buts des Canadiens de Montréal, Steve Penney, qui assurera la direction technique de l'école de gardiens de but de l'Outaouais qui tiendra une session de formation du 8 au 12 août, à l'aréna Robert-Guertin de Hull. Pour obtenir de l'information supplémentaire, il est possible de contacter Bernard Duguay au 771-3512 ou Normand Laplante au 775-6537.

VOLLEYBALL 24 HEURES

L'Association québécoise de la fibrose kystique/section Outaouais, en collaboration avec volleyball Anik, présente la première édition du Défi 24 heures de volleyball sur sable les 9 et 10 juillet prochain aux terrains de la salle Anik, à Hull. Plus de 250 joueurs sont attendus à cette compétition. Les catégories au programme du volet compétition sont: homme, équipes de 4 joueurs des niveaux B et C; mixte, équipes de 4 joueurs C plus.; mixte, équipes de six joueurs C. Du côté récréation, il y a une catégorie soit celle pour les équipes mixtes de six joueurs de niveau C. En tout temps, un minimum de deux femmes doivent se trouver sur le terrain pour les équipes mixtes. Le coût est de 30\$ par joueur le défi 24 heures et de 25\$ pour le 12 heures. Chaque joueur aura droit à une repas et recevra un gilet-souvenir. Une bourse de plus de 2000\$ sera à l'enjeu parmi les meilleures formations des différents catégories à l'affiche. La date limite d'enregistrement est le 5 juillet. Pour information ou inscription, on communique avec Pascal Laroche au 776-3535 ou 776-2531.

LES AIGLES
Les Aigles de

l'Outaouais présentent un tournoi de volleyball sur sable samedi et dimanche au terrain de la Salle de quilles Anik à Hull. Samedi, les équipes masculines de deux

joueurs B et C et équipes féminines de deux joueurs B seront à l'oeuvre; le lendemain, ce sera les équipes mixtes de deux joueurs B de quatre joueurs B et C et six

joueurs C. Le coût de participation est de 40\$ pour les équipes de deux joueurs, de 60\$ pour celles de quatre et de 90\$ pour celles de six. Pour information ou pour

l'inscription, on peut communiquer avec Normand au 669-8173.

BATISSEUR SPORTIF

C'est un honneur bien

mérité qu'a récolté Jean Belleau récemment lorsqu'il a été proclamé Bâtisseur Hullois dans le cadre du Festin des Bâtisseurs tenu au Palais des congrès. Cet ancien

du Régional de Hull n'a cessé de s'impliquer sur la scène sportive (et dans bien d'autres domaines) depuis son arrivée à Hull. Bravo MONSIEUR Belleau.

Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi et mardi 9h00 à 17h30
Merc., jeu., vend. 9h00 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00
Dimanche 11h00 à 16h30



CHOIX DE PANTALONS COURTS OU MAILLOTS DE BAINS POUR HOMMES

6.66

• Styles et couleurs assortis
• Coton ou nylon
• Gr.: P - M - G



1/2 PRIX SUPER CHOIX DE MAILLOTS DE BAINS POUR DAMES

14.99

• Rég.: 29.99\$
• Nylon Spandex

• Un ou deux pièces
• Choix de plusieurs modèles et couleurs
• Gr.: 5 à 16



SANDALES EN CUIRETTE POUR HOMMES

10.44

• Première qualité
• Gr.: 7 - 12



NOUVEAU de BIO CLINIQUE

OREILLERS THÉRAPEUTIQUES

9.99



JAQUETTES DE PLAGE POUR DAMES

6.99

Rég.: 9.99\$

• 100% coton
• Choix de motifs
• Taille universelle



ENSEMBLES DEUX MCH POUR GARÇONS ET FILLES

6.66 8.66

Gr.: 4-6x Gr.: 8-16

• Choix de camisoles ou T-shirts avec culottes courtes



1/2 PRIX ÉCRAN SOLAIRE "SHADE"

1.99

Rég.: 3.99\$
• Hydrofuge total
• Protection UVA et UVB
• Non grasse, sans huile



GRANDES SERVIETTES DE PLAGE

• Choix de motifs
• Première qualité

2.99

• Gr.: approx. 30"x60"



1/2 PRIX BLACK FLAG

INSECTICIDE CONTRE LES LIVRES, PERCE-OREILLES, ETC.

1.99

• Rég.: 3.99\$
• 400 gr



JEU DE 3 USTENSILES CHROMÉS POUR BBQ

1.99

SUPER PRIX



"LE PAIN DU JOUR" PAIN BLANC ENRICHÉ

79¢

• 454 gr



DESODORISANT AEROSOL "WIZARD"

• 200 gr

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 25 juin 1994 ou jusqu'à épuisement.

79¢



DESODORISANT POUR TAPIS ET PIÈCES

• 565 gr

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 25 juin 1994 ou jusqu'à épuisement.

79¢



SHAMPOING AUX FRUITS "ENCHANTES"

• Choix de pommes ou papaye
• 450 ml

Limite de 1 coupon par client. Valide jusqu'au samedi 25 juin 1994 ou jusqu'à épuisement.

79¢



GOBELETS ISOLANTS POUR BOISSON

• Paquet de 51

8.99



"GRILL-PRO" ALLUME BBQ AU BUTANE

Permet des milliers d'allumage

3.99



BARRES FRUITÉES GLACÉES

• POWER RANGER

99¢

• 720 ml



SAUCE A SALADE CRÉMEUSE "MÉRY"

• 485 ml

1.29

• Choix de oscar, mille îles, Ranchero, etc.



LA VENTE DÉBUTE DIMANCHE LE 19 JUIN ET SE TERMINE SAMEDI LE 25 JUIN '94 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

LE MARAÎCHER

HULL ; 1030, boul. St-Joseph 776-0161

Lun. et mar. 9 h - 19 h ; merc. 9 h - 20 h ; jeu. et ven. 9 h - 21 h ; sam. 8 h - 18 h ; dim. 9 h - 17 h

BANANES

29[¢]

lb

LAITUE ROMAINE

2/99[¢]

CANTALOUPS

98[¢]

ch.

MELON D'EAU

25[¢]

lb

POMMES GRANNY SMITH

69[¢]

lb

ÉCHALOTES

4/1^{\$}

BOUCHERIE CHOLETTE

HULL ; 11, rue Cholette - 1030, boul. St-Joseph - GATINEAU ; 355, boul. Gréber

MAPLE LODGE FARM SAUCISSE FUMÉE AU POULET

79[¢]

450 gr ch.

STEAK FRANÇAIS MARINÉ

589^{\$}

lb

COTELETTES DE PORC MARINÉES

408^{\$}

lb

TOURNEDOS ou CHÂTEAUBRIAND

499^{\$}

lb

CUISSES DE POULET SANS DOS

89[¢]

lb

Produit maison
Boucherie Cholette
fabriqué à Hull, Qué.,
sans préservatif.

- Macaroni à la viande
- Pâté chinois
- Lasagne
- Pâté au poulet
- Pâté au saumon
- Tourtière
- Saucisse maison, Merquez, Toulouse, veau, bacon
- Creton
- Tête fromagée